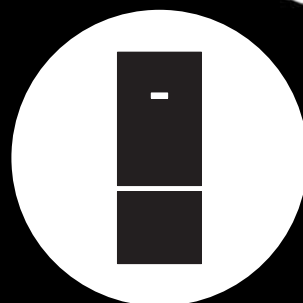
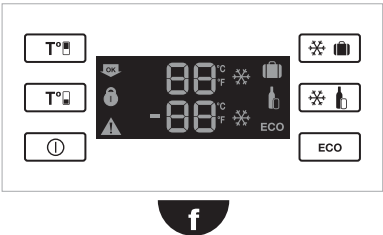
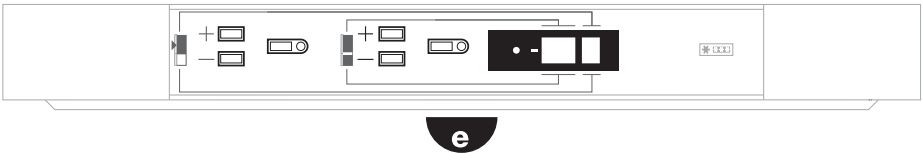
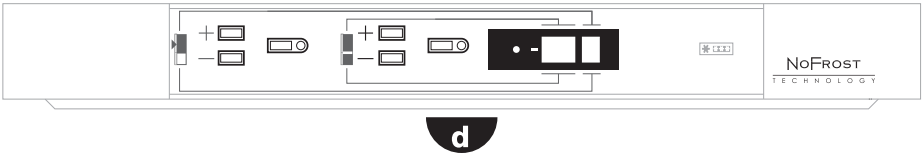
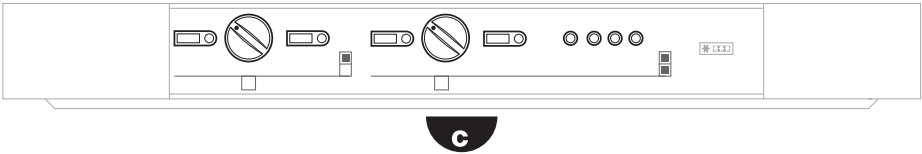
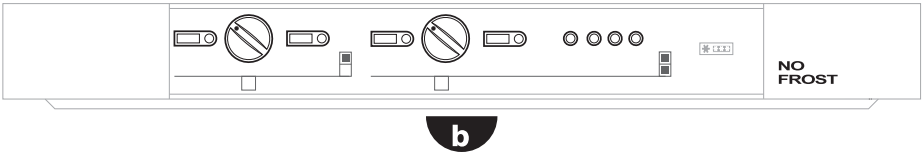
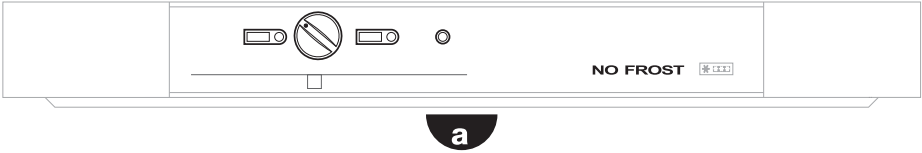




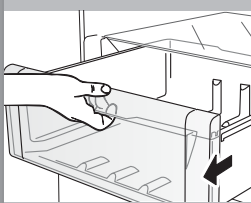
- ES MANUAL DE INSTRUCCIONES
- FR MANUEL D'UTILISATION
- PT MANUAL DE INSTRUÇÕES
- EN INSTRUCTION MANUAL
- IT MANUALE DI ISTRUZIONI
- DE BEDIENUNGSANLEITUNG
- NL INSTRUCTIEHANDLEIDING
- RU ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
- CS NÁVOD K OBSLUZE A INSTALACI
- HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
- SK NÁVOD NA INŠTALÁCIU A OBSLUHU
- AR دليل الاستعمال
- CA MANUAL D'INSTRUCCIONS
- GL MANUAL DE INSTRUCIÓNS
- EU ERABILERA-ESKULIBURUA



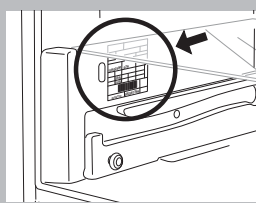




1.3

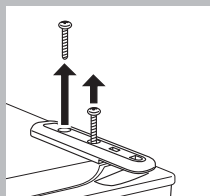


1.3.1

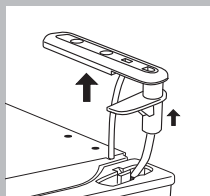


1.3.2

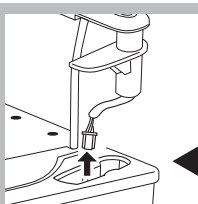
1.4



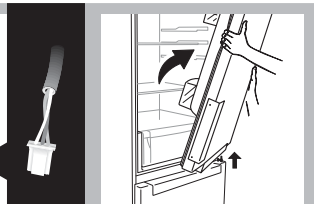
1.4.1



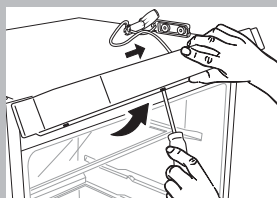
1.4.2



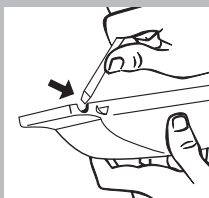
1.4.3



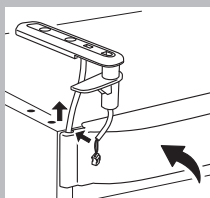
1.4.4



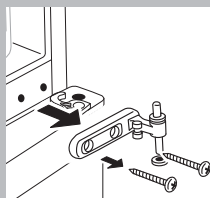
1.4.5



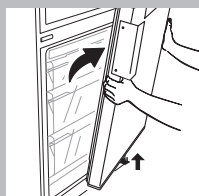
1.4.6



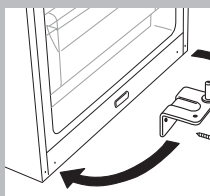
1.4.7



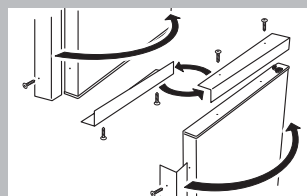
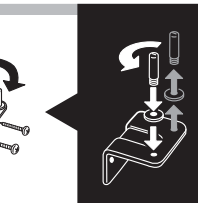
1.4.8



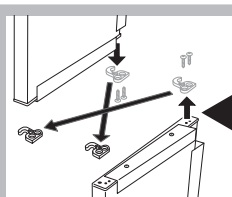
1.4.9



1.4.10



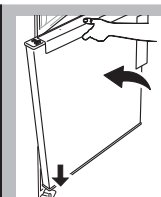
1.4.11



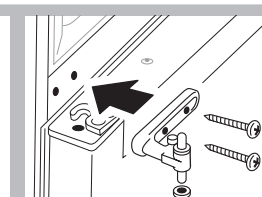
1.4.12



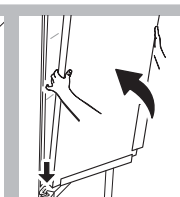
1.4.13

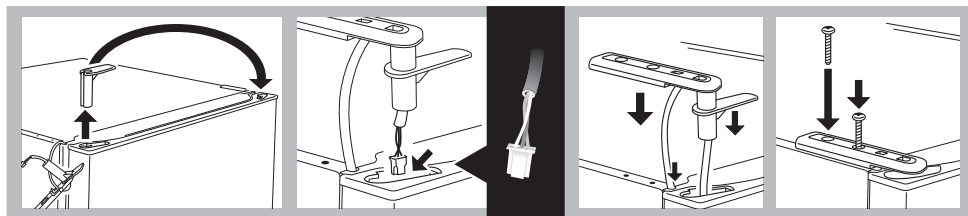


1.4.14



1.4.15





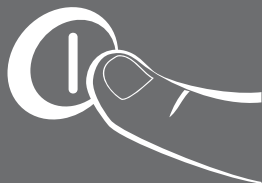
1.4.16

1.4.17

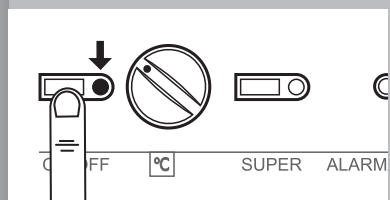
1.4.18

1.4.19

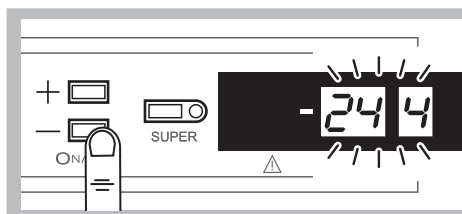
2



2.1

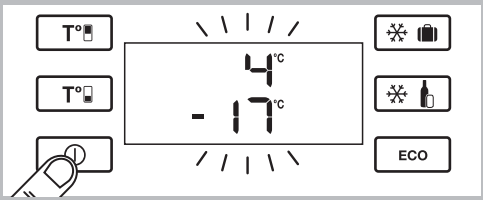


2.1.1



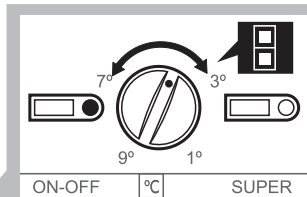
d e

2.1.2



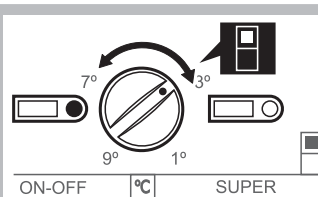
f

2.1.3



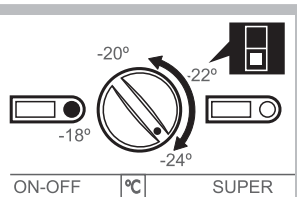
a

2.3.1

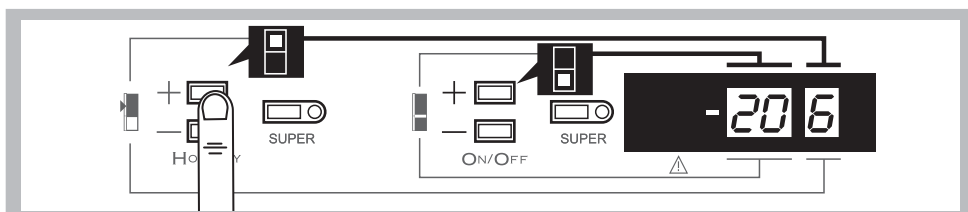


b c

2.3.2

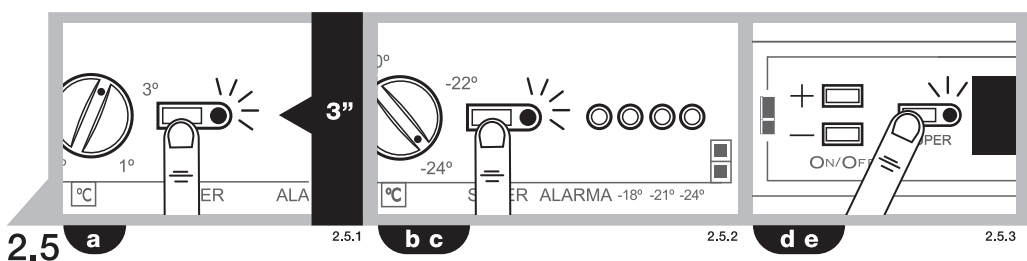
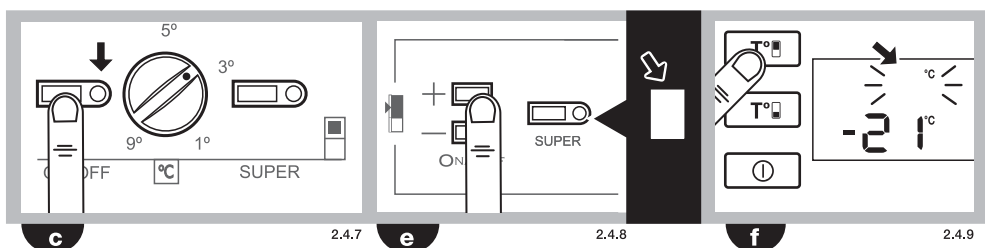
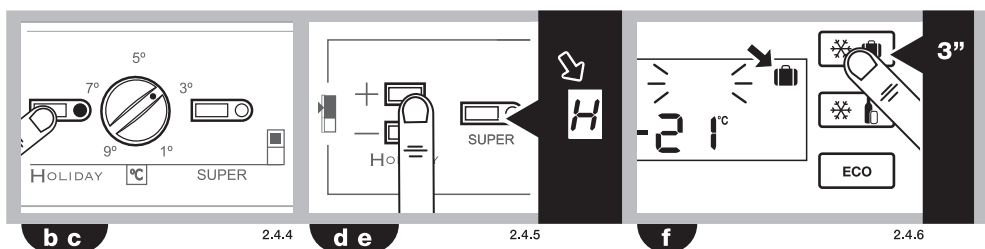
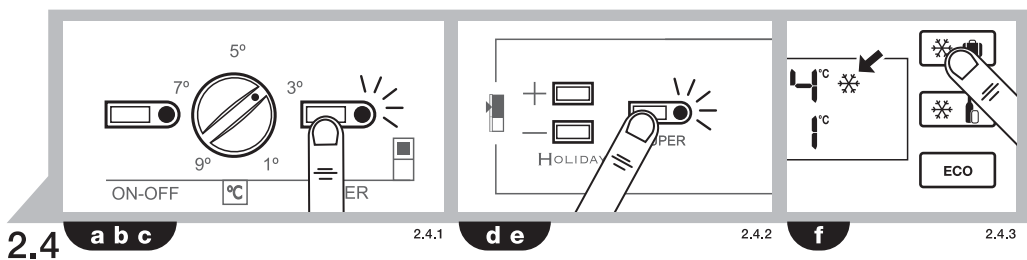
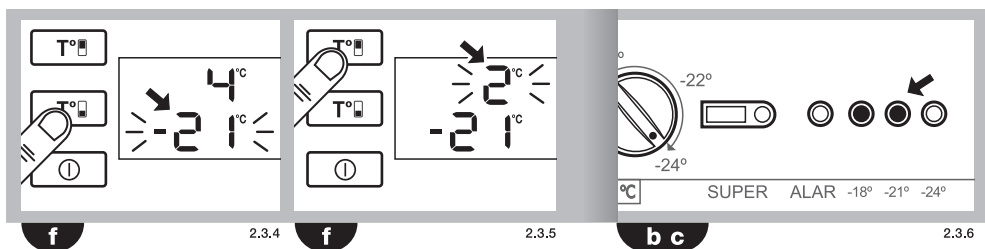


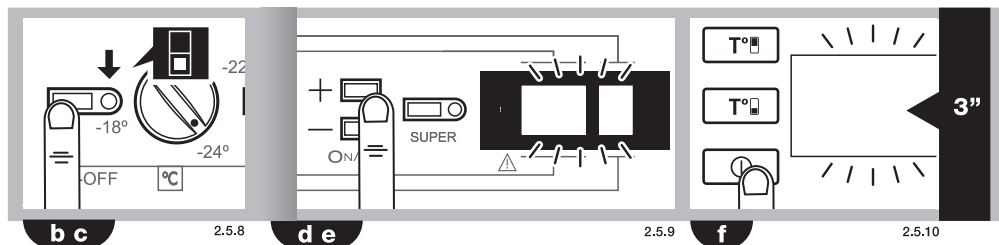
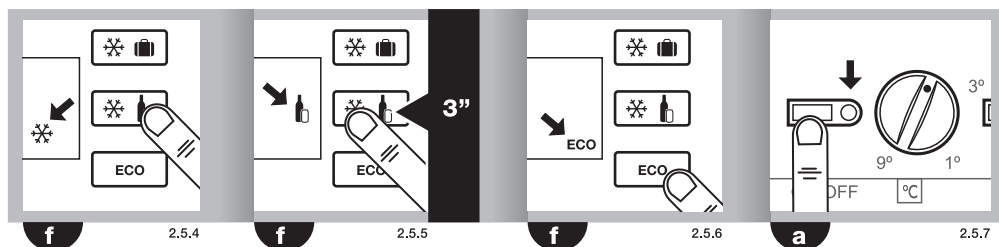
2.3



d e

2.3.3

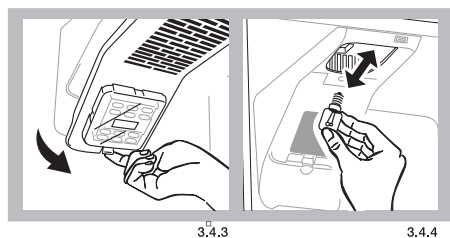
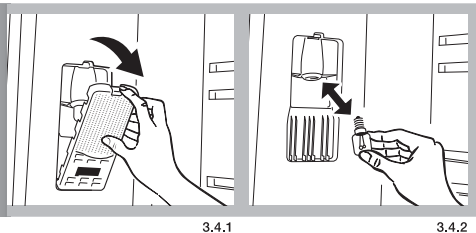




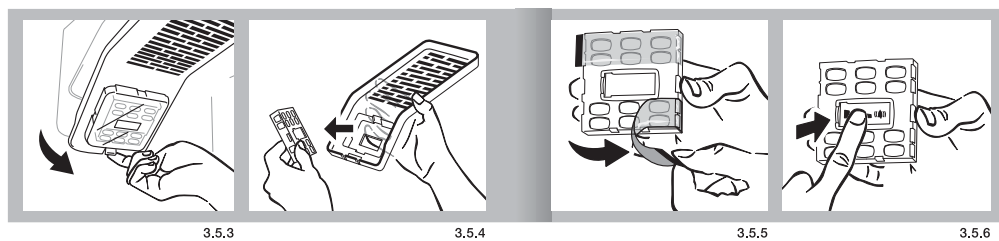
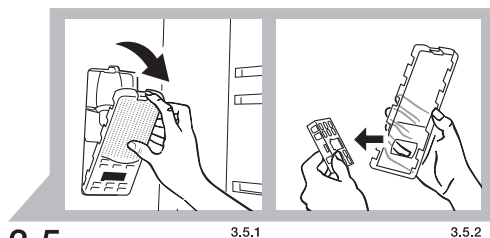
3

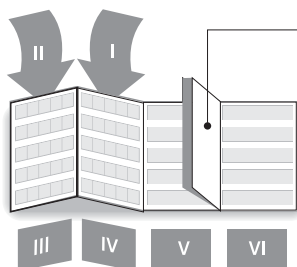
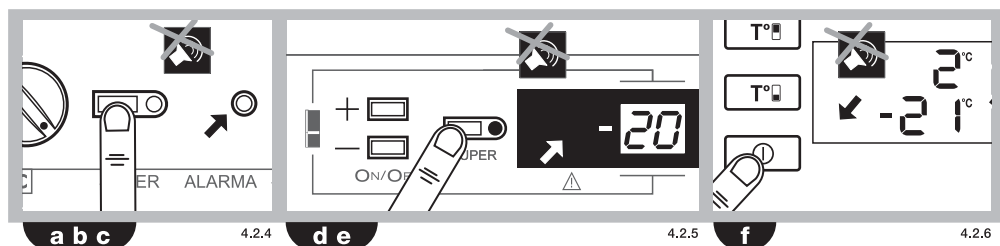
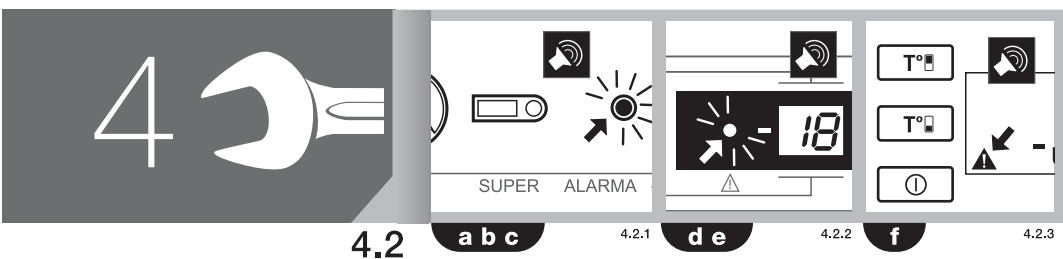
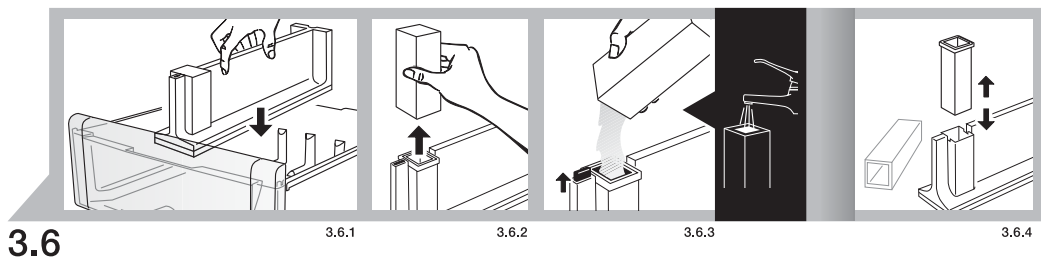


3.4



3.5





ES ESPAÑOL
FR FRANÇAIS
PT PORTUGUÊS
EN ENGLISH
IT ITALIANO
DE DEUTSCH
NL NEDERLANDS
RU РУССКИЙ

CS ČESKY
HU MAGYAR
SK SLOVENSKY
AR عربية
CA CATALÀ
GL GALEGO
EU EUSKARA



Manual de instrucciones

Muy importante: Lee íntegramente este manual antes de utilizar tu frigorífico.

Este manual está diseñado de forma que los textos estén relacionados con los dibujos correspondientes.



Identificación



Identifica el modelo de tu frigorífico ("a", "b", "c", "d", "e", "f") comparando el panel de mandos con las ilustraciones.



Instalación



1.1 Desembalaje. Retira todos los elementos de protección.

1.2 Ubicación. Coloca el frigorífico lejos de fuentes de calor y protegido de los rayos directos del sol para disminuir el consumo.

No instales el frigorífico al aire libre ni expuesto a la lluvia.

El aire debe circular por la parte trasera del frigorífico. Deja 25 mm entre el fondo del frigorífico y la pared. No taponen el espacio existente entre tu frigorífico y el suelo o el techo con ningún objeto.

Nivela el frigorífico para evitar vibraciones y ruidos. Ten en cuenta que si el frigorífico está situado junto a la pared o algún armario, puede producir pequeños ruidos.

Asimismo, comprueba que las bandejas estén colocadas correctamente, y coloca los recipientes separados entre sí para evitar vibraciones.

1.3 Conexión a la red eléctrica. Deja reposar el frigorífico durante, al menos, 2 horas en posición vertical antes de conectarlo. Comprueba los datos de la placa de características (220-240V con toma de tierra) (1.3.1, 1.3.2).

No uses adaptadores ni alargadores.

Evita que el cable esté en contacto con el motor o atrapado bajo el mismo.

1.4 Cambio de sentido de apertura de la puerta. Desconecta el frigorífico de la

red eléctrica y vacía el contenido de la contrapuerta.

Suelta los tornillos (1.4.1) y extrae la bisagra superior y el casquillo de giro ayudándote con el destornillador (1.4.2).

Desenchufa presionando la pestaña del conector (1.4.3). Retira la puerta del refrigerador (1.4.4). Extrae el portamandos haciendo palanca en las muescas destinadas para ello con ayuda de un destornillador (1.4.5).

Haz una muesca para el cable en el lado contrario, en la zona indicada en la carcasa (1.4.6). Monta de nuevo el portamandos pasando el cable por la muesca realizada (1.4.7).

Retira la cubierta de los tornillos de la bisagra central, suelta los tornillos y retira la bisagra (1.4.8). Desplaza la puerta del congelador hacia arriba (1.4.9).

Suelta los tornillos de la bisagra inferior y retírala. Cambia la posición del eje en la bisagra y colócala en el lado opuesto (1.4.10).

Coloca el tirador inferior del congelador en la puerta del refrigerador y el tirador inferior del refrigerador en la del congelador, girados 180°. Coloca los tiradores verticales en su lado opuesto girándolos 180° (1.4.11).

Gira los autocierres y coloca el del refrigerador en el congelador y viceversa (1.4.12).

Coloca la puerta del congelador (1.4.13) y atornilla la bisagra central (1.4.14). Coloca la puerta del refrigerador (1.4.15).

Coloca la cápsula de cierre en el espacio de la bisagra superior del lado opuesto (1.4.16). Presiona el conector para enchufarlo a la puerta (1.4.17).

Coloca la bisagra superior y el casquillo de giro introduciendo el cable sobrante en el portamandos (1.4.18) y coloca los tornillos (1.4.19).

2

Uso



2.1 Encendido del frigorífico. Pulsa ON-OFF (2.1.1), (2.1.3) o las teclas **+** o **-** hasta que visualices un dígito en el display (2.1.2). Los modelos Mini LCD, se bloquean automáticamente (2.1.3). Para desbloquear pulsa cualquier tecla durante 3 segundos.

2.2 Selección del recinto. En los frigoríficos combinados el recinto refrigerador y el recinto congelador funcionan de forma independiente. En el modelo los dos recintos funcionan de manera conjunta .

2.3 Selección de temperatura. Gira el mando (2.3.1, 2.3.2) o pulsa las teclas **+**, **-** primero del recinto congelador y después del recinto refrigerador (2.3.3), o pulsa **T°** para el recinto congelador y **T°** para el recinto refrigerador (2.3.4, 2.3.5).

Una vez seleccionada la temperatura, puedes conocer la temperatura real del recinto mediante el indicador luminoso (2.3.6) o pulsando durante 5 segundos las teclas **+**, **-**, **T°** o **T°** del recinto deseado. La temperatura del recinto parpadeará. Esta función no está disponible en el modelo .

Recomendación: Temperatura aconsejada del recinto refrigerador **5** y del recinto congelador **-18** para alimentos ya congelados. En el caso de que quieras congelar, la temperatura recomendada es **-24**.

No olvides que la temperatura del interior depende de la temperatura ambiente, la ubicación y la frecuencia de la apertura.

2.4 Funciones refrigerador.

Función enfriamiento rápido: Esta función activa el refrigerador, con la temperatura más fría, durante 6 horas. Se recomienda activarla al introducir en el refrigerador gran cantidad de alimentos.

Para activar y desactivar: Pulsa SUPER (2.4.1), (2.4.2) o (2.4.3).

Función vacaciones: La función vacaciones es muy útil cuando no vas a usar el refrigerador en un largo periodo de tiempo,

pero se quiere conservar alimentos en el congelador. Con esta función, tu frigorífico mantendrá un consumo muy bajo y no generará olores en su interior. El modelo carece de esta función.

⚠ Advertencia: Para ello, la puerta del frigorífico debe de estar cerrada.

Para activar y desactivar: Pulsa **HOLIDAY** (2.4.4) o las teclas **+**, **-** hasta visualizar **H** en el display (2.4.5) o durante 3 segundos (2.4.6). Para desactivar, repite la operación. Algunos modelos permiten un apagado del recinto refrigerador.

Pulsa ON-OFF (2.4.7), o las teclas **+**, **-** (2.4.8) ó **T°** (2.4.9), hasta que no se visualice dígito alguno.

2.5 Funciones congelador.

Función enfriamiento rápido: Esta función activa el congelador, con la temperatura más fría, durante 52 horas. Se recomienda activarla 24 horas antes de introducir en el congelador gran cantidad de comida.

Para activar y desactivar: Pulsa SUPER durante 3 segundos (2.5.1), ó pulsa SUPER (2.5.2, 2.5.3), ó (2.5.4).

Función quick cooling: Introduce la botella o botellas en el congelador y mantén pulsado durante unos segundos hasta visualizar el icono (2.5.5). El congelador suministrará frío durante 15 minutos, pasado este tiempo la función habrá terminado y parpadeará activando una alarma sonora durante 20 minutos. La alarma puede ser desactivada pulsando cualquier tecla. Si esta función es interrumpida por un corte de suministro eléctrico, a su regreso, la función se considera terminada y se activa la señal sonora.

Función ECO: La función ECO permite al congelador permanecer a una temperatura estable de -17 °C, generando un sustancial ahorro de energía. esta función continúa activada aun después de una desconexión eléctrica.

Para activar / desactivar pulsa **ECO** (2.5.6).

Conexión/desconexión del congelador: Pulsa la tecla ON-OFF (2.5.7, 2.5.8), las teclas **+**, **-** (2.5.9) hasta que no se visualice ninguna temperatura en el display, o durante 3 segundos (2.5.10). Al apagar el congelador, se apagará también el recinto refrigerador.

2.6 Recomendaciones de uso.

- No abras las puertas más tiempo del necesario ni metas en el frigorífico alimentos calientes. Así, conseguirás un uso más eficiente de tu frigorífico y evitarás el aumento del consumo de energía.
- Si tu frigorífico es NO FROST, no obstruyas las rejillas de ventilación y deja espacio entre los alimentos para que el aire circule entre ellos.
- No introduzcas en el congelador botellas con bebidas gaseosas o botellas de cristal que contengan líquido ya que pueden reventar.
- Almacena los alimentos en recipientes herméticos para evitar que los alimentos se resequen.
- No consumas helados o alimentos muy fríos ya que pueden producir quemaduras en la boca.

3

Mantenimiento y limpieza



3.1 Limpieza interior. Al limpiar el interior, utiliza una esponja o bayeta empapada en agua con bicarbonato al limpiar el interior para evitar la formación de olores. En ningún caso, utilices máquinas de limpieza a vapor, disolventes o detergentes abrasivos.

3.2 Limpieza exterior. No uses máquinas de limpieza a vapor para la limpieza de las pantallas.

Es recomendable limpiar la rejilla trasera una vez al año con una aspiradora.

3.3 Limpieza de los accesorios. No son aptos para lavavajillas. Límpialos a mano con ayuda de una esponja o bayeta.

3.4 Cambio de lámpara. En caso de que se funda la lámpara: desconecta el frigorífico. Retira la cubierta presionando la pestaña (3.4.1, 3.4.3), y extrae la lámpara estropeada (3.4.2, 3.4.4). Sustitúyela por otra del mismo tipo de rosca, E14, 220-240V, 15/25W o según indicación de luminaria.

3.5 Cambio de filtro de carbono. El frigorífico puede incorporar un filtro de carbono que absorbe los olores extraños de ciertos alimentos y retiene los microorganismos (hongos y bacterias) del aire en circulación.

El filtro mantiene sus propiedades durante un tiempo limitado de 6 meses. Pasado este tiempo se recomienda cambiar por uno nuevo. Su ubicación varía en función del modelo.

Para activar filtro: Presiona la pestaña y retira la cubierta para acceder al filtro (3.5.1, 3.5.3). Separa el filtro de la tapa (3.5.2, 3.5.4) y retira los precintos (3.5.5).

Presiona el visor BIOFILTER hasta escuchar un leve chasquido (3.5.6) y en pocos segundos la escala de duración empezará a colorearse. Coloca el filtro en su ubicación original.

⚠ Mantén los filtros agotados y los recambios fuera del alcance de los niños; ingerirlo en grandes cantidades puede ser peligroso.

No mojes el filtro, ya que perderá todas sus propiedades.

3.6 S.P.A. salus per aquam (opcional)

Tu frigorífico puede incorporar el accesorio S.P.A. que sirve para mantener un nivel constante de humedad en el recinto portaverdura y así evitar que se resequen los alimentos.

Se ubica en la junta de separación del cajón portaverduras (3.6.1). Está compuesto por un depósito con un vaso vertedor y un nivel indicativo de llenado. Cuando el S.P.A. necesite agua el nivel bajará hasta ocultarse. Extrae el vaso (3.6.2) y úsalo para rellenar el depósito (3.6.3).

Se recomienda cambiar el filtro cada 2 años (3.6.4).

4

Diagnósticos



4.1 Puerta abierta. Si mantienes la puerta abierta más de 2 minutos, sonará una alarma y se apagará la luz del refrigerador. La alarma se desconecta al cerrar la puerta.

4.2 Frío insuficiente en congelador

- Si la temperatura del congelador es anormalmente alta aparecerá una alarma luminosa (4.2.1, 4.2.2) o parpadeará el icono **▲** (4.2.3) parpadearante, y se activará a su vez una señal acústica intermitente. Pulsa **SUPER** o **Ⓢ** para desactivar la señal

acústica de forma manual (4.2.4, 4.2.5, 4.2.6).

- Cuando conectes por primera vez el aparato, aparecerá el icono  o la alarma luminosa estará activada, pero no sonará la alarma.

4.3 Corte de suministro eléctrico

Abre las puertas del frigorífico lo menos posible. Cuando vuelva la corriente, comprueba si los alimentos almacenados se han descongelado.

4.4 Ruidos normales en el frigorífico

Tu frigorífico puede emitir una serie de ruidos que son normales durante su funcionamiento y por los que no debes preocuparte.

- El gas refrigerante puede producir un borboteo al circular por los circuitos.
- El compresor puede producir zumbidos y/o un ligero golpeteo, sobre todo cuando se pone en marcha.
- Las dilataciones o contracciones de los materiales utilizados pueden producir chasquidos o crujidos.
- El aire que mueve el ventilador del congelador puede generar un pequeño ruido de fondo.

 **No manipules el frigorífico para intentar repararlo.** Llama al servicio de asistencia técnica, 902 105 010.

5

Seguridad



- Mantén despejadas las rejillas de ventilación.
- Ten cuidado de no dañar el circuito de refrigeración.
- No utilices aparatos eléctricos en el interior del frigorífico, a menos que, sean del tipo recomendado por el fabricante.
- No uses dispositivos mecánicos u otros medios distintos de los recomendados por el fabricante para acelerar el proceso de descongelación.

- Este aparato no está destinado al uso por parte de personas (incluidos niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén reducidas o que carezcan de experiencia o conocimiento, salvo bajo supervisión o después de recibir instrucciones relativas al uso del aparato de una persona responsable de su seguridad. Deberá supervisarse su uso por parte de los niños para evitar que jueguen con el aparato.

- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante o por su servicio postventa o personal similar cualificado, con el fin de evitar situaciones peligrosas.

6

Medio-ambiente



Este frigorífico ha sido diseñado pensando en la conservación del medio ambiente.

Este aparato funciona con refrigerante R600A, que no deteriora el medio ambiente.

Respetar el medio ambiente. Utiliza las temperaturas recomendadas para cada recinto, según la función que necesites, para conseguir un uso eficiente de tu frigorífico.

Desconecta el refrigerador o activa la función vacaciones para periodos prolongados de tiempo en que no vayas a hacer uso del aparato. Reducirás el consumo y ahorrarás energía.

Evita mantener las puertas abiertas durante más tiempo del necesario, ya que supone un aumento del gasto energético.

Gestión de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos.



El símbolo  indica que el aparato no debe eliminarse utilizando los contenedores tradicionales para residuos domésticos.

Entrega tu frigorífico en un centro especial de recogida.

El reciclado de electrodomésticos evita consecuencias negativas para la salud, el medio ambiente y permite ahorrar energía y recursos.

Para más información, contacta con las autoridades locales o con el establecimiento donde adquiriste el frigorífico.



Manuel d'instructions

Très important : Lisez ce manuel intégralement avant d'utiliser votre appareil électroménager frigorifique.

Ce manuel est conçu de manière à ce que les textes soient liés aux dessins correspondants.

0

Identification



Identifiez le modèle de votre appareil frigorifique ("a", "b", "c", "d", "e", "f") en comparant le panneau de commandes avec les illustrations.

1

Installation



1.1 Déballage. Retirez tous les éléments de protection.

1.2 Emplacement. Placez l'appareil frigorifique loin des sources de chaleur et à l'abri des rayons directs du soleil afin de réduire la consommation.

N'installez pas l'appareil frigorifique à l'air libre ni exposé à la pluie.

L'air doit circuler par la partie arrière de l'appareil frigorifique. Laissez 25 mm entre le fond de l'appareil frigorifique et le mur. Ne recouvrez l'espace existant entre votre appareil frigorifique et le sol ou le plafond avec aucun objet.

Équilibrez l'appareil frigorifique pour éviter les vibrations et les bruits. Tenez compte que, si l'appareil frigorifique est situé à côté du mur ou d'une armoire, de petits bruits peuvent se produire.

De même, vérifiez que les plateaux sont placés correctement, et séparez les récipients entre eux pour éviter les vibrations.

1.3 Raccordement au réseau électrique.

Laissez l'appareil frigorifique reposer au moins 2 heures en position verticale avant de le brancher. Vérifiez les informations de la plaque de caractéristiques (220-240V avec prise de terre) (1.3.1, 1.3.2).

N'utilisez pas d'adaptateurs ni de rallonges.

Évitez que le câble soit en contact avec le moteur ou coincé dessous.

1.4 Changement de sens d'ouverture de la porte. Débranchez l'appareil frigorifique du réseau électrique et videz le contenu de la contreporte.

Dévissez les vis (1.4.1) et retirez la charnière supérieure et la bague de rotation à l'aide du tournevis (1.4.2).

Débranchez en appuyant sur la languette du connecteur (1.4.3). Retirez la porte du réfrigérateur (1.4.4). Ôtez le panneau de commandes en faisant levier sur les encoches destinées à cet effet à l'aide d'un tournevis (1.4.5).

Faites une encoche pour le câble sur le côté inverse, dans la zone indiquée sur la carcasse (1.4.6). Remontez le panneau de commandes en passant le câble dans l'encoche réalisée (1.4.7).

Retirez la protection des vis de la charnière centrale, dévissez les vis et retirez la charnière (1.4.8). Déplacez la porte du congélateur vers le haut (1.4.9).

Dévissez les vis de la charnière inférieure et retirez-la. Changez la position de l'axe sur la charnière, et placez-la du côté opposé (1.4.10).

Placez la poignée inférieure du congélateur sur la porte du réfrigérateur et la poignée inférieure du réfrigérateur sur celle du congélateur, tournées à 180°. Placez les poignées verticales sur leur côté opposé en les faisant tourner à 180° (1.4.11).

Tournez les fermetures automatiques et placez celle du réfrigérateur sur le congélateur et vice-versa 1.4.12).

Placez la porte du congélateur (1.4.13), et vissez la charnière centrale (1.4.14). Placez la porte du réfrigérateur (1.4.15).

Placez la capsule de fermeture sur l'espace de la charnière supérieure du côté opposé (1.4.16). Appuyez sur le connecteur pour le brancher à la porte (1.4.17).

Placez la charnière supérieure et la bague de rotation en introduisant le câble restant sur le support de commandes (1.4.18) et placez les vis (1.4.19).

2

Utilisation



2.1 Mise en marche de l'appareil frigorifique. Appuyez sur ON-OFF (2.1.1),  (2.1.3) ou sur les touches  ou  jusqu'à ce que vous voyiez un chiffre à l'écran (2.1.2). Les modèles Mini LCD, se bloquent automatiquement (2.1.3), pour débloquer appuyer sur n'importe quelle touche durant 3 secondes.

2.2 Sélection du compartiment. Dans les appareils frigorifiques combinés le compartiment réfrigérateur  et le compartiment congélateur  fonctionnent de manière indépendante. Dans le modèle  les deux compartiments fonctionnent conjointement .

2.3 Sélection de la température. Tournez la commande (2.3.1, 2.3.2). Appuyez sur les touches , , d'abord du compartiment congélateur  puis du compartiment réfrigérateur  (2.3.3), ou appuyez sur  pour le compartiment congélateur et sur  pour le compartiment réfrigérateur (2.3.4, 2.3.5).

Une fois la température sélectionnée, vous pouvez connaître la température réelle du compartiment au moyen de l'indicateur lumineux (2.3.6), ou en appuyant durant 5 secondes sur les touches , ,  ou  du compartiment souhaité. La température du compartiment clignotera. Cette fonction n'est pas disponible sur le modèle .

Recommandation : La température conseillée du compartiment réfrigérateur est de  et celle du compartiment congélateur est de  pour les aliments déjà congelés. Dans le cas où vous souhaiteriez congeler, la température recommandée est de .

N'oubliez pas que la température intérieure dépend de la température ambiante, de l'emplacement et de la fréquence de l'ouverture.

2.4 Fonctions du réfrigérateur.

Fonction refroidissement rapide : Cette fonction active le réfrigérateur à la température la plus froide durant 6 heures. Il est recommandé de l'activer quand vous introduirez une grande quantité d'aliments dans le réfrigérateur.

Pour activer et désactiver : Appuyez sur SUPER (2.4.1) appuyez sur  (2.4.2) ou  (2.4.3).

Fonction vacances : La fonction vacances est très utile, quand vous n'allez pas utiliser le réfrigérateur

durant une longue période, mais que vous souhaitez conserver des aliments dans le congélateur. Avec cette fonction, votre appareil frigorifique maintiendra une très faible consommation et ne générera pas d'odeurs à l'intérieur. Le modèle  ne possède pas cette fonction.

⚠ Avertissement : Pour ce faire la porte de l'appareil frigorifique doit être fermée.

Pour activer et désactiver : Appuyez sur HOLIDAY (2.4.4) ou sur les touches ,  jusqu'à voir affiché  sur l'écran (2.4.5) ou  durant 3 secondes (2.4.6). Pour désactiver, répétez l'opération. Certains modèles, permettent un arrêt du compartiment réfrigérateur.

Appuyez sur ON-OFF (2.4.7), sur les touches , , (2.4.8) ou sur  (2.4.9), jusqu'à ce qu'aucun chiffre ne soit affiché.

2.5 Fonctions du congélateur.

Fonction refroidissement rapide : Cette fonction active le congélateur à la température la plus froide durant 52 heures. Il est recommandé de l'activer 24 heures avant d'introduire une grande quantité de nourriture dans le congélateur.

Pour activer et désactiver : appuyez sur SUPER pendant 3 secondes (2.5.1), ou appuyez sur SUPER (2.5.2, 2.5.3), ou   (2.5.4).

Fonction quick cooling : introduisez la bouteille ou les bouteilles dans le congélateur et maintenez   enfoncé pendant quelques secondes jusqu'à voir l'icône  (2.5.5). Le congélateur fournit du froid pendant 15 minutes, une fois ce délai écoulé la fonction aura pris fin et  clignotera activant une alarme sonore durant 20 minutes. L'alarme peut être désactivée en appuyant sur n'importe quelle touche. Si cette fonction est interrompue par une coupure de courant, lorsque celui-ci revient, la fonction est considérée terminée et le signal sonore s'active.

Fonction ECO : la fonction ECO permet au congélateur de rester à une température stable de -17°C, en générant une économie d'énergie substantielle. Cette fonction reste activée même après une déconnexion électrique.

Pour activer / désactiver appuyer sur ECO (2.5.6).

Connexion/déconnexion du congélateur : Appuyez sur la touche ON-OFF (2.5.7, 2.5.8), les touches ,  (2.5.9) jusqu'à ce que vous ne voyiez plus aucune température à l'écran, ou sur  durant 3 secondes (2.5.10). En éteignant le congélateur le compartiment réfrigérateur s'éteindra également.

2.6 Recommandations d'utilisation.

- N'ouvrez pas les portes plus longtemps que nécessaire et ne mettez pas d'aliments chauds dans l'appareil frigorifique. Vous obtiendrez ainsi un usage plus efficace de votre appareil électroménager frigorifique et vous éviterez l'augmentation de consommation d'énergie.
- Si votre appareil frigorifique est NO FROST n'obstruez pas les grilles de ventilation et laissez de l'espace entre les aliments pour que l'air circule entre eux.
- Ne mettez pas des bouteilles de boissons gazeuses ou en verre contenant du liquide dans le congélateur car elles peuvent éclater.
- Conservez les aliments dans des récipients hermétiques pour éviter que les aliments ne se dessèchent.
- Ne consommez pas de glaces ou d'aliments très froids car ils peuvent provoquer des brûlures dans la bouche.

3

Entretien et nettoyage



3.1 Nettoyage intérieur. Utilisez une éponge ou une lavette humidifiée avec de l'eau et du bicarbonate en nettoyant l'intérieur pour éviter la formation des odeurs. N'utilisez en aucun cas de machines de nettoyage à vapeur, de dissolvants ou de détergents abrasifs.

3.2 Nettoyage extérieur. N'utilisez pas de machines de nettoyage à vapeur pour nettoyer les écrans.

Il est recommandable de nettoyer la grille arrière une fois par an avec un aspirateur.

3.3 Nettoyage des accessoires. Ils ne sont pas adaptés au lave-vaisselle. Lavez-les à la main à l'aide d'une éponge ou d'une lavette.

3.4 Changement d'ampoule. Si l'ampoule grille : débranchez l'appareil frigorifique. Retirez la protection en appuyant sur la languette (3.4.1, 3.4.3), et ôtez l'ampoule endommagée (3.4.2, 3.4.4). Remplacez-la par une autre du même type de pas de vis, E14, 220-240V, 15/25W ou selon l'indication de luminaire.

3.5 Changement du filtre carbone. L'appareil frigorifique peut intégrer un filtre carbone qui absorbe les odeurs étranges de certains aliments et retient les microorganismes (champignons et

bactéries) de l'air qui circule.

Le filtre conserve ses propriétés durant un temps limité de 6 mois. Une fois ce temps écoulé, il est recommandé de le remplacer par un neuf. Son emplacement varie en fonction du modèle.

Pour activer le filtre : Appuyez sur la languette et retirez la protection pour accéder au filtre (3.5.1, 3.5.3). Séparez le filtre du cache (3.5.2, 3.5.4) et retirez les cachetages (3.5.5).

Appuyez sur le viseur BIOFILTER jusqu'à entendre un léger claquement (3.5.6) et en quelques secondes l'échelle de durée commencera à se colorer. Placez le filtre dans son emplacement d'origine.

⚠ Gardez les filtres épuisés et les pièces de rechange hors de la portée des enfants; L'ingérer en grandes quantités peut être dangereux.

Ne mouillez pas le filtre, car il perdra toutes ses propriétés.

3.6 S.P.A. salus per aquam (optionnel)

Votre appareil électroménager frigorifique peut intégrer l'accessoire S.P.A. qui sert à maintenir un niveau constant d'humidité dans le bac à légumes et permettre ainsi que les aliments ne se dessèchent pas.

Il se situe dans le joint de séparation du bac à légume (3.6.1). Il se compose d'un réservoir avec un verre verseur et un niveau indicatif de remplissage. Quand le S.P.A. aura besoin d'eau, le niveau descendra jusqu'à être caché. Ôtez le verre (3.6.2) et utilisez-le pour remplir le réservoir (3.6.3).

Il est recommandé de changer le filtre tous les 2 ans (3.6.4).

4

Diagnostics



4.1 Porte ouverte. Si votre porte reste ouverte plus de 2 minutes une alarme retentira et la lumière du réfrigérateur s'éteindra. L'alarme se déconnecte lorsque vous fermez la porte.

4.2 Froid insuffisant dans le congélateur.

- Si la température du congélateur est anormalement élevée une alarme lumineuse apparaîtra (4.2.1, 4.2.2) ou l'icône **⚠** (4.2.3) clignotera, et un signal acoustique intermittent s'activera. Appuyez sur SUPER, ou **⓪** pour

désactiver manuellement le signal acoustique (4.2.4, 4.2.5, 4.2.6).

- Lorsque vous connecterez l'appareil pour la première fois l'icône ▲ apparaîtra ou l'alarme lumineuse sera activée, mais l'alarme ne retentira pas.

4.3 Coupure d'alimentation électrique.

Ouvrez les portes de l'appareil frigorifique le moins possible. Lorsque le courant revient, vérifiez si les aliments stockés se sont ou non décongelés.

4.4 Bruits normaux dans l'appareil électroménager frigorifique.

Votre appareil frigorifique peut émettre une série de bruits qui sont normaux durant son fonctionnement, vous ne devez pas vous en préoccuper.

- Le gaz réfrigérant peut produire un bouillonnement en circulant dans les circuits.
- Le compresseur peut produire des bourdonnements et/ou un léger claquement, surtout quand il se met en marche.
- Les dilatations ou les contractions des matériaux utilisés peuvent produire des éclatements ou des craquements.
- L'air que le ventilateur du congélateur déplace peut générer un petit bruit de fond.

⚠ Ne manipulez pas l'appareil frigorifique pour essayer de le réparer. Appelez le service d'assistance technique

5

Sécurité



- Gardez les grilles de ventilations dégagées.
- Veillez à ne pas endommager le circuit de réfrigération.
- N'utilisez pas d'appareils électriques à l'intérieur de l'appareil frigorifique, sauf s'ils sont du type recommandé par le fabricant.
- N'utilisez pas de dispositifs mécaniques ou d'autres moyens différents de ceux recommandés par le fabricant pour accélérer le processus de décongélation.
- Cet appareil n'est pas destiné à l'utilisation par

des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience ou de connaissance, sauf sous supervision ou après avoir reçu les instructions relatives à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Son utilisation par des enfants devra être surveillée pour éviter qu'ils ne jouent avec l'appareil.

- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou par son service après-vente ou par un personnel semblable qualifié, afin d'éviter des situations dangereuses.

6

Environnement



Cet appareil frigorifique a été conçu en pensant à la conservation de l'environnement.

Cet appareil fonctionne avec le réfrigérant R600A, qui ne détériore pas l'environnement.

Il respecte l'environnement. Utilisez les températures recommandées pour chaque compartiment, selon la fonction dont vous avez besoin pour obtenir une utilisation efficace de votre appareil électroménager frigorifique.

Débranchez le réfrigérateur ou activez la fonction vacances pour les longues périodes de temps où vous n'allez pas utiliser l'appareil. Vous réduirez la consommation et vous économiserez de l'énergie.

Éviter de garder les portes ouvertes durant plus de temps que nécessaire, car cela suppose une augmentation de la dépense énergétique.

Gestion des résidus d'appareils électriques et électroniques.



Le symbole  indique que l'on ne doit pas se débarrasser de l'appareil en utilisant les conteneurs traditionnels pour les résidus domestiques.

Remettez votre appareil frigorifique dans un centre de reprise spécifique.

Le recyclage des appareils électroménagers évite des conséquences négatives pour la santé et l'environnement et permet d'économiser de l'énergie et des ressources.

Pour plus d'information, veuillez contacter les autorités locales ou l'établissement où vous avez acquis votre appareil frigorifique.



Manual de instruções

Muito importante: Leia o manual por completo antes de utilizar o seu frigorífico.

Este manual foi concebido para que os textos estejam relacionados com os desenhos correspondentes.



Identificação



Identifique o modelo do seu frigorífico ("a", "b", "c", "d", "e", "f") comparando o painel de comandos com as ilustrações.



Instalação



1.1 Desembalagem. Retire todos os elementos de protecção.

1.2 Localização. Coloque o frigorífico afastado de fontes de calor e protegido dos raios directos do sol para diminuir o seu consumo.

Não instale o frigorífico ao ar livre, nem exposto à chuva.

O ar deve circular pela parte traseira do frigorífico. Deixe 25 mm entre o fundo do frigorífico e a parede. Não tape o espaço existente entre o seu frigorífico e o chão ou o tecto com nenhum tipo de objecto.

Nivele o frigorífico para evitar vibrações e ruídos. Tenha em conta que, se o frigorífico estiver perto da parede ou de algum armário, pode produzir pequenos ruídos.

Deste modo, verifique se as bandejas estão colocadas correctamente e coloque os recipientes separados entre si para evitar vibrações.

1.3 Ligação à rede eléctrica. Deixe repousar o frigorífico durante, pelo menos, 2 horas na posição vertical antes de o ligar. Verifique os dados da placa de características (220-240V com tomada de terra) (1.3.1, 1.3.2).

Não use adaptadores nem extensões.

Evite que o cabo esteja em contacto com o motor ou fique preso por baixo do mesmo.

1.4 Mudança de sentido da abertura da porta.

Desligue o frigorífico da rede eléctrica e tire o conteúdo da contra-porta.

Desaparafuse os parafusos (1.4.1) e retire a dobradiça superior e o casquilho de rotação usando a chave de parafusos (1.4.2).

Retire-a pressionando a patilha do conector (1.4.3). Retire a porta do refrigerador (1.4.4). Retire o porta-comandos fazendo pressão nos entalhes destinados para esse efeito com a ajuda de uma chave de parafusos (1.4.5).

Faça um entalhe para o cabo no lado contrário, na zona indicada na caixa (1.4.6). Monte novamente o porta-comandos passando o cabo pelo entalhe realizado (1.4.7).

Retire a tampa dos parafusos da dobradiça central, desaperte os parafusos e tire a dobradiça (1.4.8). Desloque a porta do congelador para cima (1.4.9).

Desaperte os parafusos da dobradiça inferior e retire-a. Mude a posição do eixo na dobradiça e coloque-a no lado oposto (1.4.10).

Coloque o puxador inferior do congelador na porta do refrigerador e o puxador inferior do refrigerador na porta do congelador, virados a 180°. Coloque os puxadores verticais no seu lado oposto rodando-os 180° (1.4.11).

Rode os fechos automáticos e coloque o fecho do refrigerador no congelador e vice-versa (1.4.12).

Coloque a porta do congelador (1.4.13) e aparafuse a dobradiça central (1.4.14). Coloque a porta do refrigerador (1.4.15).

Coloque a cápsula de fecho no espaço da dobradiça superior do lado oposto (1.4.16). Pressione o conector para ligá-lo à porta (1.4.17).

Coloque a dobradiça superior e o casquilho de rotação, introduzindo o restante cabo no porta-comandos (1.4.18) e coloque os parafusos (1.4.19).

2

Utilização



- 2.1 Ligar o frigorífico.** Pressione ON-OFF (2.1.1), ① (2.1.3) ou as teclas **+** ou **-** até visualizar um dígito no visor (2.1.2). Os modelos Mini LCD bloqueiam automaticamente (2.1.3). Para desbloquear, pressione qualquer uma das teclas durante 3 segundos.
- 2.2 Seleção do recinto.** Nos frigoríficos combinados, o recinto refrigerador e o recinto congelador funcionam de forma independente. No modelo os dois recintos funcionam de forma conjunta .
- 2.3 Seleção de temperatura.** Rode o comando (2.3.1, 2.3.2) ou pressione as teclas **+**, **-** primeiro do recinto congelador e depois do recinto refrigerador (2.3.3), ou pressione **T°** para o recinto congelador e **T°** para o recinto refrigerador (2.3.4, 2.3.5).

Uma vez seleccionada a temperatura, pode saber qual é a temperatura real do recinto através do indicador luminoso (2.3.6), ou pressionando durante 5 segundos as teclas **+**, **-**, **T°** ou **T°** do recinto desejado. A temperatura do recinto fica a piscar. Esta função não está disponível no modelo .

Recomendação: Temperatura aconselhada do recinto refrigerador **4** e do recinto congelador **-19** para alimentos já congelados. Se quiser congelar alimentos, a temperatura recomendada é **-24**.

Não se esqueça de que a temperatura do interior depende da temperatura ambiente, da localização e da frequência de abertura.

2.4 Funções refrigerador.

Função arrefecimento rápido: Esta função activa o refrigerador, com a temperatura mais fria, durante 6 horas. Recomendamos que active esta função quando introduzir uma grande quantidade de alimentos no refrigerador.

Para activar e desactivar: Pressione SUPER (2.4.1) pressione (2.4.2) ou (2.4.3).

Função férias: A função férias é muito útil, quando não quiser usar o refrigerador por um longo período de tempo, mas pretender conservar alimentos no congelador. Com esta função, o seu frigorífico vai manter um consumo muito baixo e

não vai gerar odores no seu interior. O modelo não tem esta função.

⚠ Aviso: Para isso, a porta do frigorífico deve estar fechada.

Para activar e desactivar: Pressione HOLIDAY (2.4.4) ou as teclas **+**, **-** até visualizar **H** no visor (2.4.5) ou durante 3 segundos (2.4.6). Para desactivar, repita a operação. Alguns modelos permitem desligar o recinto refrigerador.

Pressione ON-OFF (2.4.7), ou as teclas **+**, **-** (2.4.8) ou **T°** (2.4.9), até deixar de visualizar os dígitos.

2.5 Funções congelador.

Função arrefecimento rápido: Esta função activa o congelador, com a temperatura mais fria, durante 52 horas. Recomenda-se a sua activação 24 horas antes de introduzir uma grande quantidade de comida no congelador.

Para activar e desactivar: Pressione SUPER durante 3 segundos (2.5.1), ou pressione SUPER (2.5.2, 2.5.3), ou (2.5.4).

Função quick cooling: Introduza a garrafa ou garrafas no congelador e mantenha pressionada a tecla durante alguns segundos até visualizar o ícone (2.5.5). O congelador irá fornecer frio durante 15 minutos, passado esse tempo a função terá terminado e a tecla fica a piscar, activando um alarme sonoro durante 20 minutos. O alarme pode ser desactivado pressionado qualquer tecla. Se esta função for interrompida por um corte de energia eléctrica, quando voltar a ter energia eléctrica a função é considerada terminada e é activado o sinal sonoro.

Função ECO: A função ECO permite ao congelador permanecer a uma temperatura estável de -17 °C, gerando uma substancial poupança de energia. Esta função continua activada mesmo depois de um corte de energia eléctrica.

Para activar / desactivar pressione ECO (2.5.6).

Ligar/desligar o congelador: Pressione a tecla ON-OFF (2.5.7, 2.5.8), as teclas **+**, **-** (2.5.9) até não visualizar nenhuma temperatura no visor, ou ① durante 3 segundos (2.5.10). Quando desligar o congelador também vai desligar o recinto refrigerador.

2.6 Recomendações de utilização.

- Não abra as portas por mais tempo do que o

necessário, nem coloque alimentos quentes no frigorífico. Assim, conseguirá uma utilização mais eficaz do seu frigorífico e vai evitar o aumento do consumo de energia.

- Se o seu frigorífico for um NO FROST, não obstrua as grelhas de ventilação e deixe espaço entre os alimentos para deixar o ar circular.
- Não introduza no congelador garrafas com bebidas gasosas ou garrafas de vidro com líquido, uma vez que podem rebentar.
- Armazene os alimentos em recipientes herméticos para evitar que os alimentos fiquem secos.
- Não consuma gelados ou alimentos muito frios, dado que podem produzir queimaduras na boca.

3

Manutenção e limpeza



3.1 Limpeza interior. Quando limpar o interior, utilize uma esponja ou pano embebido em água com bicarbonato para evitar a formação de odores.

Em caso algum deve utilizar máquinas de limpeza a vapor, dissolventes ou detergentes abrasivos.

3.2 Limpeza exterior.

Não utilize máquinas de limpeza a vapor para a limpeza dos visores.

É recomendável limpar a grelha traseira uma vez por ano com um aspirador.

3.3 Limpeza dos acessórios.

Não podem ir à máquina de lavar loiça. Limpe-os à mão com a ajuda de uma escova ou pano.

3.4 Substituição da lâmpada.

No caso de se fundir a lâmpada: desligue o frigorífico. Retire a tampa pressionando a patilha (3.4.1, 3.4.3) e retire a lâmpada fundida (3.4.2, 3.4.4). Substitua-a por outra com o mesmo tipo de rosca, E14, 220-240V, 15/25W ou de acordo com a indicação da iluminação.

3.5 Substituição do filtro de carbono.

O frigorífico pode incorporar um filtro de carbono que absorve os odores estranhos de

determinados alimentos e retém os micro-organismos (fungos e bactérias) do ar em circulação.

O filtro mantém as suas propriedades durante um tempo limitado de 6 meses. Passado este tempo, recomendamos que o substitua por um novo. A sua localização varia em função do modelo.

Para activar o filtro: Pressiona a patilha e retire a tampa para aceder ao filtro (3.5.1, 3.5.3). Separe o filtro da tampa (3.5.2, 3.5.4) e retira os selos de garantia (3.5.5).

Pressione o visor BIOFILTER até ouvir um ligeiro estalido (3.5.6) e em poucos segundos a escala de duração começa a ficar colorida. Coloque o filtro na sua localização original.

⚠ Mantenha os filtros gastos e os filtros de substituição fora do alcance das crianças; a sua ingestão em grandes quantidades pode ser perigosa.

Não molhe o filtro, uma vez que perderá todas as suas propriedades.

3.6 S.P.A. salus per aquam (opcional)

O seu frigorífico pode incorporar o acessório S.P.A. que serve para manter um nível constante de humidade no recinto verduras e, assim, evitar que os alimentos fiquem secos.

Está localizado na junta de separação da caixa de verduras (3.6.1). É composto por um depósito com um copo de descarga e um nível indicativo de cheio. Quando o S.P.A. necessitar de água, o nível desce até desaparecer. Retire o copo (3.6.2) e utilize-o para encher o depósito (3.6.3).

Recomendamos a substituição do filtro a cada 2 anos (3.6.4).

4

Diagnósticos



4.1 Porta aberta. Se mantiver a porta aberta durante mais de 2 minutos, vai soar um alarme e apaga-se a luz do refrigerador. O alarme desliga-se quando fechar a porta.

4.2 Frio insuficiente no congelador

- Se a temperatura do congelador for anormalmente alta, aparecerá um alarme luminoso (4.2.1, 4.2.2) ou o ícone **▲** (4.2.3)

a piscar, e será activado um sinal acústico intermitente. Pressione **SUPER** ou  para desactivar o sinal acústico de forma manual (4.2.4, 4.2.5, 4.2.6).

- Quando ligar pela primeira vez o aparelho, aparecerá o ícone  ou o alarme luminoso fica activado, mas o alarme não fica a tocar.

4.3 Corte de fornecimento eléctrico

Abra as portas do frigorífico o menos possível. Quando a corrente for retomada, verifique se os alimentos armazenados se descongelaram.

4.4 Ruídos normais no frigorífico

O seu frigorífico pode emitir vários ruídos que são normais durante o seu funcionamento, pelo que não deve preocupar-se.

- O gás refrigerante pode produzir um estalido ao circular pelos circuitos.
- O compressor pode produzir zumbidos e/ou um ligeiro batimento, sobretudo quando começa a funcionar.
- As dilatações ou contracções dos materiais utilizados podem produzir estalidos ou ruídos.
- O ar que move o ventilador do congelador pode gerar um pequeno ruído de fundo.



Não manipule o frigorífico para tentar repará-lo. Contacte o serviço de assistência técnica.

5

Segurança



- Mantenha desobstruídas as grelhas de ventilação.
- Tenha cuidado para não danificar o circuito de refrigeração.
- Não utilize aparelhos eléctricos no interior do frigorífico, a menos que sejam do tipo recomendado pelo fabricante.
- Não utilize dispositivos mecânicos ou outros meios diferentes dos recomendados pelo fabricante para acelerar o processo de descongelação.
- Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades

físicas, sensoriais ou mentais são diminuídas, ou têm falta de experiência ou conhecimentos, excepto sob supervisão ou após receber instruções sobre a utilização do aparelho, por uma pessoa responsável pela sua segurança. Deverá supervisionar a sua utilização por crianças para evitar que brinquem com o aparelho.

- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante ou por um serviço de pós-venda ou por pessoal semelhante qualificado para evitar situações perigosas.

6

Meio ambiente



Este frigorífico foi concebido a pensar na conservação do meio ambiente.

Este aparelho funciona com refrigerante R600A que não deteriora o meio ambiente.

Respeite o meio ambiente. Utilize as temperaturas recomendadas para cada recinto, segundo a função de que necessita, para conseguir uma utilização eficiente do seu frigorífico.

Desligue o refrigerador ou active a função férias para períodos prolongados de tempo em que não irá utilizar o aparelho. Vai reduzir o consumo e poupar energia.

Evite manter as portas abertas durante mais tempo do que o necessário, uma vez que pressupõe um aumento no gasto energético.

Gestão de resíduos de aparelhos eléctricos e electrónicos.



O símbolo  indica que o aparelho não deve ser eliminado usando os contentores tradicionais para resíduos domésticos.

Entregue o seu frigorífico num centro especial de recolha.

A reciclagem de electrodomésticos evita consequências negativas para a saúde e para o meio ambiente, e permite poupar energia e recursos.

Para mais informação, contacte as autoridades locais ou o estabelecimento onde adquiriu o frigorífico.



Instruction manual

Very important: Read this manual carefully before using your refrigerator.

This manual is designed with texts corresponding to drawings.



Identification



Identify the model of your refrigerator ("a", "b", "c", "d", "e", "f") by comparing the control panel with the illustrations.



Installation



1.1 Unpacking. Remove all protective elements.

1.2 Placement. Place the refrigerator away from heat sources and protect it from direct sunlight in order to conserve energy.

Do not install the refrigerator in the open air or where it is exposed to rain.

Air should be able to circulate behind the refrigerator. Leave 25 mm between the rear of the refrigerator and the wall. Do not enclose the space between the refrigerator and the floor or ceiling with any object.

Level the refrigerator to prevent vibration and noise. Remember that if the refrigerator is situated next to a wall or cupboard, it could make some noise.

In addition, make sure that the trays are correctly placed and position the containers with a space between them to prevent vibration.

1.3 Connecting to power. Let the refrigerator sit in a upright position for at least 2 hours before connecting it. Check the information on the specification plate (220-240V with ground wire) (1.3.1, 1.3.2).

Do not use adapters or extension leads.

Prevent the cord from coming in contact with the motor or getting trapped beneath it.

1.4 Changing the side that the door opens from. Disconnect the refrigerator from the power outlet and empty the inside of the door.

Remove the screws (1.4.1) and take out the top

hinge and the rotation bushing with the aid of a screwdriver (1.4.2).

Disconnect by pressing the connector tab. (1.4.3). Remove the refrigerator door (1.4.4). Remove the controls with a screwdriver, prying it away using the grooves placed for that purpose (1.4.5).

Make a notch for the cable on the opposite side, as marked on the casing (1.4.6). Remount the control panel passing the cable through the notch you made (1.4.7)

Remove the screw cover from the centre hinge, loosen the screws and remove the hinge (1.4.8). Move the freezer door up (1.4.9).

Loosen the screws of the lower hinge and remove it. Change the position of the hinge axis and place it on the opposite side.

Place the lower freezer handle on the refrigerator door and the lower refrigerator handle on the freezer door, rotated 180°. Place the vertical handles on the opposite side rotating them 180° (1.4.11).

Rotate the self-closures and place the one from the refrigerator on the freezer and vice versa (1.4.12).

Position the freezer door (1.4.13) and attach the central hinge (1.4.14). Position the refrigerator door (1.4.15).

Place the closing cap in the space for the top hinge on the opposite side (1.4.16). Press the connector to plug it into the door (1.4.17).

Fit the top hinge and the rotation bushing, threading the excess cable into the control panel (1.4.18), and screw in the screws (1.4.19).



Operation



2.1 Switching on the refrigerator. Press ON-OFF (2.1.1),  (2.1.3) or the plus  or minus  keys until you see a number in the display (2.1.2). The Mini LCD models lock automatically (2.1.3). To unlock, press any key for 3 seconds.

2.2 Selecting the compartment. In combination refrigerators, the refrigeration compartment  and the freezer compartment  operate independently. On model , the two compartments work together .

2.3 Temperature selection. Turn the control (2.3.1, 2.3.2) or press the $+$, $-$ keys, first for the freezer compartment  and then for the refrigerator compartment , or press T°  for the freezer compartment and T°  for the refrigerator compartment (2.3.4, 2.3.5).

Once the temperature is selected, you can see the current temperature of the compartment with the lighted indicator (2.3.6) or by pressing the $+$, $-$, T°  or T°  keys of the appropriate compartment for 5 seconds. The compartment temperature will blink. This function is not available on model .

Recommendation: The recommended temperature for the refrigeration compartment is 4°C and the freezer compartment -19°C for already frozen food. If you want to freeze, the recommended temperature is -24°C .

Remember that the interior temperature depends on the temperature of the environment, placement, and frequency with which the door is opened.

2.4 Refrigerator functions.

Rapid cooling mode: This function sets refrigeration to the coldest temperature for 6 hours. It should be used if you put a large quantity of food in the refrigerator.

To activate and deactivate: Press SUPER (2.4.1), press $\ast$ (2.4.2) or $\ast$  (2.4.3).

Holiday mode: The vacation function is very useful when the refrigerator will not be used for a long period of time, but you want to keep food in the freezer. With this function, your refrigerator will use little power and smells won't develop in its interior. Model  does not have this function.

 **Warning:** To use this function, the refrigerator door must be closed.

To activate and deactivate: Press HOLIDAY (2.4.4) or the $+$, $-$ keys until you see H on the display (2.4.5) or $\ast$  for 3 seconds (2.4.6). To cancel, repeat this operation. Some models allow the refrigeration compartment to be shut off.

Press ON-OFF (2.4.7), or the $+$, $-$ (2.4.8) or T°  (2.4.9), keys, until no number can be seen.

2.5 Freezer functions.

Rapid cooling mode: This function sets the coldest freezer temperature for 52 hours. The function should be activated 24 hours before putting a large quantity of food in the freezer.

To enable and disable this function: Hold down SUPER for 3 seconds (2.5.1), press SUPER (2.5.2, 2.5.3), or $\ast$  (2.5.4).

Quick cooling function: Place the bottle(s) in the freezer and hold down $\ast$  for a few seconds, until the  icon appears on the display (2.5.5). The freezer will cool down for 15 minutes. The function will then be complete and  will flash on the display and a beep will sound for 20 minutes. The alarm can be disabled by pressing any button. If there is a power outage and this function is cut off, when the power returns the function will be considered finished and the beep will sound.

ECO function: The ECO function allows the freezer to remain at a stable temperature of -17°C , providing significant power savings. This function continues to run even if the electricity supply is cut off.

To enable / disable it, press ECO (2.5.6).

Connecting / disconnecting the freezer: Press ON-OFF key (2.5.7, 2.5.8), the $+$, $-$ keys (2.5.9) until no temperature can be seen on the display, or  for 3 seconds (2.5.10). Shutting off the freezer also shuts off the refrigeration compartment.

2.6 Usage recommendations.

- Don't leave the door open more time than necessary and don't put hot foods in the refrigerator. This will provide the most efficient use of the refrigerator and avoid increasing power consumption.
- If your refrigerator is of the NO FROST variety, don't block the ventilation grille and try leave space between food items so that air circulates around them.
- Don't put carbonated drinks or glass bottles containing liquid in the freezer, they can burst.
- Store food in hermetically sealed containers to prevent drying.
- Do not eat extremely cold ices or food as they can produce burns in the mouth.

3

Maintenance and
cleaning

3.1 Interior cleaning. To clean the interior, use a sponge or cloth soaked in water with bicarbonate in order to prevent odours developing. In no case use steam cleaning machines, solvents, or abrasive detergents.

3.2 Exterior cleaning. Do not clean the screens with a steam cleaning machine.

It is advisable to clean the back vent once a year with a vacuum cleaner.

3.3 Cleaning the accessories. Accessories are not suitable for automatic dishwashers. Clean them by hand with a sponge or cloth.

3.4 Changing the lamp. In the case that the lamp goes out: disconnect the refrigerator. Remove the cover by pressing the tab (3.4.1, 3.4.3) and remove the burnt out lamp (3.4.2, 3.4.4). Replace it with another with the same type of thread, E14, 220-240V, 15/25W or according to fixture instructions.

3.5 Changing the carbon filter. The refrigerator may incorporate a carbon filter that absorbs the odours of certain foods and retains microorganisms (fungus and bacteria) circulating in the air.

The filter keeps its properties for 6 months. After that time, it is recommended to replace it. Its location varies based on model.

To activate the filter: Press the tab and remove the cover to access the filter (3.5.1, 3.5.3). Separate the filter from the tab (3.5.2, 3.5.4) and remove the seals (3.5.5).

Press the BIOFILTER viewer until hearing a click (3.5.6) and in a few seconds the duration scale will become coloured. Place the new filter in the original location.

⚠ Keep the old filters and the replacements out of the reach of children: Ingesting a large quantity could be dangerous.

Don't get the filter wet, as it will lose its properties.

3.6 S.P.A. salus per aquam (optional)

Your refrigerator may incorporate the S.P.A. accessory which maintains a constant level

of humidity in the vegetable compartment, preventing drying.

It is located in the vegetable compartment drawer separator. It consists of a receptacle with a pouring container and a fullness level indicator. When the S.P.A. needs water, the level will become hidden. Take out the container (3.6.2) and use it to refill the receptacle.

The filter should be changed every 2 years (3.6.4).

4

Diagnostics



4.1 Door open. If the door stays open for more than 2 minutes, an alarm will sound and the refrigerator light will go off. The alarm is disconnected when the door is closed.

4.2 Freezer not cold enough.

- If the temperature of the freezer is unusually high, a warning light will appear (4.2.1, 4.2.2) or a blinking icon **▲** (4.2.3) as well as a beeping alarm. Press **SUPER** or **⏏** to manually shut off the beeping (4.2.4, 4.2.5, 4.2.6). Press **SUPER** or **⌚** to switch off the beeper manually (4.2.4, 4.2.5, 4.2.6).
- The first time the refrigerator is connected, the **▲** icon or the warning light will appear, but the alarm won't sound.

4.3 Loss of electrical power

Open the refrigerator doors as little as possible. When the power returns, check if the frozen food has thawed.

4.4 Normal refrigerator noises

It is perfectly normal for your refrigerator to make certain noises while it is running and you should not worry about them.

- The coolant gas can make a bubbling sound as it circulates.
- The compressor may make humming or tapping sounds, especially at start-up.
- The expansion and contraction of material used may make clicking or creaking sounds.

- The air that moves the freezer ventilator may generate a light background sound.

 **Don't try to repair the refrigerator.** Call technical service.

5

Safety



- Keep the ventilation grille uncovered.
- Be careful not to damage refrigeration circuits.
- Don't use electrical devices in the interior of the refrigerator, unless they are recommended by the manufacturer.
- Don't use mechanical devices or means other than those recommended by the manufacturer to speed up the thawing process.
- This appliance is not intended for use by people (including children) whose physical, sensory, or mental capacities are reduced or who lack experience or knowledge, except under supervision or after receiving instruction regarding use of the appliance from a person responsible for their safety. Use by children should be supervised to prevent them playing with the appliance.
- If the power cable is damaged, it should be replaced by the manufacturer, by their after sales service, or by personnel similarly qualified in order to prevent dangerous situations.

6

The environment



This refrigerator was designed with environmental conservation in mind.

The appliance operates with coolant R600A, which does not damage the environment.

Respect the environment. Use the recommended temperatures for each compartment. They will depend on the mode you need for efficient use of your refrigerator.

Disconnect the refrigerator or set it to holiday mode when you will not be using it for a prolonged period. You will reduce power consumption and save energy.

Avoid leaving the doors open more time than necessary. It causes an increase in power use.

Waste management of electrical and electronic appliances.

The symbol  indicates that the appliance must not be disposed of in traditional bins for domestic waste.

Deliver your refrigerator to a special collection centre.

Recycling domestic appliances prevents negative impacts on health and the environment and helps save energy and resources.

For more information, contact your local authorities or the establishment where you purchased your refrigerator.



Manuale di istruzioni

Nota bene: Prima di usare il frigorifero, leggere attentamente questo manuale.

Questo manuale è stato elaborato in modo tale che i testi siano collegati ai relativi disegni.



Identificazione



Identificare il modello del frigorifero ("a", "b", "c", "d", "e", "f") confrontando il quadro comandi con quello delle illustrazioni.



Installazione



1.1 Disimballaggio. Rimuovere tutti gli elementi protettivi.

1.2 Ubicazione. Sistemare il frigorifero lontano da fonti di calore e protetto dai raggi diretti del sole per diminuirne il consumo.

Non installare il frigorifero all'aperto, né esposto alla pioggia.

L'aria deve circolare dalla parte posteriore del frigorifero. Lasciare 25 mm tra il fondo del frigorifero e la parete. Non ostruire lo spazio esistente tra il frigorifero e il pavimento o il soffitto con nessun oggetto.

Livellare il frigorifero per evitare vibrazioni e rumori. Tenere conto che se il frigorifero è situato accanto alla parete o a un armadio, può generare qualche lieve rumore.

Verificare anche che i ripiani siano posizionati correttamente, e sistemare i recipienti separati tra loro per evitare vibrazioni.

1.3 Connessione alla rete elettrica. Lasciare riposare il frigorifero per almeno 2 ore in posizione verticale prima di collegarlo. Verificare i dati della targhetta delle caratteristiche (220-240 V con presa di terra) (1.3.1, 1.3.2).

Non usare adattatori né prolunghe.

Evitare che il cavo sia a contatto con il motore o che resti impigliato sotto lo stesso.

1.4 Cambio del senso di apertura della porta.

Disinserire il frigorifero dalla rete elettrica e rimuovere il contenuto dalla controporta.

Svitare le viti (1.4.1) ed estrarre la cerniera superiore e la boccola di rotazione servendosi di un cacciavite (1.4.2).

Staccare la linguetta del connettore, esercitando pressione (1.4.3). Rimuovere la porta del frigorifero (1.4.4). Estrarre il cruscotto facendo leva sulle apposite tacche servendosi di un cacciavite (1.4.5).

Fare una tacca per il cavo sul lato opposto, nella zona indicata sulla carcassa (1.4.6). Montare di nuovo il cruscotto facendo passare il cavo dalla tacca (1.4.7).

Rimuovere il tappino delle viti della cerniera centrale, svitare le viti e rimuovere la cerniera (1.4.8). Spostare la porta del vano congelatore verso l'alto (1.4.9).

Svitare le viti della cerniera inferiore e rimuoverla. Cambiare la posizione del perno nella cerniera e sistemarla sul lato opposto (1.4.10).

Montare la maniglia inferiore del vano congelatore sulla porta del vano frigorifero e la maniglia inferiore del vano frigorifero su quella del vano congelatore, girati entrambi a 180°. Montare le maniglie verticali sul lato opposto girandole a 180° (1.4.11).

Girare le chiusure automatiche e montare quello del vano frigorifero su vano congelatore e viceversa (1.4.12).

Montare la porta del vano congelatore (1.4.13) e avvitare la cerniera centrale (1.4.14). Montare la porta del vano frigorifero (1.4.15).

Inserire la capsula nella sede della cerniera superiore sul lato opposto (1.4.16). Premere il connettore per agganciarlo alla porta (1.4.17).

Inserire la cerniera superiore e la boccola di rotazione infilando il cavo che avanza nel cruscotto (1.4.18) e avvitare le viti (1.4.19).

2

Uso



2.1 Accensione del frigorifero. Premere ON-OFF (2.1.1), (2.1.3) o i tasti o fino alla comparsa di una cifra sul display (2.1.2). I modelli Mini LCD si bloccano automaticamente (2.1.3). Per sbloccare, premere qualsiasi tasto per 3 secondi.

2.2 Selezione del vano. Nei frigoriferi combinati il vano frigorifero e il vano congelatore funzionano in modo indipendente. Nel modello i due vani funzionano congiuntamente .

2.3 Impostazione della temperatura. Ruotare la manopola (2.3.1, 2.3.2). Premere i tasti , prima del vano congelatore e poi del vano frigorifero (2.3.3), o premere per il vano congelatore e per il vano frigorifero (2.3.4, 2.3.5).

Una volta impostata la temperatura, è possibile conoscere la temperatura reale del vano tramite la spia luminosa (2.3.6), o premendo per 5 secondi i tasti , , o del vano richiesto. La temperatura del recinto lampeggia. Questa funzione non è disponibile nel modello .

Raccomandazione: Temperatura consigliata del vano frigorifero e del vano congelatore per cibi già surgelati. Per surgelare, la temperatura consigliata è .

Non bisogna dimenticare che la temperatura all'interno dipende dalla temperatura ambiente, dall'ubicazione e dalla frequenza dell'apertura delle porte.

2.4 Funzioni del frigorifero.

Funzione Raffreddamento rapido: Questa funzione attiva per 6 ore la temperatura più fredda nel frigorifero. Si consiglia di attivarla quando si mette in frigorifero una gran quantità di alimenti.

Per attivarla e disattivarla: Premere SUPER (2.4.1), (2.4.2) o (2.4.3).

Funzione Vacanza: La funzione Vacanza è molto utile quando il frigorifero non viene usato per un lungo periodo di tempo, ma occorre conservare i cibi nel congelatore. Con questa funzione, il consumo del

frigorifero resta molto basso e non si creano cattivi odori all'interno. Il modello non dispone di questa funzione.

⚠ Avvertenza: La porta del frigorifero deve essere chiusa.

Per attivarla e disattivarla: Premere HOLIDAY (2.4.4) o i tasti , fino a visualizzare sul display (2.4.5) o per 3 secondi (2.4.6). Per disattivare la funzione, ripete l'operazione.

Alcuni modelli consentono di spegnere il vano frigorifero. Premere ON-OFF (2.4.7), i tasti , (2.4.8) o (2.4.9), finché non si visualizza nessuna cifra.

2.5 Funzioni del congelatore.

Funzione raffreddamento rapido: Questa funzione attiva per 52 ore la temperatura più fredda nel frigorifero. Si consiglia di attivarla 24 ore prima di riporre nel congelatore una grande quantità di cibi.

Per attivarla e disattivarla: Premere SUPER per 3 secondi (2.5.1), o premere SUPER(2.5.2, 2.5.3), oppure premere (2.5.4).

Funzione Quick cooling: Riporre una o più bottiglie nel vano congelatore e mantenere premuto per qualche secondo fino a visualizzare l'icona (2.5.5). Il vano congelatore eroga freddo per 15 minuti, dopo di che si disattiva la funzione e lampeggia attivando un allarme acustico per 20 minuti. L'allarme può essere disattivato premendo qualsiasi tasto. Se questa funzione si interrompe a causa di un blackout, quando si ripristina l'alimentazione elettrica, la funzione è considerata conclusa e si attiva il segnale acustico.

Funzione ECO: La funzione ECO consente al vano congelatore di mantenere una temperatura stabile di -17° C, ottenendo così un risparmio sostanziale di energia. Questa funzione resta attivata anche dopo il disinserimento dalla rete di alimentazione elettrica.

Per attivare / disattivare premere ECO (2.5.6).

Inserimento/disinserimento del vano congelatore: Premere il tasto ON-OFF (2.5.7, 2.5.8), i tasti , (2.5.9) finché non si visualizza alcuna temperatura sul display, o per 3 secondi (2.5.10). Quando si spegne il vano congelatore, si spegne anche il vano frigorifero.

2.6 Consigli per l'uso.

- Non aprire le porte più del tempo necessario e non riporre in frigorifero cibi caldi. Si ottiene così un uso più efficiente del frigorifero e si evita l'aumento del consumo di energia.
- Se il frigorifero è NO FROST, non ostruire le griglie di ventilazione e lasciare spazio tra i cibi per consentire all'aria di circolare.
- Non riporre nel vano congelatore bottiglie con bibite gasate o bottiglie di vetro contenenti liquido in quanto potrebbero scoppiare.
- Riporre i cibi in recipienti ermetici per evitare che si rinsecchiscano.
- Non consumare gelati o cibi molto freddi appena estratti dal congelatore dato che potrebbero provocare ustioni alla bocca.

3

Manutenzione e pulizia



3.1 Pulizia dell'interno. Usare una spugna o un panno morbido imbevuto di acqua con bicarbonato per pulire l'interno ed evitare la formazione di cattivi odori. Non usare mai macchine pulenti a vapore, solventi o detergenti abrasivi.

3.2 Pulizia dell'esterno. Per la pulizia dei display non usare macchine pulenti a vapore.

Si consiglia di pulire la griglia posteriore una volta all'anno con un aspirapolvere.

3.3 Pulizia degli accessori. Non sono lavabili in lavastoviglie. Pulirli a mano con una spugna o un panno morbido.

3.4 Sostituzione della lampadina. Se si fonde la lampadina: disinserire il frigorifero. Rimuovere il coperchio premendo la linguetta (3.4.1, 3.4.3) ed estrarre la lampadina guasta (3.4.2, 3.4.4). Sostituirla con un'altra con lo stesso tipo di filettatura, E14, 220-240 V, 15/25 W o secondo l'indicazione riportata sull'apparecchio.

3.5 Sostituzione del filtro al carbone. Nel frigorifero può essere incorporato un filtro al carbone che assorbe gli odori di certi alimenti e trattiene i microrganismi (funghi e batteri) presenti nell'aria in circolazione.

Il filtro è attivo per un periodo di 6 mesi. Trascorso questo periodo di tempo, si consiglia di sostituirlo con uno nuovo. La posizione del filtro varia a seconda del modello.

Per attivare il filtro: Premere la linguetta e rimuovere il coperchio (3.5.1, 3.5.3). Separare il filtro dal coperchio (3.5.2, 3.5.4) e rimuovere i sigilli (3.5.5).

Premere il visore BIOFILTER fino ad ascoltare un leggero scatto (3.5.6) e in pochi secondi la scala della durata comincia a colorarsi. Inserire il filtro nella posizione originale.

⚠ I filtri esauriti e i ricambi devono essere conservati fuori dalla portata dei bambini; l'ingestione in grandi quantità può essere pericolosa.

Non bagnare il filtro, dato che perderebbe tutte le sue proprietà.

3.6 SPA Salus Per Aquam (optional)

Il frigorifero può essere munito dell'accessorio SPA che serve a mantenere un livello costante di umidità nel portaverdure ed evitare che gli alimenti si seccino.

È situato nel divisore del cassetto portaverdure (3.6.1). Il kit è formato da un serbatoio con un misurino e un indicatore del livello di riempimento. Quando è necessario ripristinare l'acqua nell'accessorio SPA, l'indicatore del livello si abbassa fino a scomparire. Estrarre il misurino (3.6.2) e usarlo per riempire il serbatoio (3.6.3).

Si consiglia di sostituire il filtro ogni 2 anni (3.6.4).

4

Diagnosi



4.1 Porta aperta. Se la porta resta aperta per più di 2 minuti, suona un allarme e si spegne la luce del vano frigorifero. L'allarme si disinserisce quando si chiude la porta.

4.2 Freddo insufficiente nel vano congelatore

- Se la temperatura del vano congelatore è anormalmente alta compare un allarme luminoso (4.2.1, 4.2.2) o lampeggia l'icona **⚠** (4.2.3) e si attiva anche un segnale acustico intermittente. Premere SUPER

o ① per disattivare il segnale acustico in modo manuale (4.2.4, 4.2.5, 4.2.6).

- Quando si accende l'apparecchio per la prima volta, compare l'icona  oppure l'allarme luminoso è attivato, ma non suona l'allarme acustico.

4.3 Blackout

Aprire il meno possibile le porte dell'apparecchio. Quando si ripristina la corrente, verificare lo stato dei cibi stoccati.

4.4 Rumori normali nel frigorifero

Il frigorifero può emettere un serie di rumori: è normale durante il funzionamento e per i quali non occorre preoccuparsi.

- Il gas refrigerante può provocare un borbottio quando circola nei circuiti.
- Il compressore può provocare ronzii e/o un leggero picchietto, soprattutto quando si mette in funzione.
- Le dilatazioni o le contrazioni dei materiali utilizzati possono provocare crepitii o scricchiolii.
- L'aria che muove il ventilatore del vano congelatore può generare un leggero rumore di fondo.



Non intervenire sul frigorifero per cercare di ripararlo. Rivolgersi al Servizio di Assistenza Tecnica, 902 105 010.

5

Sicurezza



- Mantenere sgombre le griglie di ventilazione.
- Fare attenzione a non danneggiare il circuito di raffreddamento.
- Non usare apparecchi elettrici all'interno dell'apparecchio, a meno che siano del tipo consigliato dal produttore.
- Per accelerare il processo di sbrinamento, non usare dispositivi meccanici o altri mezzi diversi da quelli consigliati dal produttore.
- Questo apparecchio non è adatto all'uso da parte di persone con capacità fisiche, sensoriali

o mentali ridotte (compresi i bambini) o carenti dell'esperienza o delle conoscenze necessarie, a meno che siano sotto la sorveglianza di una persona responsabile della loro sicurezza. Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.

- In caso di danneggiamento del cavo, per evitare qualunque pericolo, la sostituzione deve essere effettuata dal costruttore, dal servizio postvendita o da personale qualificato.

6

Ambiente



Il frigorifero è stato progettato pensando alla tutela dell'ambiente.

Questo apparecchio funziona con refrigerante R600A, che non danneggia l'ambiente.

Rispettare l'ambiente. Per usare il frigorifero in modo efficiente, impostare in ogni vano la temperatura consigliata a seconda della funzione richiesta.

Disinserire il frigorifero o attivare la funzione Vacanze quando l'apparecchio non deve essere usato per un periodo di tempo prolungato. Si riduce così il consumo e si risparmia energia.

Evitare di lasciare le porte aperte più del tempo necessario, dato che ciò comporta un aumento del consumo di energia.

Smaltimento degli apparecchi elettrici ed elettronici usati.



Il simbolo  indica che l'apparecchio non deve essere buttato nei contenitori tradizionali per i rifiuti domestici.

Consegnare il frigorifero a un apposito centro di raccolta.

Il riciclaggio degli elettrodomestici evita conseguenze negative per la salute e l'ambiente, e consente di risparmiare energia e risorse.

Per più ulteriori informazioni, rivolgersi alle autorità locali o al proprio rivenditore di fiducia.



Bedienungsanleitung

Wichtiger Hinweis: Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Verwendung Ihres Kühlschranks aufmerksam durch.

Diese Bedienungsanleitung wurde so angelegt, dass die beschreibenden Texte von zugehörigen Zeichnungen begleitet werden.



Identifizierung



Identifizieren Sie das Modell Ihres Kühlschranks („a“, „b“, „c“, „d“, „e“, „f“) durch Vergleichen der Bedientafel mit den Abbildungen.



Aufstellung



- 1.1 Entpacken.** Entfernen Sie alle Schutzelemente und Verpackungen.
- 1.2 Standort.** Stellen Sie den Kühlschrank nicht in der Nähe von Wärmequellen auf und schützen Sie ihn vor direkter Sonneneinstrahlung, um so den Stromverbrauch zu senken.

Stellen Sie den Kühlschrank nicht im Freien auf und setzen Sie ihn nicht dem Regen aus.

Auf der Rückseite des Kühlschranks muss eine ausreichende Luftzirkulation gewährleistet sein. Lassen Sie einen Abstand von 25 mm zwischen der Rückseite des Kühlschranks und der Wand. Verschließen Sie auf keinen Fall die Freiräume zwischen Kühlschrank und Fußboden sowie Decke mit irgendwelchen Gegenständen.

Stellen Sie den Kühlschrank waagrecht auf und richten Sie ihn aus, um Vibrationen und Lärmbildung zu vermeiden. Berücksichtigen Sie, dass beim Aufstellen des Kühlschranks an einer Wand oder einem Schrank leichte Geräusche entstehen können.

Ebenso ist sicherzustellen, dass die Ablageplatten richtig eingelegt sind, und die darauf abgestellten Gefäße sollten keinen Kontakt zueinander haben, um Vibrationen zu vermeiden.

- 1.3 Elektroanschluss.** Der Kühlschrank sollte vor dem Anschluss an das Stromversorgungsnetz mindestens 2 Stunden aufrecht stehend ruhen. Überprüfen Sie die Angaben auf dem Typenschild (220-240 V mit Erdungsanschluss) (1.3.1, 1.3.2).

Verwenden Sie keine Verlängerungskabel oder Adapter.

Vermeiden Sie den Kontakt des Kabels mit dem Motor oder ein Einklemmen des Kabels unter dem Motor.

- 1.4 Wechsel des Türanschlags.** Trennen Sie den Kühlschrank vom Stromversorgungsnetz und entnehmen Sie den Inhalt der Innentür.

Lösen der Schrauben (1.4.1) und abnehmen des oberen Scharnier sowie der Lagerbuchse zur Drehung mit Hilfe eines Schraubenziehers (1.4.2).

Lösen Sie die Verbindung durch Drücken der Nase am Steckverbinder (1.4.3). Nehmen Sie die Kühlschranktür ab (1.4.4). Nehmen Sie die Bedientafelleiste durch Aushebeln mithilfe eines Schraubendrehers an den dazu vorgesehenen Nuten ab (1.4.5).

Legen Sie auf der gegenüberliegenden Seite in dem auf dem Gehäuse angegebenen Bereich eine Nut für das Kabel an (1.4.6). Führen Sie das Kabel durch die angelegte Nut und bringen Sie die Bedientafelleiste wieder an (1.4.7).

Entfernen Sie die Schraubenabdeckung des mittleren Scharniers, lösen Sie die Schrauben und nehmen Sie das Scharnier ab (1.4.8). Nehmen Sie die Gefrierschranktür nach oben an (1.4.9).

Lösen Sie die Schrauben des unteren Scharniers und nehmen Sie das Scharnier ab. Verändern Sie die Position der Scharnierachse und setzen Sie das Scharnier auf der gegenüberliegenden Seite ein (1.4.10).

Montieren Sie den unteren Türgriff des Gefrierschranks an die Kühlschranktür sowie den unteren Türgriff des Kühlschranks an die Gefrierschranktür, dies jeweils um 180° gedreht. Montieren Sie die senkrechten Türgriffe um 180° gedreht auf der gegenüberliegenden Seite an (1.4.11).

Drehen Sie die Türschließhilfen und bringen Sie die Türschließhilfe des Kühlschranks am Gefrierschrank und umgekehrt an (1.4.12).

Setzen Sie die Gefrierschranktür ein (1.4.13) und schrauben Sie das mittlere Scharnier an (1.4.14). Setzen Sie die Kühlschranktür ein (1.4.15).

Einsetzen der Schließkapsel in den Raum am oberen Scharnier der entgegengesetzten Seite (1.4.16). Eindrücken des Anschlusses in die Tür (1.4.17).

Einsetzen des oberen Scharniers und Lagerbuchse zur Drehung und verstauen des überflüssigen Kabels im Steuerungshalter (1.4.18) und einsetzen der Schrauben (1.4.19).

2

Verwendung



- 2.1 Einschalten des Kühlschranks.** Drücken Sie **ON-OFF** (2.1.1), (2.1.3) oder die Taste **+** bzw. **—** bis eine Ziffer auf dem Display erscheint (2.1.2). Die Modelle Mini LCD werden automatisch gesperrt (2.1.3). Zum Entsperren muss eine beliebige Taste 3 Sekunden gedrückt werden.
- 2.2 Auswahl des Kühl- bzw. Gefrierbereichs.** Bei den Kühl-Gefrier-Kombinationen arbeiten der Kühlbereich und der Gefrierbereich unabhängig voneinander. Bei dem Modell arbeiten die beiden Bereiche zusammen .
- 2.3 Temperatúrauswahl.** Drehen des Schalters (2.3.1, 2.3.2). Drücken der Tasten **+**, **—** des Eisfachs und danach die Tasten des Kühlfachs (2.3.3) oder drücken **T°** für das Eisfach und **T°** für das Kühlfach (2.3.4, 2.3.5).

Sobald die Temperatur gewählt wurde, können Sie die tatsächliche Temperatur des Bereichs an der Leuchtanzeige (2.3.6) ablesen, oder diese anzeigen, indem Sie die Taste **+**, **—**, **T°** oder **T°** des gewünschten Bereichs 5 Sekunden lang drücken. Die entsprechende Temperatur des jeweiligen Bereichs blinkt. Die Funktion ist nicht verfügbar bei dem Modell .

Empfehlung: Die empfohlene Temperatur des Kühlbereichs beträgt **4** Grad und die des Gefrierbereichs **-19** Grad für bereits eingefrorene Lebensmittel. Wenn Sie Lebensmittel einfrieren wollen, wird eine Temperatur von **-24** Grad empfohlen.

Vergessen Sie nicht, dass die Temperatur im Innern des Kühlschranks von der Umgebungstemperatur, dem Standort und der Häufigkeit abhängt, mit der der Kühl- bzw. Gefrierschrank geöffnet wird.

2.4 Funktionen Kühlschrank.

Schnellkühl-Funktion: Bei dieser Funktion arbeitet der Kühlschrank 6 Stunden mit der niedrigsten Temperatur. Diese Funktion wird empfohlen, wenn große Mengen an Lebensmitteln in den Kühlschrank gegeben werden.

Zum Ein- und Ausschalten der Funktion: Die Taste **SUPER** (2.4.1), (2.4.2) oder (2.4.3) drücken.

Urlaubsschaltung: Die Urlaubsschaltung ist besonders dann von Nutzen, wenn der Kühlschrank über einen längeren Zeitraum nicht genutzt wird, jedoch Lebensmittel im Gefrierschrank aufbewahrt werden sollen. Bei dieser Funktion arbeitet Ihr Kühlschrank mit einem sehr geringen Stromverbrauch und es entstehen keine unangenehmen Gerüche im Innern. Das Modell verfügt nicht über diese Funktion.

Hinweis: Hierbei muss die Kühlschranktür geschlossen sein.

Zum Ein- und Ausschalten der Funktion: Drücken Sie **HOLIDAY** (2.4.4) oder die Taste **+** bzw. **—**, bis **H** auf dem Display angezeigt wird (2.4.5), oder 3 Sekunden lang (2.4.6). Zum Ausschalten der Funktion den Vorgang wiederholen. Einige Modelle ermöglichen das Abschalten des Kühlbereichs.

Einige Modelle erlauben es, allein den Kühlschrank abzuschalten. **ON-OFF** (2.4.7) drücken, die Tasten **+**, **—** (2.4.8) oder **T°** (2.4.9) bis keine Zahl mehr angezeigt wird.

2.5 Funktionen Gefrierschrank.

Schnellfrost-Funktion: Bei dieser Funktion arbeitet der Gefrierschrank 52 Stunden mit der niedrigsten Temperatur. Es wird empfohlen, diese Funktion 24 Stunden vor der Eingabe von großen Lebensmittelmengen in den Gefrierschrank einzuschalten.

Zum Aktivieren und Deaktivieren: Drücken Sie **SUPER** für drei Sekunden (2.5.1) oder drücken Sie **SUPER** (2.5.2, 2.5.3), oder (2.5.4).

Quick Cooling Funktion: Einstellen der Flasche oder Flaschen ins Eisfach und für einige Sekunden gedrückt halten, bis das Symbol (2.5.5) angezeigt wird. Das Kühlfach liefert für 15 Minuten zusätzliche Kühlung und nach Ablauf dieser Zeit wird die Funktion abgeschaltet. blinkt und es wird ein Alarmton für etwa 20 Minuten ausgelöst. Der Alarm kann deaktiviert werden, wenn irgendeine Taste gedrückt wird. Wenn diese Funktion durch einen Ausfall des Stroms unterbrochen wird, wird sie nach der Rückkehr der Versorgung als abgeschlossen angesehen und der Signalton aktiviert.

ECO Funktion: Die Funktion ECO erlaubt es, das Eisfach auf einer stabilen Temperatur von **-17 °C** zu halten, womit eine deutliche Einsparung von Energie einhergeht. Diese Funktion bleibt auch nach einem Stromausfall weiter aktiv.

Zum Aktivieren / Deaktivieren **ECO** (2.5.6) drücken.

Ein-/Ausschalten des Gefrierschranks: Drücken Sie die Taste **ON-OFF** (2.5.7, 2.5.8), oder die Taste **+** bzw. **—** (2.5.9), bis keine Temperatur auf dem Display angezeigt wird, oder drücken Sie 3 Sekunden (2.5.10). Durch Abschalten des Gefrierschranks wird auch der Kühlbereich ausgeschaltet.

2.6 Empfehlungen zur Benutzung.

- Öffnen Sie die Türen nur so lange wie nötig und stellen Sie keine heißen oder warmen Lebensmittel in den Kühlschrank. So erreichen Sie eine effizientere Nutzung Ihres Kühlschranks und vermeiden einen erhöhten Stromverbrauch.
- Wenn Sie einen Kühlschrank mit NoFrost-System besitzen, verdecken Sie auf keinen Fall die Lüftungsgitter und

lassen Sie einen ausreichenden Freiraum zwischen den Lebensmitteln, um die Luftzirkulation zu ermöglichen.

- Stellen Sie keine Flaschen mit kohensäurehaltigen Getränken oder mit Flüssigkeiten gefüllte Glasflaschen in den Gefrierschrank, da diese platzen können.
- Bewahren Sie Lebensmittel in hermetisch dichten Behältern auf, um ein Austrocknen zu vermeiden.
- Essen Sie keine sehr kalten Lebensmittel oder Eiskrems, da sie Verbrennungen im Mundbereich verursachen können.

3

Wartung und Reinigung



- 3.1 Innenreinigung.** Verwenden Sie einen Schwamm oder einen mit Bikarbonat-Wasser angefeuchteten Lappen für die Innenreinigung der Kühl-Gefrier-Kombination, um Geruchsbildung zu verhindern. In keinem Fall verwendet werden dürfen Dampfreinigungsgeräte, Lösungsmittel oder Scheuerreinigungsmittel.
- 3.2 Außenreinigung.** Verwenden Sie keine Dampfreinigungsgeräte zur Reinigung der Displays.
- Das Gitter auf der Rückseite sollte einmal jährlich mit einem Staubsauger gereinigt werden.
- 3.3 Reinigung der Zubehörteile.** Sie sind nicht für die Reinigung in der Geschirrspülmaschine geeignet. Reinigen Sie sie per Hand mit einem Schwamm oder Lappen.
- 3.4 Austausch der Glühbirne.** Falls die Glühbirne durchbrennt: Schalten Sie den Kühlschrank aus. Drücken Sie die Nase an, entfernen Sie die Abdeckung (3.4.1, 3.4.3) und nehmen Sie die defekte Glühbirne heraus (3.4.2, 3.4.4). Ersetzen Sie diese durch eine Glühbirne des gleichen Typs mit dem gleichen Gewinde, E14, 220-240 V, 15/25 W oder gemäß den Leuchtangaben.
- 3.5 Austausch des Karbonfilters.** Der Kühlschrank kann mit einem Karbonfilter versehen sein, der unangenehme Gerüche bestimmter Lebensmittel absorbiert und Mikroorganismen (Pilze und Bakterien) aus der Luft filtert.

Der Filter gewährleistet über einen Zeitraum von 6 Monaten die vollständige Wirksamkeit seiner Eigenschaften. Nach diesem Zeitraum sollte der Filter durch einen neuen ersetzt werden. Der Einbauort ist vom Modell abhängig.

Zum Einschalten des Filters: Die Nase andrücken und die Abdeckung entfernen, um auf den Filter zugreifen zu können (3.5.1, 3.5.3). Nehmen Sie den Filter von der Abdeckung ab (3.5.2, 3.5.4) und entfernen Sie die Versiegelungen (3.5.5).

Drücken Sie die Anzeige BIOFILTER, bis Sie ein leichtes Schaltgeräusch hören (3.5.6), und wenige Sekunden später beginnt sich die Zeitdauerskala zu verfärben. Setzen Sie den Filter wieder in seiner ursprünglichen Stellung ein.



Bewahren Sie verbrauchte Filter und Ersatzteile vor Kindern geschützt auf. Eine Einnahme von größeren Mengen an Filtermaterial kann gesundheitsschädigend sein.

Feuchten Sie den Filter nicht an, da er dadurch seine Eigenschaften verliert.

3.6 S.P.A. - salus per aquam (wahlweise)

Ihr Kühlschrank kann mit dem Feuchtigkeitsregler S.P.A. versehen werden, mit dem ein gleich bleibender Feuchtigkeitsgrad im Gemüsefach aufrechterhalten wird, um ein Austrocknen der Lebensmittel zu verhindern.

Der Feuchtigkeitsregler befindet sich an der Trennung des Gemüsefachs (3.6.1). Er besteht aus einem Behälter mit einem Gießbecher und einer Füllstandsanzeige. Wenn der Feuchtigkeitsregler S.P.A. Wasser benötigt, sinkt der Füllstand, bis nichts mehr angezeigt wird. Entnehmen Sie das Gefäß (3.6.2) und füllen Sie damit den Behälter auf (3.6.3).

Es wird empfohlen, den Filter alle 2 Jahre auszutauschen (3.6.4).

4

Fehlerdiagnose



- 4.1 Tür offen.** Wenn die Tür länger als 2 Minuten geöffnet bleibt, ertönt ein Warnsignal und das Licht des Kühlschranks schaltet sich ab. Das Warnsignal verstummt, sobald die Tür geschlossen wird.
- 4.2 Unzureichende Kühlung im Gefrierschrank**
- Wenn die Temperatur im Gefrierschrank ungewöhnlich hoch ist, erscheint ein Leuchtsignal (4.2.1, 4.2.2) oder das Symbol (4.2.3) blinkt auf und es ertönt gleichzeitig ein unterbrochenes akustisches Warnsignal. Drücken Sie **SUPER** oder um das akustische Alarmsignal manuell zu deaktivieren (4.2.4, 4.2.5, 4.2.6).
 - Wenn Sie das Gerät zum ersten Mal einschalten,

erscheint das Symbol  oder der Leuchtalarm ist aktiviert, es ertönt jedoch kein Warnsignal.

4.3 Stromunterbrechung

Öffnen Sie die Kühlschränktüren so wenig wie möglich. Prüfen Sie nach Wiederherstellung der Stromversorgung, ob die Lebensmittel aufgetaut sind.

4.4 Normale Geräusche des Kühlschranks

An Ihrem Kühlschrank kann eine Reihe von Geräuschen entstehen, die bei Betrieb ganz normal sind und die kein Grund zur Beunruhigung sind.

- Das gasförmige Kühlmittel kann bei der Zirkulation im Kühlkreislauf ein sprudelndes Geräusch verursachen.
- Der Kompressor erzeugt ein Brummen bzw. leichtes Schlaggeräusch, vor allem beim Anlaufen.
- Durch das Ausdehnen und Zusammenziehen der verarbeiteten Materialien können Geräusche wie Knacken und Knistern entstehen.
- Die vom Lüfter des Gefrierschranks bewegte Luft kann ein schwaches Hintergrundgeräusch verursachen.



Versuchen Sie nicht, den Kühlschrank selbst zu reparieren. Rufen Sie den technischen Kundendienst.

5

Sicherheit



- Halten Sie die Lüftungsgitter frei und unabgedeckt.
- Achten Sie darauf, dass der Kühlkreislauf nicht beschädigt wird.
- Verwenden Sie keine Elektrogeräte im Innern des Kühlschranks, es sei denn, diese werden vom Hersteller empfohlen.
- Verwenden Sie keine mechanischen Geräte und sonstigen Mittel zur Beschleunigung des Abtauvorgangs, die nicht vom Hersteller empfohlen werden.
- Dieses Gerät ist nicht für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten geeignet, oder die über keinerlei Erfahrung oder Kenntnisse im Umgang mit diesen Geräten verfügen. Es sei denn, der Umgang erfolgt im Beisein eines für ihre

Sicherheit zuständigen Verantwortlichen oder sie wurden zuvor im Umgang mit diesen Geräten unterwiesen. Kinder sollten den Kühlschrank nur unter Aufsicht verwenden, um zu verhindern, dass sie mit dem Gerät spielen.

- Wenn das Stromversorgungskabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, dessen Kundendienst oder ähnlich qualifiziertem Fachpersonal ausgetauscht werden, um Gefahrensituationen zu vermeiden.

6

Umwelt



Bei der Entwicklung dieses Kühlschranks wurde auf den Schutz und die Bewahrung der Umwelt geachtet.

Dieser Kühlschrank arbeitet mit dem Kühlmittel R600A, das keine schädlichen Auswirkungen auf die Umwelt hat.

Schützen Sie die Umwelt. Verwenden Sie die für jeden Bereich entsprechend der benötigten Funktion empfohlenen Temperaturen, um Ihren Kühlschrank möglichst effektiv zu nutzen.

Schalten Sie den Kühlschrank aus oder verwenden Sie die Urlaubsschaltung, wenn Sie das Gerät über einen längeren Zeitraum hinweg nicht verwenden. So senken Sie den Stromverbrauch und sparen Energie.

Öffnen Sie die Türen nicht länger als nötig, da ansonsten der Stromverbrauch ansteigt.

Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten.



Das Symbol  weist darauf hin, dass das Gerät nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf.

Bringen Sie Ihren Kühlschrank zu einer speziellen Entsorgungsstelle.

Durch das Recycling von elektrischen Haushaltsgeräten werden negative Auswirkungen auf Gesundheit und Umwelt verhindert und Energie sowie Rohstoffe eingespart.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die örtlichen Behörden oder die Einrichtung, in der Sie den Kühlschrank erworben haben.



Instructiehandleiding

Zeer Belangrijk: Lees voor gebruik van jouw koelkast deze handleiding in zijn geheel door.

Deze handleiding is dusdanig vormgegeven dat de teksten betrekking hebben op de bijbehorende tekeningen.

0

Identificatie



Ga na welk model koelkast je hebt ("a", "b", "c", "d", "e", "f") door het bedieningspaneel te vergelijken met die van de afbeeldingen.

1

Installatie



- 1.1 Het uitpakken.** Verwijder alle beschermingsmaterialen.
- 1.2 Plaatsing.** Plaats de koelkast ver verwijderd van warmtebronnen en scherm hem af tegen directe zonnestraling om energieverbruik te verminderen.

Installeer de koelkast niet in de buitenlucht en stel hem niet bloot aan regen.

Aan de achterkant van de koelkast moet de lucht vrij kunnen circuleren. Laat een ruimte van 25 mm vrij tussen de achterzijde van de koelkast en de muur. Sluit de ruimte tussen koelkast en de bodem of het plafond met geen enkel voorwerp af.

Stel de koelkast waterpas om trillingen en lawaai te voorkomen. Houd er rekening mee dat wanneer de koelkast tegen de muur of naast een kast staat, hij een beetje lawaai kan maken.

Controleer ook of de plateaus correct geplaatst zijn en plaats behouders op een manier dat ze elkaar niet raken om trillingen te voorkomen.

- 1.3 Aansluiting op het elektriciteitsnet.** Laat de koelkast ten minste 2 uur in horizontale positie rusten voordat je hem aansluit. Controleer de gegevens op het typeplaatje (220-240V geaard) (1.3.1, 1.3.2).

Gebruik geen adapter of verlengkabels.

Zorg ervoor dat de kabel niet in contact komt met de motor of daar onder bekneld raakt.

- 1.4 Wijziging van de openingsrichting van de deur.** Sluit de koelkast van het stroomnet af en

verwijder de inhoud uit de deur.

Draai de schroeven los (1.4.1) en verwijder de bovenste scharnier en het draaimechanisme met behulp van de schroevendraaier (1.4.2).

Verwijder de stekker door te drukken op het lipje van de aansluiting (1.4.3). Verwijder de deur van de koelkast (1.4.4). Verwijder de afdekstrip met een schroevendraaier door die te steken in de openingen die daarvoor bestemd zijn (1.4.5).

Maak een opening voor de kabel aan de andere zijde in het daarvoor aangewezen gebied in het frame van de koelkast (1.4.6). Plaats de afdekstrip opnieuw en voer de kabel door de opening die je gemaakt heeft (1.4.7).

Verwijder de afdekking van de middelste scharnier, draai de schroeven los en verwijder de scharnier (1.4.8). Til de deur van de vriezer omhoog (1.4.9).

Draai de schroeven van de onderste scharnier los en verwijder die. Verander de positie van de as op de scharnier en plaats die aan de tegenovergestelde zijde (1.4.10)

Plaats, 180° gedraaid, de onderste greep van de vriezer op de deur van de koelkast en plaats de onderste greep van de koelkast op die van de vriezer. Plaats de verticale handgrepen aan de tegenovergestelde zijden en draai die 180° (1.4.11).

Draai de mechanismen voor automatisch sluiten en plaats die van de koelkast op de vriezer en vice versa (1.4.12).

Plaats de deur van de vriezer (1.4.15) en de schroef de middelste scharnier vast (1.4.14). Plaats de deur van de koelkast (1.4.15).

Plaats het afdichtkapje in de ruimte van de bovenste scharnier aan de tegenovergestelde zijde (1.4.16). Druk op het stekkertje om dat aan te sluiten op de deur (1.4.17).

Plaats de bovenste scharnier en het draaimechanisme en geleid het resterende stuk kabel in het bedieningspaneel (1.4.18) en plaats de schroeven (1.4.19).

2

Gebruik



2.1 Inschakelen van de koelkast. Druk op ON-OFF (2.1.1), (2.1.3) of de toetsen of totdat je een cijfer ziet verschijnen op de display (2.1.2). De modellen met Mini LCD worden automatisch geblokkeerd (2.1.3). Om ze te deblokkeren druk je gedurende 3 seconden op een willekeurige toets.

2.2 Selectie van compartiment. Bij de combinatiekoelkasten functioneren de compartimenten koelkast en vriezer onafhankelijk van elkaar. Bij het model functioneren de twee compartimenten samen .

2.3 De temperatuur selecteren. Draai aan de knop (2.3.1, 2.3.2). Druk eerst op de toetsen , van het vriescompartiment en daarna op die van het koelcompartiment (2.3.3), of druk op voor het vriescompartiment en op voor het koelcompartiment (2.3.4, 2.3.5).

Na selectie van de temperatuur kan je de werkelijke temperatuur aflezen door middel van het indicatielichtje (2.3.6) of door gedurende 5 seconden te drukken op de toetsen , , of van het gewenste compartiment. De temperatuur van het compartiment zal knipperen. Deze functie is niet beschikbaar bij het model .

Aanbeveling: Aanbevolen temperatuur voor het koelcompartiment en voor het vriescompartiment graden voor reeds ingevroren producten. In het geval je wilt invriezen is de aanbevolen temperatuur .

Vergeet niet dat de interne temperatuur afhankelijk is van de omgevingstemperatuur, de plaats en de frequentie waarmee de deur geopend wordt.

2.4 Functies van de koelkast.

Functie snel koelen: Deze functie stelt de koelkast gedurende 6 uur in op de laagste temperatuur. Aanbevolen wordt deze functie te activeren wanneer er een groot aantal levensmiddelen in de koelkast geplaatst wordt.

Voor in- en uitschakelen: Druk op SUPER (2.4.1), druk op (2.4.2) of (2.4.3).

Vakantiefunctie: De vakantiefunctie is erg nuttig wanneer je gedurende een lange periode geen gebruik gaat maken van de koelkast, maar je de

levensmiddelen in de vriezer goed wilt bewaren. Met deze functie zal je vriezer weinig stroom verbruiken en zullen er geen luchtjes binnen in ontstaan. Bij het model ontbreekt deze functie.

⚠ Waarschuwing: Daartoe dient de deur van de koelkast gesloten te zijn.

Voor in- en uitschakelen: Druk op HOLIDAY (2.4.4) of de toetsen , totdat gedurende 3 seconden wordt weergegeven op de display (2.4.5) of (2.4.6). Om de functie uit te schakelen, herhaal je deze handeling. Bij enkele modellen kan het koelcompartiment uitgeschakeld worden.

Druk op ON-OFF (2.4.7), of op de toetsen , (2.4.8) of op (2.4.9), totdat er geen enkel cijfer meer wordt weergegeven.

2.5 Functies vriezer.

Functie snel koelen: Deze functie stelt de vriezer gedurende 52 uur in op de laagste temperatuur. Aanbevolen wordt deze functie in te schakelen 24 uur voordat je een grote hoeveelheid levensmiddelen in de vriezer gaat plaatsen.

Voor in- en uitschakelen: Druk gedurende 3 seconden op SUPER (2.5.1), of op SUPER (2.5.2, 2.5.3) of op (2.5.4).

Functie quick cooling: Plaats de fles of de flessen in de vriezer en houd enkele seconden ingedrukt totdat het pictogram (2.5.5) wordt weergegeven. De vriezer zal gedurende 15 minuten koeling leveren; daarna zal de functie beëindigd worden, zal knipperen en wordt er gedurende 20 minuten een geluidssignaal geactiveerd. Het alarm kan worden uitgeschakeld door op een willekeurige toets te drukken. Wanneer deze functie onderbroken wordt door een stroomstoring, zal bij terugkeren van de stroom de functie als beëindigd worden beschouwd en zal het geluidssignaal geactiveerd worden.

De functie ECO: Door de functie ECO kan de vriezer op een gelijkmatige temperatuur van -17 °C blijven, wat een aanzienlijke energiebesparing oplevert. Deze functie zal ook na een stroomonderbreking geactiveerd blijven.

Voor in- / uitschakelen, druk op ECO (2.5.6).

Inschakelen/uitschakelen van de vriezer: Druk op de toets ON-OFF (2.5.7, 2.5.8) of de toetsen , (2.5.9) totdat er geen temperatuur meer wordt weergegeven op de display of druk gedurende 3 seconden op (2.5.10). Bij uitschakelen van de vriezer zal eveneens het



koelcompartiment uitschakelen

2.6 Aanbevelingen voor gebruik.

- Open de deuren niet langer dan noodzakelijk en plaats geen warme levensmiddelen in de koelkast. Op die manier maak je een efficiënter gebruik van de koelkast en vermijd je een hoger energieverbruik.
- Wanneer jouw koelkast van het type NO FROST is, dien je de ventilatieopeningen niet te blokkeren en moet je ruimte vrijlaten tussen de voedingsmiddelen, zodat de lucht er vrij tussendoor kan circuleren.
- Plaats geen flessen met koolzuurhoudende vloeistoffen of glazen flessen die vloeistoffen bevatten in de vriezer, omdat die kunnen openbarsten.
- Bewaar voedingsmiddelen in hermetisch afsluitbare behouders om te voorkomen dat ze uitdrogen.
- Eet geen ijs of heel erg koude voedingsmiddelen, omdat die brandwonden in de mond kunnen veroorzaken.

3

Onderhoud en reiniging



3.1 Binnenzijde schoonmaken. Gebruik voor het schoonmaken van de binnenkant een spons of een doekje gedrenkt in water met bicarbonaat om te voorkomen dat er zich geurtjes ontwikkelen. Gebruik in geen geval stoomreinigers, oplosmiddelen of schuurmiddelen.

3.2 Buitenzijde schoonmaken. Gebruik geen stoomreinigers voor het schoonmaken van de displays.

Aangeraden wordt het rooster aan de achterzijde eenmaal per jaar met een stofzuiger schoon te maken.

3.3 Schoonmaken van accessoires. Ze zijn niet geschikt voor de vaatwasmachine. Maak ze met de hand schoon met behulp van een spons of een doekje.

3.4 Lampje verwisselen. Wanneer het lampje kapot gaat: schakel de koelkast uit. Verwijder het kapje door te drukken op het lipje (3.4.1, 3.4.3) en verwijder het defecte lampje (3.4.2, 3.4.4). Vervang het door een ander met hetzelfde type schroefdraad, E14, 220-240V, 15/25W of

overeenkomstig hetgeen staat aangegeven op de armatuur.

3.5 Vervanging van het koolstoffilter. De koelkast beschikt wellicht over een koolstoffilter dat de vreemde geurtjes van bepaalde voedingsmiddelen absorbeert en micro-organismen (schimmels en bacteriën) uit de circulerende lucht filtert.

Het filter behoudt zijn eigenschappen gedurende een beperkte periode van 6 maanden. Na het verstrijken van deze periode wordt aanbevolen het door een nieuwe te vervangen. De plaats ervan varieert per model.

Om het filter te activeren: Druk op het lipje en verwijder het afdekkapje om bij het filter te kunnen (3.5.1, 3.5.3). Scheidt het filter van het afdekkapje (3.5.2, 3.5.4) en verwijder de verzegelingen (3.5.5).

Druk op het kijkglasje van de BIOFILTER totdat je een lichte klik hoort (3.5.6), een paar seconden daarna begint de schaalverdeling die de duur aangeeft te verkleuren. Plaats het filter op zijn oorspronkelijke locatie.

 **Houd uitgewerkte en reservefilters buiten het bereik van kinderen;** doorslikken van grote hoeveelheden kan gevaarlijk zijn.

Maak het filter niet nat, omdat het dan zijn eigenschappen verliest.

3.6 S.P.A. salus per aquam (optioneel)

Mogelijkertijd beschikt jouw koelkast over een S.P.A.-accessoire, dat ervoor zorgt dat het vochtigheidsniveau in het groentevak constant blijft en zo voorkomt dat de voedingsmiddelen uitdrogen.

Het bevindt zich in de afscheiding van het groentevak (3.6.1). Het bestaat uit een reservoir met een schenkbekertje en een systeem dat het niveau aangeeft. Wanneer de S.P.A. water nodig heeft, zakt het niveau zover dat niet meer zichtbaar is. Haal de behouder (3.6.2) eruit en gebruik die om het reservoir te vullen (3.6.3).

Aanbevolen wordt het filter elke 2 jaar te vervangen (3.6.4).

4

Meldsysteem



4.1 Deur open. Wanneer de deur langer dan 2 minuten openstaat, zal er een alarm afgaan en zal het lichtje in

de koelkast uitgaan. Het alarm wordt uitgeschakeld bij het sluiten van de deur.

4.2 Vriezer niet koud genoeg

- Wanneer de temperatuur in de vriezer abnormaal hoog is, zal er ter waarschuwing een lichtje gaan branden (4.2.1, 4.2.2) of zal het pictogram  (4.2.3) gaan knipperen en zal er een onderbroken akoestisch signaal weerklinken. Druk op **SUPER** of  om het akoestische signaal handmatig uit te schakelen (4.2.4, 4.2.5, 4.2.6).
- Wanneer je het apparaat voor de eerste keer inschakelt zal het pictogram  worden weergegeven of zal het waarschuwingslichtje geactiveerd zijn, maar zal het akoestische alarm niet weerklinken.

4.3 Stroomstoring

Open de deuren van de koelkast zo weinig mogelijk. Wanneer de stroom terugkomt, controleer dan of de opgeslagen voedingsmiddelen ontdooid zijn.

4.4 Normale geluiden van de koelkast

Jouw koelkast kan een aantal geluiden maken die normaal zijn tijdens het functioneren ervan waarover je je geen zorgen hoeft te maken.

- Het koelgas kan een borrelend geluid maken tijdens het circuleren door de leidingen.
- De compressor kan een zoemend en/of een licht tikkend geluid maken, vooral wanneer die inschakelt.
- Uitzetten of samentrekken van de gebruikte materialen kan zorgen voor knappende of krakende geluiden.
- De lucht die wordt bewogen door de ventilator van de vriezer kan een licht achtergrondgeluid veroorzaken.

 **Voer geen reparatiehandelingen uit aan de koelkast.** Bel met de technische dienst.

5

Veiligheid



- Houd de ventilatieopeningen altijd schoon.
- Zorg ervoor dat je de koelleidingen niet beschadigt.
- Gebruik geen elektrische apparaten binnen in de koelkast, tenzij ze door de fabrikant worden aanbevolen.

- Gebruik geen mechanische voorzieningen of andere middelen die afwijken van hetgeen door de fabrikant wordt aanbevolen om het proces van ontdooien te versnellen.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor het gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde lichamelijke, sensorische of geestelijke capaciteiten of personen zonder ervaring met of kennis van het apparaat, tenzij zij begeleid worden bij of geïnstrueerd zijn over het gebruik van het apparaat door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Gebruik door kinderen dient onder toezicht te gebeuren om te voorkomen dat ze met het apparaat spelen.
- Wanneer de voedingskabel beschadigd is moet deze, om gevaarlijke situaties te voorkomen, worden vervangen door de fabrikant, door de afdeling after-sales of door gelijkwaardig gekwalificeerd personeel.

6

Milieu



Bij het ontwerp van deze koelkast heeft men rekening gehouden met de bescherming van het milieu.

Dit apparaat functioneert met koelmiddel R600A, die niet schadelijk is voor het milieu.

Respecteer het milieu. Gebruik de aanbevolen temperaturen voor elk compartiment overeenkomstig de functie die je nodig hebt om te komen tot een efficiënt gebruik van jouw koelkast.

Schakel de koelkast uit of activeer de vakantiefunctie wanneer je een langere tijd geen gebruik zult maken van het apparaat. Daarmee verminder je het stroomverbruik en bespaar je energie.

Laat de deuren niet langer openstaan dan nodig is omdat daarmee het energieverbruik omhoog gaat.

Behandeling van elektrisch en elektronisch afval.

Het symbool  geeft aan dat het apparaat niet dient te worden weggegooid in een gewone container voor huishoudelijk afval.

Breng je koelkast naar een speciaal inzamelpunt.

Door het recyclen van huishoudelijke apparaten worden negatieve gevolgen voor gezondheid en milieu voorkomen en bespaar je energie en geld.

Voor meer informatie neem je contact op met de plaatselijke autoriteiten of met de winkel waar je de koelkast hebt gekocht.

Руководство по эксплуатации

Очень важно: перед началом эксплуатации холодильника прочтите данное руководство полностью.

Руководство составлено таким образом, что текстовая информация связана с соответствующими ей рисунками.



Идентификация



Определите, какая у вас модель холодильника ("a", "b", "c", "d", "e", "f") сопоставив панель управления с иллюстрациями.



Установка и подключение



1.1. Распаковка. Удалите все защитные элементы.

1.2. Расположение. Для сокращения потребления электроэнергии холодильник следует установить вдали от источников тепла в специально отведенное место, защищенное от попадания прямых солнечных лучей.

Холодильник не следует устанавливать под открытым небом или в месте, где на него могут попасть струи дождя.

При установке прибора позади него необходимо оставить пространство для циркуляции воздуха. Между основанием прибора и стеной должно быть расстояние 25 мм. Не загромождайте посторонними предметами пространство между холодильником и полом, а также между холодильником и потолком помещения.

Во избежание вибрации и шумов прибор необходимо установить горизонтально. Обратите внимание на то, что при расположении холодильника вблизи стены или шкафа во время его работы могут возникать небольшие шумы.

Во избежание вибрации также необходимо проверить правильность установки выдвижных ящиков, а ставя в холодильник посуду, следить за тем, чтобы отдельные предметы не касались друг друга.

1.3. Подключение к сети электропитания. Перед подключением прибора к сети ему нужно дать постоять в вертикальном положении не менее чем 2 часа. Проверьте соответствие фактических параметров электрической сети с данными, указанными в паспортной табличке (220-240 В с заземлением) (1.3.1, 1.3.2).

Запрещается использование адаптеров (переходников) и удлинителей.

Проследите за тем, чтобы сетевой шнур не касался электродвигателя и не застрял под ним.

1.4. Смена стороны открывания дверцы. Отключить прибор от сети и снять все приспособления с внутренней стороны дверцы.

Отпустить винты (1.4.1) и извлечь верхний шарнир и вращательную втулку, помогая себе отверткой (1.4.2).

Разъединить коммуникации, нажав на «язычок» разъема (1.4.3). Снять дверцу холодильного отделения (1.4.4). Извлечь фиксатор, сделав крепеж в предназначенных для этого пазах с помощью отвертки (1.4.5).

Сделать паз для кабеля с противоположной стороны – в месте, указанном на каркасе (1.4.6). Установить фиксатор на место, пропустив кабель через сделанный паз (1.4.7).

Снять крышку с винтов центрального шарнира, отпустить винты и снять шарнир (1.4.8). Сместить дверцу морозильного отделения вверх (1.4.9).

Отпустить винты нижнего шарнира и снять его. Изменить направление оси на шарнире и установить его с противоположной стороны (1.4.10).

Установить нижнюю ручку морозильного отделения на дверцу холодильного отделения, а нижнюю ручку холодильного отделения – на дверцу морозильного отделения, развернув их на 180°. Установить вертикальные ручки на соответствующее место с противоположной стороны, развернув их на 180° (1.4.11).

Повернуть автоматические запорные устройства и установить устройство холодильного отделения на морозильное отделение, и наоборот (1.4.12).

Установить дверцу морозильного отделения (1.4.13) и привинтить центральный шарнир (1.4.14). Установить дверцу холодильного отделения (1.4.15).

Установить запорную накладку в пространство верхнего шарнира на противоположной стороне (1.4.16). Нажать на соединитель, чтобы вставить его в разъем на дверце (1.4.17).

Установить верхний шарнир и вращательную втулку, вставив лишний участок кабеля в фиксатор (1.4.18) и установить винты (1.4.19).

2

Эксплуатация



2.1 Включение холодильника. Нажать ON-OFF(2.1.1), ① (2.1.3) или кнопки $+$ или $-$ удерживая до визуализации на дисплее числового значения (2.1.2). В моделях Mini LCD происходит автоматическая блокировка (2.1.3). Для разблокировки нажмите любую клавишу и удерживайте ее 3 секунды.

2.2 Выбор отсека. В комбинированных холодильниках холодильный отсек и морозильный отсек функционируют независимо друг от друга. В модели оба отделения функционируют совместно .

2.3 Выбор температуры. Повернуть ручку (2.3.1, 2.3.2). Нажимать кнопки $+$, $-$: сначала морозильного отделения , а затем холодильного отделения (2.3.3), или же нажимать T° морозильного отделения и T° холодильного отделения (2.3.4, 2.3.5).

После установки требуемой температуры можно узнать фактическую температуру в отсеке, посмотрев на световой индикатор (2.3.6) или нажав (и удерживая 5 секунд) кнопки $+$, $-$, T° или T° интересующего вас отсека. Температура отсека будет отображаться мигая. Эта функция отсутствует в модели .

Рекомендация: Для холодильного отсека рекомендуется температура 4° для морозильного — 19° (для уже замороженных продуктов). В случае если вам нужно заморозить продукт, рекомендуется задать уровень температуры — 24° .

Помните о том, что температура внутри камер холодильника зависит от температуры окружающей среды, месторасположения прибора и частоты открывания дверцы.

2.4 Режимы работы холодильного отделения.

Режим быстрого охлаждения. При включении этого режима в холодильном отделении в течение 6 часов будет поддерживаться более низкая температура. Использование данного режима рекомендуется при помещении в холодильное отделение большого количества продуктов. Для включения и выключения: нажать SUPER (2.4.1), нажать $\times$ (2.4.2) или (2.4.3).

Режим «отпуск». Режим «отпуск» очень полезен в том случае, когда в эксплуатации холодильника планируется длительный перерыв, однако вы желаете заморозить

продукты в морозильном отделении. Работая в этом режиме, холодильник потребляет очень мало электроэнергии, и внутри него не образуются запахи. В модели этот режим не предусмотрен.



Внимание: при использовании этого режима дверца холодильника должна быть закрыта.

Для включения и выключения: нажать HOLIDAY (2.4.4) или кнопки $+$, $-$ удерживая их нажатыми до визуализации на дисплее или 3 секунды (2.4.6). Для выключения повторить ту же процедуру. В некоторых моделях имеется возможность отключить холодильный отсек.

Нажать ON-OFF (2.4.7) или кнопки $+$, $-$ (2.4.8) или T° (2.4.9), удерживая их нажатыми до визуализации какого-либо числового значения.

2.5 Режимы работы морозильного отделения.

Режим быстрого охлаждения. При включении этого режима в морозильном отделении в течение 52 часов будет поддерживаться более низкая температура. Данный режим рекомендуется включать за 24 часа до того, как в морозильное отделение будет помещено большое количество продуктов.

Для включения и выключения: нажать и удерживать 3 секунд SUPER (2.5.1), или нажать SUPER (2.5.2, 2.5.3), или $\times$ (2.5.4).

Режим быстрого охлаждения (quick cooling).

Поместить бутылку или бутылки в морозильник и нажать кнопку $\times$, удерживая ее нажатой несколько секунд, пока на дисплее не появится обозначение (2.5.5). В морозильнике будет обеспечиваться интенсивное охлаждение в течение 15 минут; по прошествии этого периода работа в этом режиме завершится, и обозначение будет мигать с подачей звукового сигнала в течение 20 минут. Подачу звукового сигнала можно отключить, нажав любую кнопку. Если работа холодильника в этом режиме будет прервана из-за отключения электропитания, то после возобновления электропитания режим будет считаться завершенным, и будет подан звуковой сигнал.

Режим ЭКО. Режим ЭКО (ECO) позволяет поддерживать в морозильнике постоянную температуру -17°C при существенной экономии электроэнергии. Холодильник продолжает работать в этом режиме и после отключения электропитания.

Для включения и выключения этого режима используется кнопка ECO (2.5.6).

Включение/выключение морозильного отделения:

нажать кнопку ON-OFF (2.5.7, 2.5.8), кнопки $+$, $-$ (2.5.9) удерживая их нажатыми до исчезновения визуализации температуры на дисплее, или ①

в течение 3 секунд (2.5.10). После выключения морозильного отделения также выключается холодильный отсек.

2.6 Рекомендации по эксплуатации.

- Не держите дверцы открытыми больше необходимого времени, и не кладите в холодильник горячие продукты и пищу. Благодаря этому холодильник будет использоваться с большей эффективностью, и вы избежите повышенного потребления электроэнергии.
- Если ваш холодильник оснащен функцией NO FROST, не загромождайте вентиляционные отверстия и оставляйте некоторое пространство между продуктами, давая возможность воздуху циркулировать между ними.
- Не кладите в морозильное отделение бутылки с газированными напитками и стеклянные бутылки с жидкостью, так как они могут взорваться.
- Во избежание высушивания продуктов кладите их в холодильник в герметических емкостях.
- Не употребляйте очень холодное мороженное и сильно замороженные продукты, так как это может вызвать ожоги рта.

иметь угольный фильтр, который поглощает посторонние запахи, образуемые некоторыми продуктами, и улавливает микроорганизмы (грибки и бактерии) из циркулирующего воздуха.

Свойства фильтра сохраняются лишь определенное время, около 6 месяцев. По истечении этого времени рекомендуется заменить фильтр. Месторасположение фильтра зависит от модели.

Для включения фильтра: нажать «язычок» и снять крышку, чтобы получить доступ к фильтру (3.5.1, 3.5.3). Отделить фильтр от крышки (3.5.2, 3.5.4) и снять уплотнения (3.5.5).

Нажать визир BIOFILTER до легкого щелчка (3.5.6), и через несколько секунд шкала длительности начнет окрашиваться. Установить фильтр в начальное положение.

Изношенные и сменные фильтры необходимо хранить в недоступном для детей месте.

Попадание значительных количеств материала фильтра в организм может быть опасным.

Не допускайте намокания фильтра, так как он может утратить свои свойства.

3.6 Опциональная функция S.P.A. (salus per aquam, «здоровье через воду»)

Ваш холодильник может быть оснащен устройством S.P.A., которое поддерживает постоянный уровень влажности в отсеке для овощей и фруктов, и благодаря этому предотвращается их высушивание.

Оно находится в разделяющей перегородке ящика для овощей и фруктов (3.6.1). Устройство состоит из резервуара со сливным сосудом и указателем уровня заполнения. В случае если S.P.A. требуется вода, уровень опускается до тех пор, пока не скроется. Извлеките сосуд (3.6.2) и воспользуйтесь им для наполнения резервуара (3.6.3).

Через каждые 2 года фильтр рекомендуется заменять (3.6.4).

3 Чистка и уход

- 3.1. Чистка внутренних частей.** Для чистки внутренних частей используйте губку или тряпку, увлажненную слабым водным раствором соды, чтобы устранить неприятные запахи. Категорически запрещается применять для чистки приборы с паровой чисткой, растворители и абразивные моющие средства.
- 3.2. Чистка наружных частей.** Запрещается применять приборы с паровой чисткой для чистки дисплеев. Рекомендуется один раз в год чистить пылесосом заднюю решетку.
- 3.3. Чистка принадлежностей.** Запрещается чистить принадлежности в посудомоечных машинах. Рекомендуется ручная чистка с помощью губки или тряпки.
- 3.4. Замена лампочки.** Если лампочка перестала светить: отключить холодильник от сети. Снять крышку, нажав на «язычок» (3.4.1, 3.4.3), и извлечь неработающую лампочку (3.4.2, 3.4.4). Заменить ее новой аналогичного типоразмера (E14, 220-240 В, 15/25 Вт) или в соответствии с указаниями по освещению.
- 3.5. Замена угольного фильтра.** В холодильнике может

4 Функции контроля состояния холодильника

4.1 Открыта дверца. Если дверца остается открытой более чем 2 минуты, холодильник подает звуковой сигнал, а освещение холодильного отделения выключается. После закрытия дверцы подача сигнала прекращается.

4.2 Недостаточный холод в морозильном отделении

- Если температура в морозильном отделении ненормально высока, подается световой сигнал (4.2.1, 4.2.2), или мигает символ ▲ (4.2.3), и (в свою очередь) подается прерывистый звуковой сигнал. Для отключения звукового сигнала вручную нажмите SUPER или ① (4.2.4, 4.2.5, 4.2.6).
- При первом включении прибора появляется символ ▲ или световой сигнал, однако звуковой сигнал не подается.

4.3 Отключение электропитания

Открывайте дверцы холодильника как можно реже и непродолжительней. После того как в сети снова появится напряжение, проверьте, не разморозились ли продукты.

4.4 Нормальные шумы при работе холодильника

Во время работы холодильник может издавать ряд шумов, которые являются нормальным явлением, и из-за них не стоит беспокоиться.

- При циркуляции хладагента по контурам может возникать шум бурления.
- При работе компрессора может быть слышно жужжание и/или легкое постукивание, особенно при его включении.
- При расширении и сжатии используемых материалов могут издаваться хруст или потрескивание.
- Движение воздуха за счет работы вентилятора может давать небольшой фоновый шум.

⚠ Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор. При возникновении неисправности обратитесь в службу технической поддержки по телефону

5

Правила
техники
безопасности



- Не загромождайте вентиляционную решетку.
- Соблюдайте осторожность, чтобы не повредить контур охлаждения.
- Не пользуйтесь электрическими приборами внутри холодильника, если только использование определенного прибора не рекомендовано изготовителем.
- Не используйте механические устройства и прочие средства, за исключением рекомендованных изготовителем, для ускорения процесса размораживания.

- Данный прибор не предназначен для эксплуатации лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями, а также лицами, не имеющими достаточного опыта и знаний. Пользование прибором такими лицами разрешается только под присмотром лица, ответственного за технику безопасности, или после проведения им соответствующего инструктажа по эксплуатации. При эксплуатации прибора детьми за ними необходимо присматривать, не позволяя играть с прибором.

- В случае повреждения сетевого шнура его необходимо заменить. Во избежание возникновения опасных ситуаций это должен делать изготовитель, его служба послепродажного обслуживания или лицо, имеющее соответствующую квалификацию.

6

Окружающая среда



В конструкции этого холодильника учтены требования и аспекты, связанные с защитой окружающей среды.

В приборе используется хладагент R600A, который является экологически безвредным.

Забойтесь об окружающей среде. Соблюдайте рекомендации по уровню температуры в каждом отсеке в зависимости от режима, необходимого для эффективной эксплуатации холодильника.

Если холодильник не будет использоваться на протяжении длительного периода времени, отключите его от сети или включите режим «отпуск». Благодаря этому вы сократите потребление электроэнергии и обеспечите ее экономию.

Старайтесь не держать дверцы открытыми дольше, чем это необходимо, поскольку это приводит к повышенному расходу электроэнергии.

Обращение с отработавшими материалами электрических и электронных приборов.



Обозначение  указывает на то, что данный прибор нельзя выбрасывать в обычные контейнеры для бытовых отходов.

По истечении срока эксплуатации холодильник следует сдать в специальный пункт приема.

Повторная переработка бытовых электроприборов позволяет предотвратить неблагоприятные последствия для здоровья и окружающей среды, а также сэкономить энергию и ресурсы.

Для получения дополнительной информации обратитесь в соответствующие органы своей страны/региона или торговое предприятие, в котором вы приобрели холодильник.



Návod k použití

Velmi důležité: Před použitím chladničky si přečtěte celý návod k použití.

Tento návod je navržen tak, aby texty odpovídaly příslušným obrázkům.



Identifikace



Určete model své chladničky ("a", "b", "c", "d", "e", "f") porovnáním panelu ovládání s ilustracemi.



Instalace



- 1.1 Vynětí z obalu.** Odstraňte všechny ochranné prvky.
- 1.2 Umístění.** Umístěte chladničku daleko od zdrojů tepla a chráňte ji před přímým slunečním zářením, aby se snížila spotřeba energie.

Neinstalujte chladničku venku ani ji nevystavujte působení deště.

V zadní části chladničky musí cirkulovat vzduch. Mezi zadní stranou chladničky a stěnou ponechte 25 mm. Nezakrývejte prostor mezi chladničkou a podlahou nebo stropem žádným předmětem.

Vyrovnejte chladničku do vodorovné polohy, aby se zabránilo vibracím a hluku. Mějte na zřeteli, že pokud je chladnička u stěny nebo skříň, může vydávat slabý hluk.

Dále zkontrolujte, zda jsou příhrádky umístěny správně, a uložte nádoby odděleně, abyste zabránili vibracím.

- 1.3. Připojení k elektrické síti.** Nechejte chladničku v klidu stát nejméně dvě hodiny ve svislé poloze, než ji připojíte. Zkontrolujte údaje na štítku s charakteristikami (220-240V s uzemněním) (1.3.1, 1.3.2).

Nepoužívejte adaptéry ani prodlužovací šňůry.

Zabraňte kontaktu kabelu s motorem nebo jeho zachycení motorem.

1.4. Změna směru otvírání dveří.

Odpojte chladničku od elektrické sítě a vyprázdněte obsah dveří.

Uvolněte šrouby (1.4.1) a vyjměte horní pant a otáčecí pouzdro pomocí šroubováku (1.4.2).

Zatlačte na západku a uvolněte konektor (1.4.3). Vyjměte dveře chladničky (1.4.4). Pomocí šroubováku zatlačte na zářezy a vyjměte držák ovládání (1.4.5).

Na opačné straně v označeném místě skříň provedte zářez pro kabel (1.4.6). Protáhněte kabel provedenou drážkou a namontujte znovu držák ovládání (1.4.7).

Odstraňte kryt šroubů z centrálního závěsu, uvolněte šrouby a odstraňte závěs (1.4.8). Posuňte dveře mrazáku směrem nahoru (1.4.9).

Uvolněte šrouby spodního závěsu a odstraňte jej. Změňte pozici osy v závěsu a umístěte jej na opačnou stranu (1.4.10).

Nasaďte dolní madlo mrazáku na dveře chladničky a dolní madlo chladničky na mrazák otočené o 180°. Nasaďte svislá madla na opačnou stranu a otočte je o 180° (1.4.11).

Otočte automatické zavírání a umístěte zavírání chladničky do mrazáku a obráceně (1.4.12).

Nasaďte dveře mrazáku (1.4.13) a přišroubujte prostřední závěs (1.4.14). Nasaďte dveře chladničky (1.4.15).

Umístěte uzavírací pouzdro do prostoru pro protější horní pant (1.4.16). Stiskněte přípojku, aby jste ji zapojili do dveří (1.4.17).

Umístěte horní pant a otáčecí pouzdro a umístěte přebývající kábel do držáku na ovládání (1.4.18) a umístěte šrouby (1.4.19).

2

Použití



2.1 Zapnutí chladničky. Stiskněte tlačítko ON-OFF (2.1.1), (2.1.3) nebo tlačítko + popř. — a podržte jej tak dlouho, dokud se na displeji neobjeví nějaký znak (2.1.2). Modely Mini LCD se blokují automaticky (2.1.3). Pro odblokování stiskněte jakékoli tlačítko na dobu 3 sekund.

2.2 Volba oddělení. U kombinovaných chladniček fungují oddělení chladnička a mrazák nezávisle. U modelu oba prostory fungují společně .

2.3 Volba teploty. Otočte ovládačem (2.3.1, 2.3.2). Stiskněte klávesy , — nejdříve u mrazicího obvodu a následně u chladicího obvodu (2.3.3), nebo stiskněte pro mrazicí obvod a pro chladicí obvod (2.3.4, 2.3.5).

Po zvolení teploty můžete zjistit reálnou teplotu oddělení pomocí světelného ukazatele (2.3.6) nebo stisknutím tlačítek , —, nebo požadovaného oddělení na dobu 5 sekund. Teplota oddělení bude blikat. Tato funkce není k dispozici u modelu .

Doporučení: Doporučená teplota pro již zmrazené potraviny je u oddělení chladničky 4 a u oddělení mrazáku -19 . V případě, že si přejete zmrazovat, je doporučená teplota -24.

Nezapomeňte, že teplota uvnitř závisí na teplotě okolí, umístění a četnosti otvírání.

2.4 Funkce chladničky.

Funkce rychlého zchlazení: Tato funkce aktivuje u chladničky nejnižší teplotu na dobu 6 hodin. Doporučuje se používat ji při vložení velkého množství potravin do chladničky.

Zapnutí a vypnutí: Stiskněte tlačítko SUPER (2.4.1), a poté stiskněte (2.4.2) nebo (2.4.3).

Funkce „dovolená“: Funkce „dovolená“ je velmi užitečná, pokud se chladnička nebude používat delší dobu, ale přejete si uchovat potraviny v mrazáku. Pomocí této funkce bude mít chladnička nízkou spotřebu

a nevznikne v ní zápach. Model nemá tuto funkci.

⚠ Upozornění: Dveře chladničky musejí být při této funkci zavřené.

Zapnutí a vypnutí: Stiskněte tlačítko HOLIDAY (2.4.4) nebo tlačítka , — a podržte je tak dlouho, dokud se na displeji nezobrazí (2.4.5), nebo stiskněte tlačítko na dobu 3 sekund (2.4.6). Pro deaktivaci této funkce tuto operaci zopakujte. Některé modely umožňují vypnutí oddělení chladničky.

Stiskněte tlačítko ON-OFF (2.4.7) nebo tlačítka , — (2.4.8) nebo (2.4.9) a podržte je tak dlouho, až nebude na displeji zobrazen žádný znak.

2.5 Funkce mrazáku

Funkce rychlého zmrazení: Tato funkce aktivuje nejnižší teplotu mrazáku na dobu 52 hodin. Doporučuje se aktivovat ji 24 hodin před vložením velkého množství potravin do mrazáku.

Pro aktivaci a deaktivaci: Stiskněte SUPER po dobu 3 vteřin (2.5.1) nebo stiskněte SUPER (2.5.2, 2.5.3) nebo (2.5.4).

Funkce quick cooling: Vložte láhev nebo láhve do mrazáku a držte stisknuté po dobu několika vteřin, dokud se neobjeví ikona (2.5.5). Mrazák bude dále mrazit po dobu 15 minut, po této době funkce skončí a bude blikat a aktivuje se zvukový alarm po dobu 20 minut. Alarm lze deaktivovat stisknutím jakékoliv klávesy. Pokud se tato funkce přeruší odpojením dodávky elektrického proudu, při opětovném zapojení elektřiny bude funkce považovaná za skončenou a zaktivuje se zvukový signál.

Funkce ECO: Funkce ECO umožňuje, aby mrazák zůstal stabilně na teplotě -17 °C a dosáhlo se velkého ušetření energie. Tato funkce zůstává aktivovaná i po odpojení elektrické energie.

Pro aktivování / deaktivování stiskněte ECO (2.5.6).

Zapnutí / vypnutí mrazáku: Stiskněte tlačítko ON-OFF (2.5.5, 2.5.6), tlačítka , — (2.5.7) a podržte je tak dlouho, až na displeji nebude zobrazena žádná teplota,

nebo stiskněte tlačítko  na dobu 3 sekund (2.5.8). Při vypnutí mrazáku se vypne také oddělení chladničky.

2.6 Doporučení pro použití

- Neotvírejte zbytečně dveře ani nevkládejte do chladničky teplé potraviny. Tak dosáhnete účinnější funkce chladničky a zabráníte zvýšené spotřebě energie.
- Pokud je vaše chladnička typu „NO FROST“, nezakrývejte mřížky větrání a nechejte mezi potravinami volný prostor, aby mezi nimi mohl cirkulovat vzduch.
- Nevkládejte do mrazáku láhve se sycenými nápoji ani skleněné láhve s tekutinami, protože mohou prasknout.
- Skladujte potraviny v uzavřených nádobách, abyste zabránili jejich vysušení.
- Nekonzumujte zmrzlinu ani jiné potraviny velmi studené, protože mohou způsobit popáleniny v ústech.

3

Údržba a čištění

- ### 3.1 Čištění vnitřního prostoru.
- Při čištění vnitřního prostoru používejte houbičku nebo hadřík namočený ve vodě se sodou, abyste zabránili vzniku zápachu.

Nikdy nepoužívejte přístroje pro parní čištění, rozpouštědla ani abrazivní čisticí prostředky.

- ### 3.2 Čištění vnějšího povrchu.
- Pro čištění displejů nepoužívejte přístroje pro parní čištění.

Doporučuje se jednou ročně očistit zadní mřížku vysavačem.

- ### 3.3 Čištění příslušenství.
- Příslušenství není určeno pro mytí v myčce. Čistěte je ručně pomocí houbičky nebo hadříku.

- ### 3.4 Výměna žárovky.
- Pokud dojde k prasknutí žárovky, odpojte chladničku od napájení. Zatlačením na západku odstraňte kryt (3.4.1, 3.4.3) a vyjměte poškozenou

žárovku (3.4.2, 3.4.4). Vyměňte ji za jinou se stejným typem závitů E14, 220-240V, 15/25W nebo podle údajů na svítidle.

- ### 3.5 Výměna uhlíkového filtru.
- Chladnička může být vybavena uhlíkovým filtrem, který pohlcuje pachy určitých potravin a zachytává mikroorganismy (plísňe a bakterie) v cirkulujícím vzduchu.

Filtr si uchovává své vlastnosti po omezenou dobu 6 měsíců. Po uplynutí této doby se doporučuje vyměnit jej za nový. Umístění filtru závisí na modelu spotřebiče.

Aktivace filtru: Stiskněte západku a odstraňte kryt pro přístup k filtru (3.5.1, 3.5.3). Oddělte filtr od víka (3.5.2, 3.5.4) a odstraňte ochranné prvky (3.5.5). Stiskněte průzor BIOFILTER, až se ozve lehké cvaknutí (3.5.6), a za několik sekund se stupnice trvanlivosti začne zbarvovat. Umístěte filtr do původní polohy.

-  **Udržujte použité a náhradní filtry mimo dosah dětí.** Požití ve velkém množství může být nebezpečné.

Nenamáčejte filtr, protože by ztratil své vlastnosti.

3.6 S.P.A. salus per aquam (volitelné)

Vaše chladnička může obsahovat příslušenství S.P.A., které slouží pro udržování stálé úrovně vlhkosti v oddělení pro skladování zeleniny, a tím zabraňuje vysušení potravin.

Nachází se v těsnění oddělujícím schránku na zeleninu (3.6.1). Skládá se z nádržky s nálevkou a ukazatele hladiny plnění. Když S.P.A. potřebuje vodu, ukazatel klesne a zmizí. Vyjměte nálevku (3.6.2) a použijte ji pro dolití nádržky (3.6.3).

Doporučuje se měnit filtr každé 2 roky (3.6.4).

4

Diagnostika



- ### 4.1 Otevřené dveře.
- Pokud ponecháte dveře otevřené déle než 2 minuty, ozve se alarm a světlo v chladničce zhasne. Alarm se vypne při zavření dveří.

4.2 Nedostatečné chladno v mrazáku

- Pokud bude teplota v mrazáku abnormálně vysoká, objeví se světelný alarm (4.2.1, 4.2.2) nebo bude blikat ikona ▲ (4.2.3) a aktivuje se přerušovaný akustický signál. Stiskněte SUPER nebo ⓘ pro manuální deaktivování akustického sygnálu (4.2.4, 4.2.5, 4.2.6).
- Při prvním zapojení spotřebiče se objeví ikona ▲ nebo se aktivuje světelný alarm, ale akustický signál se neozve.

4.3 Přerušení dodávky proudu

V případě přerušení dodávky proudu otevírejte dveře chladničky co nejméně. Po obnovení dodávky proudu zkontrolujte, zda se uložené potraviny nerozmrazily.

4.4 Normální zvuky chladničky

Chladnička může během provozu vydávat různé zvuky, které jsou normální a nemusejí vás znepokojovat.

- Chladicí plyn může při oběhu v obvodech bublat.
- Kompresor může bzučet a/nebo lehce klepat, zejména při startu.
- Roztahování a stahování použitých materiálů může způsobit vrzání nebo praskání.
- Vzduch, který pohání ventilátor mrazáku, může vyvolávat slabý hluk.

⚠ Nemanipulujte s chladničkou při pokusech o opravu. Volejte technický servis.

5

Bezpečnost



- Udržujte větrací mřížky volné.
- Buďte opatrní, abyste nepoškodili chladicí obvod.
- Nepoužívejte elektrické přístroje uvnitř chladničky, pokud je nedoporučil výrobce.
- Pro urychlení rozmrazování nepoužívejte

mechanické ani jiné prostředky, které nejsou doporučené výrobcem.

- Tento přístroj nesmějí používat osoby (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi či znalostmi, pokud nejsou pod dohledem nebo nejsou řádně poučené o používání spotřebiče osobou odpovědnou za jejich bezpečnost. Nedovolte dětem, aby spotřebič používaly jako hračku.
- Pokud je napájecí kabel poškozený, je třeba jej nechat vyměnit u výrobce nebo v jeho poprodejním servisním středisku, popř. jinou kvalifikovanou osobu, aby se zabránilo nebezpečným situacím

6

Životní prostředí



Tato chladnička byla navržena s ohledem na ochranu životního prostředí.

Tento spotřebič pracuje s chladivem R600A, které nepoškozuje životní prostředí.

Respektujte životní prostředí. Používejte teploty doporučené pro jednotlivá oddělení v závislosti na příslušné funkci, abyste dosáhli účinného provozu chladničky.

Nebudete-li spotřebič po delší dobu používat, odpojte jej od přívodu elektrické energie nebo zapněte funkci „dovolená“. Snížíte tak spotřebu a ušetříte energii.

Nenechávejte dveře zbytečně otevřené, protože se tak zvyšuje spotřeba energie.

Zpracování odpadu z elektrických a elektronických přístrojů.

Symbol  značí, že se přístroj nesmí vyhazovat do běžných kontejnerů na domácí odpad.

Odevzdejte chladničku ve speciální sběrně.

Recyklace elektrospotřebičů brání negativním dopadům na zdraví a životní prostředí a šetří energii a prostředky.

Požadujete-li další informace, obraťte se na místní úřady nebo na prodejnu, kde jste chladničku zakoupili.



Használati útmutató

Nagyon fontos: Figyelmesen olvassa át ezt a kézikönyvet, mielőtt hűtőgépét használná.

Ezt a kézikönyvet úgy készítették, hogy a szöveges részek kapcsolódnak a megfelelő képekhez.

0

Beazonosítás



Azonosítsa be hűtőgépének modelljét ("a", "b", "c", "d", "e", "f") összehasonlítva a kapcsolótáblát az ábrán mutatottakkal.

1

Beszerelés



1.1 Kicsomagolás. Vegye le az összes védőelemet.

1.2 Elhelyezés. A hűtőgépét helyezze hőforrásoktól távol, közvetlen napsütéstől védett helyre, hogy csökkentse fagyasztását.

Ne tegye a hűtőgépét szabadterre, sem esőnek kitéve.

A levegőnek szabadon kell áramolnia a hűtőgép hátsó részén. Hagyjon 25 mm helyet a hűtőgép hátsó része és a fal között. Ne fedje be semmilyen tárgygal a hűtőgép és a padló vagy a tető közötti részt.

Szintezze be a hűtőgépét az esetleges vibrációk és zajok elkerülése érdekében. Vegye figyelembe, hogy ha a hűtő a falnál vagy egy szekrénynél helyezkedik el, akkor kicsit zajos lehet.

Ugyanígy ellenőrizze, hogy a tálcákat megfelelően helyezte el, és az edényeket se érintkezzenek egymással a hűtőben a vibráció elkerülése érdekében.

1.3. Az elektromos hálózathoz való csatlakoztatás. Csatlakoztatás előtt hagyja a hűtőgépét legalább 2 órát állni függőleges helyzetben. Ellenőrizze a típuscímkén szereplő adatokat (220-240V földeléssel) (1.3.1, 1.3.2).

Ne használjon adaptereket vagy hosszabbítókat.

Figyeljen rá, nehogy a kábel a motorral érintkezzen, vagy az alá kerüljön.

1.4. Az ajtónyílás irányának megváltoztatása.

Húzza ki a hűtőgépét az elektromos hálózathoz, és űritse ki az ajtó belsejét.

Vegye ki a csavarokat (1.4.1), majd távolítsa el a zsanért és a forgókupakot a csavarhúzó segítségével (1.4.2).

Húzza ki úgy, hogy nyomja a csatlakozó csapszeget (1.4.3). Vegye le a hűtőgép ajtaját (1.4.4). Vegye ki a kapcsolótartót úgy, hogy egy csavarhúzó segítségével az erre szolgáló rés alá nyúl (1.4.5).

A másik oldalon alakítson ki vágatot a kábel számára a külső burkolaton jelzett részen (1.4.6). Szerelje vissza a kapcsolótartót úgy, hogy a kábelt a kialakított vágaton át vezeti (1.4.7).

Vegye le a középső zsanér csavarjainak fedelét, és lazítsa ki a csavarokat és vegye ki a zsanért (1.4.8). Felfelé emelve vegye le a fagyasztó ajtaját (1.4.9).

Lazítsa ki az alsó zsanér csavarjait és húzza ki. Cserélje fel a tengely helyzetét a zsanérban és tegye az ellentétes oldalra (1.4.10).

Helyezze a fagyasztó alsó fogantyúját a hűtőszekrény ajtajára, és a hűtőgép alsó fogantyúját a fagyasztóra, 180°-kal elforgatva. Helyezze a függőleges fogantyúkat az ellenkező oldalra, elforgatva őket 180°-kal (1.4.11).

Forgassa el a biztonsági horgokat, és helyezze a hűtőgépét a fagyasztóra, és fordítva (1.4.12).

Helyezze fel a fagyasztó ajtaját (1.4.13) és csavarozza be a központi zsanért (1.4.14). Helyezze fel a hűtőszekrény ajtaját (1.4.15).

Tegye fel a zárókupakot a felső zsanér helyére az ellenkező oldalon (1.4.16). Nyomja meg a csatlakozót, hogy csatlakoztassa az ajtóhoz (1.4.17).

Helyezze fel a felső zsanért és a forgókupakot, bevezetve a kapcsolótáblánál maradt kábelt (1.4.18) és helyezze vissza a csavarokat (1.4.19).

2

Használat



2.1 Kapcsolja be a hűtőgépet. Nyomja meg az ON-OFF (2.1.1), (2.1.3) vagy vagy gombokat, amíg egy számjegy meg nem jelenik a kijelzőn (2.1.2). A Mini LCD modellek automatikusan lezárnak (2.1.3). A kioldáshoz nyomja bármelyik gombot 3 másodpercen át.

2.2 Rész kiválasztása. A kombinált hűtőgépek egy hűtőszekrény résszel és egy fagyasztó résszel rendelkeznek, amelyek külön áramellátással működnek. A modellnél a két rész együtt működik .

2.3 Hőmérséklet kiválasztása. Fordítsa el a kapcsolót (2.3.1, 2.3.2). Nyomja meg a , gombokat először a fagyasztó résznél majd a hűtő résznél (2.3.3), vagy nyomja meg a a fagyasztó részhez és a a hűtő részhez (2.3.4, 2.3.5).

Miután kiválasztotta a hőmérsékletet, a belső kijelző (2.3.6) segítségével megtudhatja a rész tényleges hőmérsékletét, vagy nyomja 5 másodpercen át a kivánt rész , , vagy gombjait. A rész hőmérséklete villog. Ez a funkció nem áll rendelkezésre a modell esetén.

Javaslat: A hűtőszekrény javasolt hőmérséklete fok, a fagyasztóé a már fagyasztott ételek számára. Ha valamit szeretne lefagyasztani, a javasolt hőmérséklet .

Ne feledje, hogy a belső hőmérséklet függ a környezeti hőmérséklettől, az elhelyezkedéstől, és hogy milyen gyakran nyitják ki a hűtőt.

2.4 Hűtőszekrény funkciók.

Gyors lehűtés funkció: Ez a funkció 6 órára hidegebb hőmérsékletet kapcsol be a hűtőszekrényben. Javasoljuk, hogy akkor kapcsolják be, ha nagy mennyiségű ételt helyeztek be.

Bekapcsolása és kikapcsolása: Nyomja meg a SUPER (2.4.1), nyomja meg a (2.4.2) vagy (2.4.3) gombokat.

Vakáció funkció: A vakáció funkció nagyon hasznos, amikor hosszabb ideig nem fogja használni a hűtőgépet, de meg szeretné tartani az ételeket a fagyasztóban. Ezzel a funkcióval hűtőgépe nagyon kevés energiát fogyaszt, és

nem képződnek szagok a belsejében. A modellből ez a funkció hiányzik.

Figyelem: Ehhez a hűtőgép ajtajának zárva kell lennie.

Bekapcsolása és kikapcsolása: Nyomja meg a HOLIDAY (2.4.4) vagy , gombokat, amíg meg nem jelenik a szimbólum a kijelzőn (2.4.5) vagy a gombot 3 másodperci (2.4.6). Kikapcsoláshoz ismétlje meg a műveletet. Egyes modelleknél lehetséges csak a hűtőszekrény rész kikapcsolása.

Nyomja meg a ON-OFF (2.4.7) gombot, vagy a , gombokat (2.4.8) vagy (2.4.9), amíg meg nem jelenik meg egy számjegy.

2.5 Fagyasztó funkció

Gyors lehűtés funkció: Ez a funkció 52 órára hidegebb hőmérsékletet kapcsol be a hűtőszekrényben. Javasoljuk, hogy a nagy mennyiségű ételek berakása előtt 24 órával kapcsolja be.

Bekapcsolásához és kikapcsolásához: Nyomja meg a SUPER (2.5.1) gombot 3 másodpercen át vagy a SUPER (2.5.2, 2.5.3) vagy (2.5.4) gombokat.

Gyors lehűtés funkció: Tegye be a palackot vagy palackokat a fagyasztóba, és tartsa lenyomva a pár másodpercig, amíg az ikon meg nem jelenik (2.5.5). A fagyasztó 15 percig ad le hideget, ezután lekapcsol, és a villog majd bekapcsolva egy 20 perces hangjelzést. A figyelmeztető hang bármely gomb lenyomásával kikapcsolható. Ha ezt a funkciót egy áramszünet megszakítja, amikor az áramellátás visszatér, a funkció befejeződik, és bekapcsol a hangjelzés.

ECO funkció: Az ECO funkció lehetővé teszi, hogy a fagyasztó tartsa a -17°C-os stabil hőmérsékletet, így jelentős energia megtakarítást érve el. Ez a funkció egy áramszünetet követően is bekapcsolva marad.

Bekapcsolásához / kikapcsolásához nyomja meg az ECO (2.5.6).

A fagyasztó be és kikapcsolása: Nyomja meg a ON-OFF (2.5.5, 2.5.6), gombot, a , (2.5.7) gombokat, amíg meg nem jelenik a semmilyen hőmérséklet a kijelzőn, vagy a gombot 3 másodpercen át (2.5.8). A fagyasztó kikapcsolásakor kikapcsol a hűtőszekrény része is.



2.6 Használati javaslatok

- Ne nyissa ki a szükségesnél több ideig az ajtókat, és ne tegyen a hűtőgépbe meleg ételeket. Így hűtőgépe sokkal hatékonyabban működik majd, és elkerüli a túl magas energiafogyasztást.
- Ha hűtőgépe NO FROST típusú, ne takarja le a szellőzőrácsokat, és hagyjon helyet az ételek között, hogy a levegő áramolhasson közöttük.
- Ne tegyen a fagyasztóba szénsavas italos palackokat vagy folyadékokat tartalmazó üvegpalackokat, mert azok kidurranhatnak.
- Az ételeket tárolja légmentesen záródó edényekben, hogy az ételek ne száradjanak ki.
- Ne fogyasszon túl hideg fagyaltokat vagy ételeket, mert azok sérüléseket okozhatnak szájában.

3

Karbantartás és tisztítás



- 3.1 Belső tisztítás.** A belső tér tisztításakor használjon egy nedves hidrokarbonátos szivacsot vagy törölkendőt, hogy elkerülje a szagok kialakulását.

Soha ne használjon gőztisztító berendezéseket, oldószereket vagy dörzshatású tisztítószerkeket.

- 3.2 Külső tisztítás.** A kijelzők tisztításához ne használjon gőztisztító berendezéseket.

Javasoljuk, hogy a hátsó rácsot évente egyszer portalanítsa egy porszívó segítségével.

- 3.3 A tartozékok tisztítása.** Mosogatógépben nem moshatóak. Mossa le kézzel egy szivacs vagy egy törölkendő segítségével.

- 3.4 Égőcsere.** Ha az égő kiég: Húzza ki a hűtőgépet az elektromos hálózathoz. Vegye le a burkolatot a perem megnyomásával (3.4.1, 3.4.2, 3.4.3) és vegye ki a rossz égőt (3.4.2, 3.4.4). Cserélje le egy ugyanolyan menetre E14, 220-240V, 15/25W vagy a világítástechnikai bolt utasításai szerint.

- 3.5 Karbonfilter cseréje.** A hűtőszekrényben lehet egy beépített karbonfilter, amely elnyeli az egyes ételek jellegzetes szagát, és

kiszűri a mikroorganizmusokat (gombák és baktériumok) a keringő levegőből.

A filter 6 hónapig őrzi meg ezt a képességét. Ezen idő elteltével javasoljuk, hogy cserélje le egy újra. Elhelyezkedése a modelltől függ.

A filter bekapcsolása: Nyomja meg a peremet és vegye le a burkolatot, hogy hozzáférjen a filterhez (3.5.1, 3.5.3). Vegye le a filtert a fedélről (3.5.2, 3.5.4) és vegye le a fóliát.

Nyomja meg a BIOFILTER keresőt, amíg egy halk pattanást nem hall (3.5.6) és pár másodpercen belül az időtartam mérő kezd elszíneződni. Helyezze vissza a filtert az eredeti helyére.



A régi filtereket és a cserefiltereket tartsa gyermekektől távol; ezek nagy mennyiségben való lenyelése veszélyes lehet.

Ne nedvesítse be a filtert, mert az így elveszti képességét.

3.6 S.P.A. salus per aquam (opcionális)

Hűtőgépe tartalmazhat egy S.P.A. tartozékot, amely a zöldségtároló részben egyenletes szinten tartja a nedvességet, így azok nem száradnak ki.

Ez a zöldségtároló rekesz elválasztó illesztésében található (3.6.1), és áll egy tartályból egy öntőpohárral, és egy töltésszint jelzőből. Amikor az S.P.A.-ba vizet kell tenni, a szint egészen eltűnik. Vegye ki a poharat (3.6.2), és használja a tartály feltöltésére (3.6.3).

Javasoljuk, hogy a filtert két évente cseréljék (3.6.4).

4

Hibakeresés



- 4.1 Nyitott ajtó.** Ha az ajtó több, mint 2 percig nyitva van, akkor egy hangjelzés szólal meg, és a fény kialszik a hűtőszekrényben. A figyelmeztető hangjelzés az ajtó becsukásával megszűnik.

- 4.2 Nem elég alacsony hőmérséklet a fagyasztóban**

- Ha a fagyasztó hőmérséklete túl magas,

akkor egy fényjelzés jelenik meg (4.2.1, 4.2.2) vagy az  ikon villog (4.2.3) és ugyanakkor egy szakaszos hangjelzés is hallatszik. Nyomja meg a SUPER vagy  gombokat, hogy manuálisan kikapcsolja a hangjelzést 4.2.4., 4.2.5, 4.2.6).

- Amikor a készüléket először kapcsolja be, a  ikon megjelenik, de a hangjelzés nem szólal meg.

4.3 Áramsűnét

A lehető legkevesebbszer nyissa ki a hűtő ajtaját. Amikor az áramellátás visszatér, ellenőrizze, hogy a tárolt élelmiszerek nem olvadtak-e ki.

4.4 Normál zajok a hűtőgépben

Hűtőgépe számos zajt hallathat, amelyek normál működésével együtt járnak, ezzel nem kell foglalkoznia.

- A hűtőgáz buborékolhat ahogy a hűtőkörökben áramlik.
- A kompresszor zúghat/vagy halkán kopoghat, különösen, amikor beindul.
- Az illesztések vagy az anyagok összehúzódása szintén okozhat pattogó vagy recsegő hangokat.
- A fagyasztó ventilátorában mozgó levegő kis alapzajt hoz létre.

 **Ne kísérelje meg megjavítani a hűtőgépet.** Hívja a márkaszervizt.

5

Biztonság



- Hagyja szabadon a szellőzőrácsokat.
- Figyeljen arra, nehogy megsértse a hűtőkört.
- Ne használjon elektromos készülékeket a hűtőgép belsejében, hacsak azt a gyártó kifejezetten nem javasolja.
- Ne használjon mechanikus készülékeket vagy egyéb más módszereket a kiolvasztáshoz, csak mait a gyártó javasol.

- Ezt a készüléket nem használhatják olyan személyek (beleértve gyerekeket), akik fizikai, érzékelési vagy mentális fogyatékossgal rendelkeznek, vagy nem rendelkeznek megfelelő tapasztalatokkal vagy ismeretekkel; kivéve, ha azt egy, a biztonságukért felelős személy nem felügyeli vagy nem ad utasításokat a készülék használatával kapcsolatban. A gyermekeket figyelni kell, nehogy a készülékkel játszanak.

- Ha a csatlakozókábel megsérülne, azt a veszélyhelyzet elkerülése érdekében a gyártónak vagy annak hivatalos szervizének vagy hivatalos szakemberének kell cserélnie.

6

Környezet



Ezt a hűtőgépet környezet tudatosan tervezték.

Ez a készülék R600A hűtőközeggel működik, amely a környezetre nem káros.

Óvja környezetét! Az egyes részekhez javasolt hőmérsékleteket állítsa be a kívánt funkciók megfelelően, hogy hatékonyan tudja használni hűtőgépét.

Húzza ki hűtőgépét az elektromos hálózathoz vagy kapcsolja be a vakáció üzemmódot, ha hosszabb ideig nem fogja használni készülékét. Ezzel csökkenti fogyasztását és energiát takarít meg.

A szükségesnél tovább ne hagyja nyitva az ajtaját, mert ez növeli energiafogyasztását.

Elektromos és elektronikus készülékek hulladékezelése

A  szimbólum azt jelzi, hogy a készüléket tilos a háztartási szeméthez használt hagyományos konténerekbe kidobni.

Adja le hűtőgépét egy speciális gyűjtőpontra.

Az elektromos háztartási cikkek újrafeldolgozásával elkerülhetők a káros egészségügyi és környezeti ártalmak, ezáltal energiát és erőforrásokat takarít meg.

További információért vegye fel a kapcsolatot a helyi hatóságokkal, vagy azzal a kereskedelmi egységgel, ahol hűtőgépét vásárolta.



Návod na použitie

Veľmi dôležité: Pred použitím chladničky si prečítajte celý návod na použitie.

Tento návod je navrhnutý tak, aby texty zodpovedali príslušným obrázkom.



Identifikácia



Určte model svojej chladničky ("a", "b", "c", "d", "e", "f") porovnaním panela ovládania s ilustráciami.



Inštalácia



1.1 Vybratie z obalu. Odstráňte všetky ochranné prvky.

1.2 Umiestnenie. Umiestnite chladničku ďaleko od zdrojov tepla a chráňte ju pred priamym slnečným žiarením, aby sa znížila spotreba energie.

Neinštalujte chladničku vonku ani ju nevystavujte pôsobeniu dažďa.

V zadnej časti chladničky musí cirkulovať vzduch. Medzi zadnou stranou chladničky a stenou ponechajte 25 mm. Nezakrývajte priestor medzi chladničkou a podlahou alebo stropom žiadnym predmetom.

Vyrovnejte chladničku do vodorovnej polohy, aby sa zabránilo vibráciám a hluku. Majte na zreteli, že ak je chladnička pri stene alebo skrini, môže vydávať slabý hluk.

Ďalej skontrolujte, či sú priehradky umiestnené správne, a uložte nádoby oddelene, aby ste zabránili vibráciám.

1.3. Pripojenie k elektrickej sieti. Nechajte chladničku v pokoji stáť najmenej dve hodiny vo zvislej polohe, než ju pripojíte. Skontrolujte údaje na štítku s charakteristikami (220 – 240 V s uzemnením) (1.3.1, 1.3.2).

Nepoužívajte adaptéry ani predlžovacie káble.

Zabráňte kontaktu kábla s motorom alebo jeho zachyteniu motorom.

1.4. Zmena smeru otvárania dverí.

Odpojte chladničku od elektrickej siete a vyprázdňte obsah dverí.

Uvoľnite skrutky (1.4.1) a odoberte horný pánt a otáčací púzdro pomocou skrutkovača (1.4.2).

Zatlačte na západku a uvoľnite konektor (1.4.3). Vyberte dvere chladničky (1.4.4). Pomocou skrutkovača zatlačte na zárezy a vyberte držiak ovládania (1.4.5).

Na opačnej strane v označenom mieste skrine urobte zárez pre kábel (1.4.6). Pretiahnite kábel vyhotovenou drážkou a namontujte znovu držiak ovládania (1.4.7).

Odstráňte kryt skrutiek z centrálneho závesu, uvoľnite skrutky a odstráňte záves (1.4.8). Posuňte dvere mrazničky smerom hore (1.4.9).

Uvoľnite skrutky spodného závesu a odstráňte ho. Zmeňte pozíciu osi v závese a umiestnite ho na opačnú stranu (1.4.10).

Nasaďte dolné držadlo mrazničky na dvere chladničky a dolné držadlo chladničky na mrazničku otočené o 180°. Nasaďte zvislé držadlá na opačnú stranu a otočte ich o 180° (1.4.11).

Otočte automatické zatváranie a umiestnite zatváranie chladničky do mrazničky a obrátené (1.4.12).

Nasaďte dvere mrazničky (1.4.13) a priskrutkujte prostredný záves (1.4.14). Nasaďte dvere chladničky (1.4.15).

Umiestnite uzatváraciu kapslu do priestoru pre protiahľavý horný pánt (1.4.16). Stisnite prípojku, aby ste ju zapojili do dverí (1.4.17).

Umiestnite horný pánt a otáčaciu kapslu a umiestnite prečnievajúci kábel do držiaka na ovládanie (1.4.18) a nasaďte skrutky (1.4.19).

2

Použitie



2.1 Zapnutie chladničky. Stlačte tlačidlo ON-OFF (2.1.1), (2.1.3) alebo tlačidlo popr. a podržte ho tak dlho, pokým sa na displeji neobjaví nejaký znak (2.1.2). Modely Mini LCD sa blokujú automaticky (2.1.3). Pre odblokovanie stlačte akékoľvek tlačidlo na 3 sekundy.

2.2 Voľba oddelenia. V kombinovaných chladničkách fungujú oddelenia chladnička a mraznička nezávisle. U modelu obidva priestory fungujú spoločne .

2.3 Voľba teploty. Otočte ovládačom (2.3.1, 2.3.2). Stisnite klávesy , , najskôr u mraziaceho obvodu a napokon u chladiaceho obvodu (2.3.3) alebo stisnite pre mraziaci obvod a pre chladiaci obvod (2.3.4, 2.3.5).

Po zvolení teploty môžete zistiť reálnu teplotu oddelenia pomocou svetelného ukazovateľa (2.3.6) alebo stlačením tlačidiel , , alebo požadovaného oddelenia na 5 sekúnd. Teplota oddelenia bude blikať. Táto funkcia nie je k dispozícii u modelov .

Odporúčanie: Odporúčaná teplota pre už zmrazené potraviny je pre oddelenie chladničky a pre oddelenie mrazničky . V prípade, že si želáte zmrazovať, je odporúčaná teplota .

Nezabudnite, že teplota vnútri závisí od teploty okolia, umiestnenia a častosti otvárania.

2.4 Funkcie chladničky.

Funkcia rýchleho schladenia: Táto funkcia aktivuje v chladničke najnižšiu teplotu na 6 hodín. Odporúča sa používať ju pri vložení veľkého množstva potravín do chladničky.

Zapnutie a vypnutie: Stlačte tlačidlo SUPER (2.4.1) a potom stlačte (2.4.2) alebo (2.4.3).

Funkcia „dovolenka“: Funkcia „dovolenka“ je veľmi užitočná, ak sa chladnička nebude dlhšie používať, ale želáte si uchovať potraviny v mrazničke. Pomocou tejto funkcie bude mať chladnička

nízkú spotrebu a nevznikne v nej zápach. Model nedisponuje touto funkciou.

⚠ Upozornenie: Dvere chladničky musia byť pri tejto funkcii zatvorené.

Zapnutie a vypnutie: Stlačte tlačidlo HOLIDAY (2.4.4) alebo tlačidlá , a podržte ich tak dlho, pokým sa na displeji nezobrazí (2.4.5), alebo stlačte tlačidlo na 3 sekundy (2.4.6). Pre deaktiváciu tejto funkcie túto operáciu zopakujte. Niektoré modely umožňujú vypnutie oddelenia chladničky.

Stlačte tlačidlo ON-OFF (2.4.7) alebo tlačidlá , (2.4.8) alebo (2.4.9) a podržte ich tak dlho, až nebude na displeji zobrazený žiadny znak.

2.5 Funkcie mrazničky

Funkcia rýchleho zmrazenia: Táto funkcia aktivuje najnižšiu teplotu mrazničky na 52 hodín. Odporúča sa aktivovať ju 24 hodín pred vložení veľkého množstva potravín do mrazničky.

Pre aktivovanie a deaktivovanie: Stisnite SUPER po dobu 3 sekúnd (2.5.1) alebo stisnite SUPER (2.5.2, 2.5.3) alebo (2.5.4).

Funkcia quick cooling: Vložte fľašu alebo fľaše do mrazničky a držte stisnuté po dobu niekoľkých sekúnd, dokiaľ sa nezobrazí ikona (2.5.5). Mraznička bude ďalej mraziť po dobu 15 minút, po uplynutí tejto doby funkcia skončí, bude blikať a aktivuje sa zvukový alarm po dobu 20 minút. Alarm je možné deaktivovať stisnutím akejkoľvek klávesy. Ak sa táto funkcia preruší odpojením dodávky elektrického prúdu, pri opätovnom zapojení elektriny bude funkcia považovaná za skončenú a zaktivuje sa zvukový signál.

Funkcia ECO: Funkcia ECO umožňuje, aby mraznička zostala stabilne na teplote -17 °C a tým sa ušetrí veľa energie. Táto funkcia zostane aktivovaná aj po odpojení elektrickej energie.

Pre aktivovanie/ deaktivovanie stisnite ECO (2.5.6).

Zapnutie / vypnutie mrazničky: Stlačte tlačidlo ON-OFF (2.5.7, 2.5.8), tlačidlá , (2.5.9) a podržte ich tak dlho, až na displeji nebude zobrazená žiadna teplota, alebo stlačte tlačidlo na 3 sekundy (2.5.10).

Pri vypnutí mrazničky sa vypne taktiež oddelenie chladničky.

2.6 Odporúčania pre použitie

- Neotvárajte zbytočne dvere ani nekladajte do chladničky teplé potraviny. Tak dosiahnete účinnejšiu funkciu chladničky a zabránite zvýšenej spotrebe energie.
- Ak je vaša chladnička typu „NO FROST“, nezakrývajte mriežky vetrania a nechajte medzi potravinami voľný priestor, aby medzi nimi mohol cirkulovať vzduch.
- Nevkladajte do mrazničky fľaše so sýtenými nápojmi ani sklenené fľaše s tekutinami, pretože môžu prasknúť.
- Skladujte potraviny v uzatvorených nádobách, aby ste zabránili ich vysušeniu.
- Nekonzumujte zmrzlinu ani iné potraviny veľmi studené, pretože môžu spôsobiť popáleniny v ústach.

3

Údržba a čistenie



- 3.1 Čistenie vnútorného priestoru.** Pri čistení vnútorného priestoru používajte hubku alebo handričku namočenú vo vode so sódou, aby ste zabránili vzniku zápachu.

Nikdy nepoužívajte prístroje na parné čistenie, rozpúšťadlá ani abrazívne čistiace prostriedky.

- 3.2 Čistenie vonkajšieho povrchu.** Na čistenie displejov nepoužívajte prístroje na parné čistenie.

Odporúča sa raz ročne očistiť zadnú mriežku vysávačom.

- 3.3 Čistenie príslušenstva.** Príslušenstvo nie je určené na umývanie v umývačke. Čistite ich ručne pomocou hubky alebo handričky.

- 3.4 Výmena žiarovky.** Ak dôjde k prasknutiu žiarovky, odpojte chladničku od napájania. Zatláčením na západku odstráňte kryt (3.4.1, 3.4.3) a vyberte poškodenú žiarovku (3.4.2, 3.4.4). Vymeňte ju za inú s rovnakým typom závit E14, 220-240V, 15/25W alebo podľa údajov na svetidle.

- 3.5 Výmena uhlíkového filtra.** Chladnička môže byť vybavená uhlíkovým filtrom, ktorý pohlcuje pachy určitých potravín a zachytáva mikroorganizmy (plesne a baktérie) v cirkulujúcom vzduchu.

Filter si uchováva svoje vlastnosti po obmedzenú dobu 6 mesiacov. Po uplynutí tejto lehoty sa odporúča vymeniť ho za nový. Umiestnenie filtra závisí od modelu spotrebiča.

Aktivácia filtra: Stlačte západku a odstráňte kryt pre prístup k filteru (3.5.1, 3.5.3). Oddeľte filter od veka (3.5.2, 3.5.4) a odstráňte ochranné prvky (3.5.5).

Stlačte prieszor BIOFILTER, až sa ozve ľahké cvaknutie (3.5.6), a za niekoľko sekúnd sa stupnica trvanlivosti začne sfarbovať. Umiestnite filter do pôvodnej polohy.

- ⚠ Udržujte použité a náhradné filtre mimo dosahu detí.** Požitie vo veľkom množstve môže byť nebezpečné.

Nenamáčajte filter, pretože by stratil svoje vlastnosti.

3.6 S.P.A. salus per aquam (voliteľné)

Vaša chladnička môže obsahovať príslušenstvo S.P.A., ktoré slúži na udržiavanie stálnej úrovne vlhkosti v oddelení pre skladovanie zeleniny, a tým zabraňuje vysušeniu potravín.

Nachádza sa v tesnení oddelujúcom schránku na zeleninu (3.6.1). Skladá sa z nádržky s plničom a ukazovateľa hladiny plnenia. Keď S.P.A. potrebuje vodu, ukazovateľ klesne a zmizne. Vyberte plnič (3.6.2) a použite ho na doliatie nádržky (3.6.3).

Odporúča sa meniť filter každé 2 roky (3.6.4).

4

Diagnostika



- 4.1 Otvorené dvere.** Ak ponecháte dvere otvorené dlhšie než 2 minúty, ozve sa alarm a svetlo v chladničke zhasne. Alarm sa vypne pri zatvorení dverí.

4.2 Nedostatočne chladno v mrazničke

- Ak bude teplota v mrazničke abnormálne vysoká, objaví sa svetelný alarm (4.2.1, 4.2.2) alebo bude blikať ikona ▲ (4.2.3) a aktivuje sa prerušovaný akustický signál. Stisnite SUPER alebo ① pre manuálne deaktivovanie akustického signálu (4.2.4, 4.2.5, 4.2.6).
- Pri prvom zapojení spotrebiča sa objaví ikona ▲ alebo sa aktivuje svetelný alarm, ale akustický signál sa neozve.

4.3 Prerušenie dodávky prúdu

V prípade prerušenia dodávky prúdu otvárajte dvere chladničky čo najmenej. Po obnovení dodávky prúdu skontrolujte, či sa uložené potraviny nerozmrazili.

4.4 Normálne zvuky chladničky

Chladnička môže počas prevádzky vydávať rôzne zvuky, ktoré sú normálne a nemusia vás znepokojovať.

- Chladiaci plyn môže pri obehu v obvodoch bublať.
- Kompresor môže bzučať a/alebo ľahko klepať, najmä pri štarte.
- Rozťahovanie a sťahovanie použitých materiálov môže spôsobiť výzvanie alebo praskanie.
- Vzduch, ktorý poháňa ventilátor mrazničky, môže vyvolávať slabý hluk.

 **Nemanipulujte s chladničkou pri pokusoch o opravu.** Volajte technický servis.

5

Bezpečnosť



- Udržujte vetracie mriežky voľné.
- Buďte opatrní, aby ste nepoškodili chladiaci obvod.
- Nepoužívajte elektrické prístroje vnútri chladničky, ak ich neodporučil výrobca.
- Na urýchlenie rozmrazovania nepoužívajte mechanické ani iné prostriedky, ktoré nie sú odporúčané výrobcom.

- Tento prístroj nesmú používať osoby (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami či znalosťami, ak nie sú pod dohľadom alebo nie sú riadne poučené o používaní spotrebiča osobou zodpovednou za ich bezpečnosť. Nedovoľte deťom, aby spotrebič používali ako hračku.
- Ak je napájací kábel poškodený, je potrebné ho nechať vymeniť u výrobcu alebo v jeho popredajnom servisnom stredisku, popr. inou kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo nebezpečným situáciám.

6

Životné prostredie



Táto chladnička bola navrhnutá s ohľadom na ochranu životného prostredia.

Tento spotrebič pracuje s chladiacim médiom R600A, ktoré nepoškodzuje životné prostredie.

Rešpektujte životné prostredie. Používajte teploty odporúčané pre jednotlivé oddelenia v závislosti od príslušnej funkcie, aby ste dosiahli účinnú prevádzku chladničky.

Ak nebudete spotrebič dlhšie používať, odpojte ho od prívodu elektrickej energie alebo zapnite funkciu „dovolenka“. Znížite tak spotrebu a ušetríte energiu.

Nenechávajte dvere zbytočne otvorené, pretože sa tak zvyšuje spotreba energie.

Spracovanie odpadu z elektrických a elektronických prístrojov.

Symbol  oznamuje, že sa prístroj nesmie vyhadzovať do bežných kontajnerov na domáci odpad.

Odovzdajte chladničku v špeciálnej zberni.

Recyklácia elektrospotrebičov bráni negatívnym dopadom na zdravie a životné prostredie a šetrí energiu a prostriedky.

Ak požadujete ďalšie informácie, obráťte sa na miestne úrady alebo na predajňu, kde ste chladničku zakúpili.

دليل الاستعمال

هام جداً: قم بقراءة دليل الاستعمال هذا بأكمله قبل الشروع باستخدام ثلاجتك.
لقد تم تصميم دليل الاستخدام هذا بحيث تطابق النصوص للرسوم التابعة لها.



تعريف

تعرف على ثلاجتك ("a", "b", "c", "d", "e", "f")
بمعاينة لوحة التحكم مع التعليمات المبينة عليها .



التركيب

1.1. إخراج الثلاجة من غلافها.
قم بإزالة مواد الحماية جميعها.

1.2. الموقع.
قم بوضع الثلاجة بعيداً عن المصادر الحرارية واحفظها من أشعة الشمس المباشرة و ذلك لتوفير استهلاك الطاقة.

لا تقم بتركيب الثلاجة في الهواء الطلق أو تعريضها للمطر.

يجب أن يمر الهواء في الجهة الخلفية للثلاجة. اترك 25 ملم بين ظهر الثلاجة والجدار. تقادى سد الفراغ الموجود بين ثلاجتك والأرض أو السقف بأي جسم كان.

قم بتثبيت الثلاجة بشكل متوازن كي تتفادى حدوث الارتجاج و الضجة. لاحظ أن وجود الثلاجة بشكل ملاصق لجدار أو خزانة كي يؤدي إلى إصدار بعض الضجيج.

تأكد كذلك من تثبيت الرفوف بشكل صحيح و الأوعية مفترقة عن بعضها لتفادى إحداث الارتجاجات.

1.3. الوصل بالشبكة الكهربائية.
اترك الثلاجة في وضعية عمودية لمدة ساعتين على الأقل قبل القيام بوصلها. تأكد من معلومات لوح الخصائص (220- 240 فولت بوصل أرضي) (1.3.1, 1.3.2).

لا تستخدم أجهزة التكييف و أسلاك التوصيل.

تأكد من عدم التماس السلك مع المحرك أو اشتباكه أسفله.

1.4. تغيير جهة فتح الباب.

قم بفصل الثلاجة من التيار الكهربائي و تفريغ الجهة الداخلية للباب.

فك البراغي (1.4.1) و حل الملمع الأعلى
والمدرور الدائري بمساعدة مفك البراغي (2.4.1) .

افصل عن طريق الضغط على لسين جزء الوصل (1.4.3). إزالة الباب عن قسم التجميد (1.4.4). قم بإزالة حامل الأضرار عن طريق رفع النتوءات المخصصة لذلك بمساعدة مفك البراغي (1.4.5).

شكل شفا للسلك في الجهة المعاكسة في المنطقة الموضحة في الهيكل (1.4.6). قم بتركيب حامل الأضرار من جديد بتمرير السلك في الشق المشكل (1.4.7).

قم بإزالة الغطاء الخاص ببراعي المفصل المركزي و افلت البراغي و اخرج المفصل (1.4.8). قم بتحريك باب جزء التجميد إلى الأعلى (1.4.9).

افلت براغي المفصل الداخلي و اخرج المفصل. قم باستبدال وضعية محور المفصل و تثبته في الجهة المعاكسة (1.4.10).

ثبت مقبض السحب الداخلي في جزء التجميد في باب الثلاجة و مقبض السحب الداخلي في الثلاجة في جزء التجميد و قم بإدارتهم 180 درجة. قم بتثبيت مقابض السحب العمودية في الجهة المعاكسة لإدارتها 180 درجة (1.4.11).

قم بإدارة الأقفال الذاتية و تثبيت الأقفال التابعة للثلاجة في جزء التجميد و بالعكس (1.4.12).

ثبت باب الثلاجة (1.4.13) و قم بشد براغي المفصل المركزي (1.4.14). تثبيت باب الثلاجة (1.4.15).

ضع مفك الغلق في فراغ الملمع الأعلى في الجهة العكسية (16.4.1) واضغط على الملقق لتمسكيه في الباب (17.4.1) .

ضع الملمع الأعلى والمفك الدائري بوضع الخيط المتبقي في الفراغ المحكم (18.4.1) وضع بعد ذلك البراغي (19.4.1) .



2 الاستعمال

في النوع **a** يحتوي على هذه العملية .

⚠ تحذير:

يجب أن تُخلق باب الثلاجة للتوصل إلى هذه النتائج.

2.1 تشغيل الثلاجة

اضغط على الأزرار ON-OFF (2.1.1) ①, (2.1.3) أو على الأزرار + أو - حتى تشاهد رقماً على لوحة المشاهدة (2.1.2).
الموديلات ميني إل سي دي تقوم بالانسداد بشكل أوتوماتيكي.
(2.1.3) لإعادة الفتح يجب الضغط على أي من الأزرار خلال 3 ثواني.

2.2 اختيار القسم.

في الثلاجات المزودة الموقع المبرد **b** و الموقع المجمد **a** يعملان بشكل مستقل الواحد عن الآخر في النوع **a** الموقعين المبرد والمجمد يعملان بطريقة موحدة **b**.

3.2 اختيار الحرارة . هدر المحكم (1.3.2, 2.3.2)
واضغط الرموز + و - أولاً للموقع المجمد **b** و بعد ذلك الموقع المبرد للثلاجة (3.3.2) **b** واضغط على الرمز **T°b** للموقع المجمد والرمز **T°a** للموقع المبرد (4.3.2, 5.3.2).

بعدما تختار الحرارة المناسبة يمكن أن تتعرف على درجة البرودة الحقيقية للموقع بواسطة المؤشر المضيء (6.3.2) أو بالضغط لمدة 5 ثواني على الأزرار + و -، **T°b** أو **T°a** للموقع الذي تريد درجة البرودة للموقع تظهر على الشاشة بطريقة الغمز هذه العملية غير موجودة في النوع **a**.

نصائح:

الحرارة التي يُصح بها لقسم الثلاجة 4 و لقسم التجميد 4- إلى 6 درجة المجمدة بشكل مسبق. في حال رغبت بتجميد المواد يُصح باستعمال حرارة 24-.
لا تنسى اعتماد الحرارة الداخلية على حرارة الجو الخارجي و على الوضعية و على تكرار فتح الباب.

2.4 عمليات الثلاجة.

عملية التبريد السريع:

تقوم هذه العملية بتشغيل الثلاجة بالحرارة الدنيا خلال 6 ساعات. يُصح بإيقافها عند إدخال الكثير من الأطعمة في الثلاجة.

للتشغيل والإيقاف: اضغط على SUPER (2.4.1), اضغط على **a** أو **b** (2.4.2) **a** أو **b** (2.4.3).

عملية أوقات الإجازات:

إن عملية أوقات الإجازات هي عملية مفعلة جداً عند عدم استعمال الثلاجة خلال فترة طويلة من الوقت و الرغبة في حفظ مواد غذائية في الثلاجة في نفس الوقت. ستحافظ ثلاجتك بمساعدة هذه العملية على استهلاك منخفض جداً للطاقة و لن تتشكل الروائح في داخلها.

للتشغيل والإيقاف: اضغط على HOLIDAY (2.4.4) أو على الأزرار + و - إلى أن تشاهد الرمز H في شاشة العرض (2.4.5) أو **a** أو **b** خلال 3 ثواني (2.4.6). للإيقاف قم بإعادة العملية ذاتها. تسمح بعض الموديلات بإطفاء قسم الثلاجة.

بعض الأنواع تسمح بغلق الموقع المبرد , اضغط الرمز ON-OFF (7.4.2) والرموز + و - (8.4.2) أو **T°b** (9.4.2) حتى لا يظهر على الشاشة أي رقم .

2.5 عمليات قسم التجميد.

عملية التبريد السريع:

تقوم هذه العملية بتشغيل قسم التجميد بدرجة أكثر انخفاضاً خلال 52 ساعة. يُصح بتشغيلها خلال 24 ساعة قبل إدخال كمية كبيرة من الطعام في قسم التجميد.

من أجل التشغيل والتوقيف : اضغط SUPER لمدة 3 ثواني (1.5.2) أو اضغط SUPER (2.5.2, 3.5.2) أو **a** أو **b** (4.5.2).

التشغيل التبريد السريع : ضع الفارورة أو الفارورات في المجمد وابقى بالضغط على الرمز **a** أو **b** لبعض الثواني حتى يظهر الرمز **a** (5.5.2) المجمد ينتج برد لمدة 15 دقيقة وبعد مرور هذا التوقيت العملية تكتمل و يبدأ في الغمز وتشعل الرنين لمدة 20 دقيقة ويمكن توقيف الرنين بالضغط على أي قفل و عندما يتوقف في أي حال من الأحوال العملية لسبب الانقطاع في التيار وعندما يعود التيار من جديد العملية تعتبر منتهية ويشعل الرنين .

التشغيل ECO: الوظيفة ECO تسمح بأن يبقى المبرد في حرارة تجميد وهي -17 درجة مئوية وتسمح بتوفير الطاقة وهذه الوظيفة تبقى في العمل حتى بعد الانقطاع في التيار الكهربائي .

من أجل التشغيل / والتوقيف اضغط الرمز ECO (6.5.2).

الوصل / الفصل للمجمد :

اضغط على الزر ON-OFF (7.5.2, 8.5.2), الأزرار + و - (9.5.2) حتى لا تظهر أي درجة على الشاشة أو ① لمدة 3 ثواني (10.5.2), عند إطفاء المجمد ينطفئ كذلك الموقع المبرد .

3.5 استبدال فلتر الكربون.

يمكن للثلاجة أن تحتوي على فلتر كربون يقوم بامتصاص الروائح الغريبة الصادرة من بعض المواد الغذائية و يحصر المكروبات (الفطريات و البكتيريا) في هواء التهوية.

يحافظ الفلتر على خصائصه خلال فترة محدودة مدتها 6 أشهر. و يُنصح باستبداله بفلتر جديد بعد مرور هذه الفترة. يتغير موضعه حسب موديل الثلاجة.

لتشغيل الفلتر: اضغط على النتوء و اسحب الغطاء للوصول إلى الفلتر (3.5.1, 3.5.3). افصل الفلتر عن الغطاء (3.5.2, 3.5.4) و قم بإزالة القطع اللاصقة (3.5.5). اضغط على جزء بيوفلتر حتى تسمع صوت قرعقة خفيفة (3.5.6) و سنبداً سلم المدة بالتلون في مدة قصيرة. ثبت الفلتر في موضعه الأصلي.

⚠ حافظ على الفلتر المستهلك و قطع الغيار بعيداً عن متناول يد الأطفال. قد يؤدي بلعه بكميات كبيرة إلى التعرض للخطر.

لا تبلل الفلتر.

إذا سيقف جميع ميزاته عندها.

3.6 سالوس بير اكوم (اختياري)

يمكن لثلاجتك أن تحتوي على الجزء الملحق سالوس بير اكوم و الذي يساعد على الحفاظ على مستوى رطوبة ثابت في قسم حفظ الخضراوات و بذلك يمنع جفاف الأغذية.

و هو موجود في خط فصل درج حفظ الخضراوات (3.6.1). و هو مكون من جهاز بكأس تفريغ و مستوى مؤشر للامتلاء. سيقوم مؤشر المستوى بالانخفاض حتى الاختفاء عند حاجة جهاز سالوس بير اكوم للماء. قم بإخراج الكأس (3.6.2) و استعماله لملئ الخزان (3.6.3).

يُنصح بتغيير الفلتر كل عامين (3.6.4).

4 تشخيص

4.1 الباب مفتوح.

في حال تركت الباب مفتوحاً أكثر من دقيقتين ستسمع صوت جهاز إنذار و سيطفئ ضوء الثلاجة. سيفصل جهاز الإنذار عند إغلاق الباب.

4.2 برودة غير كافية في قسم التجميد

2.6 نصائح الاستعمال.

- لا تفتح الأبواب أكثر من المدة اللازمة و لا تدخل أطعمة حارة في الثلاجة. ستنمك بذلك من استعمال الثلاجة بشكل سليم و تفادي ارتفاع استهلاك الطاقة.

في حال كون برادك من النوع الغير مكون للثلج، تفادي سد شبكات التهوية و اترك مسافة بين الأطعمة كي يتحرك الهواء بينها.

- لا تدخل قوارير بمشروبات غازية في قسم التجميد و لا قوارير زجاجية حاوية على سوائل و ذلك بسبب خطر انفجارها.

احفظ الأغذية في أوعية عازلة لتفادي جفافها.

- لا تستهلك متلجات أو مواد غذائية شديدة البرودة كي لا تسبب حروقاً في الفم.



3 الصيانة والتنظيف

3.1 التنظيف الداخلي.

استعمل قطعة من الإسفنج أو القماش مبللة بالماء و البيكربونات عند تنظيف القسم الداخلي و ذلك لتفادي تشكل الروائح الكريهة.

لا تستعمل في أي حال من الأحوال أجهزة تنظيف بخارية أو مواد تنظيف مذيبة أو كاشطة.

3.2 تنظيف الجزء الخارجي.

لا تستعمل أجهزة تنظيف بخارية لتنظيف الشاشات.

يُنصح بتنظيف الشبكة الخلفية مرة واحدة في العام باستعمال مكنسة كهربائية.

3.3 تنظيف الأجزاء الملحقة.

ليست ملائمة للغسل في جهاز غسل الأطباق. أغسلها باليد باستعمال قطعة من الإسفنج أو القماش.

3.4 تغيير المصباح.

في حال احتراق المصباح: قم بفصل الثلاجة. قم بإزالة الغطاء بالضغط على النتوء (3.4.1, 3.4.3) و قم بإخراج المصباح المعطل (3.4.2, 3.4.4). قم باستبداله بمصباح آخر من نفس النوع، مصباح لف E14, 220-240V, 15/25W أو حسب ما هو موضح في جزء الإضاءة.

- عندما تكون درجة التجميد غير عادية مرتفعة تظهر رنة مضطربة (1.2.4 , 2.2.4) أو يغمز البيان ▲ (3.2.4) ويشتمل معه الرنين السمعي المتقاطع .
- اضغط SUPER, % أو ① للتخلص من الرنين السمعي بطريقة يدوية (4.2.4 , 5.2.4 , 6.2.4) .

- عند وصل الجهاز للمرة الأولى سيظهر الرمز ▲ أو سنشغل إشارة الإنذار الضوئية دون الإنذار الصوتي.

4.3 قطع التيار الكهربائي

حاول فتح أبواب الثلاجة بأقل عدد ممكن. عند عودة التيار الكهربائي تأكد من إزالة التجميد عن المواد المحفوظة.

4.4 أصوات ضجة طبيعية في الثلاجة

يمكن لثلاجتك أن تُنتج بعض أصوات ضجة طبيعية خلال عملها والتي لا عليك القلق بشأنها.

- يمكن للغاز المبرد أن يُصدر خريراً أثناء تحركه في الدورات.

- يمكن للمكبس أن يُحدث رنيناً أو ضربات خفيفة عند تشغيله بشكل خاص.

- يمكن لانتشار أو انحسار المواد المستعملة أن تحدث أصوات فرقة أو خفيف.

- يمكن للهواء المحرك لمروحة قسم التجميد أن يصدر أصوات ضجة خلفية خفيفة.

▲ ▲ لا تحاول إصلاح الثلاجة بنفسك.

قم بالاتصال بخدمات المساعدة الفنية على الرقم

الأطفال ذوي قدرات جسدية أو حسية أو عقلية محدودة أو الغير حاصلين على الخبرة أو المعرفة، إلا إن تم الاستعمال تحت المراقبة أو بعد الحصول على تعليمات حول استعمال الجهاز من شخص مسئول عن أمنهم. يجب مراقبة استعماله من قبل الأطفال لتفادي لعبهم بالجهاز.

- في حال تلف سلك الوصل بالتيار الكهربائي يجب استبداله من قبل المُنتج أو من قبل خدمات إعادة البيع أو عن طريق عمال خبيرين لتفادي التعرض للأخطار.



لقد تم تصميم هذه الثلاجة بشكل يساعد على الحفاظ على البيئة.

يعمل هذا الجهاز باستعمال جهاز مبرد من نوع R600A والذي لا يؤثر سلباً على البيئة.

يحترم البيئة.

يستخدم درجات الحرارة المناسبة لكل قسم حسب العملية التي يحتاجها للحصول على استعمال سليم لثلاجتك.

قم بفصل الثلاجة أو شغل عملية أوقات الإجازات إن توقفت عن استعمال الجهاز لفترات طويلة. ستقلل من استهلاك الطاقة و تساعد على توفيرها.

تفادي ترك الأبواب مفتوحة خلال فترة زائدة عن اللزوم إذ أن هذا يؤدي إلى ارتفاع استهلاك الطاقة.

إدارة فضلات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية.

لا تتخلص من الأجهزة برفقة الفضلات المنزلية العامة.

قم بتسليم ثلاجتك في مركز خاص باستلامها.

يشير هذا الرمز  إلى عدم وجوب رمي الجهاز في براميل الفضلات التقليدية المخصصة للفضلات المنزلية.

تساعد إعادة تصنيع الأجهزة المنزلية على تفادي النتائج السلبية على الصحة والبيئة و تسمح بتوفير الطاقة و الموارد.

للمزيد من المعلومات قم بالاتصال مع السلطات المحلية أو بالمحل الذي قمت بشراء ثلاجتك فيه.



الأمان

- تفادي سد شبكة التهوية.

حاول عدم إتلاف دورات التبريد.

- عدم استعمال أجهزة كهربائية بداخل الثلاجة إلا إن كانت من النوع الذي يُصح به من قبل المُنتج.

- لا تستعمل أجهزة ميكانيكية أو وسائل أخرى غير موصحة من قبل المُنتج لإسراع عملية إزالة التجميد.

- لا يُخصص هذا الجهاز للاستعمال من قبل أشخاص (بما فيهم



Manual d'instruccions

Molt important: llegeix íntegrament aquest manual abans d'utilitzar el teu frigorífic.

Aquest manual està dissenyat de manera que els textos estiguin relacionats amb els dibuixos corresponents.

0

Identificació



Identifica el model del teu frigorífic ("a", "b", "c", "d", "e", "f") comparant la placa de comandaments amb les il·lustracions.

1

Instal·lació



1.1 Desembalatge. Retira tots els elements de protecció.

1.2 Ubicació. Col·loca el frigorífic lluny de fonts de calor i protegit dels raigs directes del sol per disminuir-ne el consum.

No instal·lis el frigorífic a l'aire lliure ni exposat a la pluja.

L'aire ha de circular per la part del darrere del frigorífic. Deixa 25 mm entre el fons del frigorífic i la paret. No tapis l'espai que hi ha entre el frigorífic i el terra o el sostre amb cap objecte.

Anivella el frigorífic per evitar vibracions i sorolls. Tingues en compte que si el frigorífic està situat tocant a la paret o a algun armari pot produir petits sorolls.

Així mateix, comprova que les safates estiguin col·locades correctament i col·loca els recipients separats entre si per evitar vibracions.

1.3 Connexió a la xarxa elèctrica. Deixa reposar el frigorífic durant almenys 2 hores en posició vertical abans de connectar-lo. Comprova les dades de la placa de característiques (220-240 V amb presa de terra) (1.3.1, 1.3.2).

No utilitzis adaptadors ni allargadors.

Evita que el cable estigui en contacte amb el motor o atrapat a sota.

1.4 Canvi de sentit d'obertura de la porta.

Desconnecta el frigorífic de la xarxa elèctrica

i buida el contingut de la contraporta.

Afluixa els cargols (1.4.1) i extreu-ne la frontissa superior i la càpsula de gir amb l'ajuda del tornavís (1.4.2).

Desendolla pressionant la pestanya del connector (1.4.3). Retira la porta del refrigerador (1.4.4). Treu el suport de la placa de comandaments fent alçaprem a les mosses dissenyades per fer això amb l'ajuda del tornavís (1.4.5).

Fes una mosca per al cable al costat contrari, a la zona indicada a la carcassa (1.4.6). Torna a muntar el suport de la placa de comandaments passant el cable per la mosca que acabes de fer (1.4.7).

Retira la coberta dels cargols de la frontissa central, afluixa els cargols i retira la frontissa (1.4.8). Desplaça la porta del congelador cap a amunt (1.4.9).

Afluixa els cargols de la frontissa inferior i retira-la. Canvia la posició de l'eix a la frontissa i col·loca-la al costat oposat (1.4.10).

Col·loca l'agafador inferior del congelador a la porta del refrigerador i l'agafador inferior del refrigerador a la del congelador, girats 180°. Col·loca els agafadors verticals en el seu costat oposat girant-los 180° (1.4.11).

Gira els autotancaments i col·loca el del refrigerador al congelador i viceversa (1.4.12).

Col·loca la porta del congelador (1.4.13) i cargola la frontissa central (1.4.14). Col·loca la porta del refrigerador (1.4.15).

Col·loca la càpsula de tancament a l'espai de la frontissa superior del costat oposat (1.4.16). Pressiona el connector per endollar-lo a la porta (1.4.17).

Col·loca la frontissa superior i la càpsula de gir introduint el cable que sobra a la placa de comandaments (1.4.18) i col·loca els cargols (1.4.19).

2

ús



2.1 Engageda del frigorífic. Pitja ON-OFF (2.1.1), (2.1.3) o les tecles **+** o **-** fins que visualitzis un dígit a la pantalla (2.1.2). Els models Mini LCD es bloquegen automàticament (2.1.3). Per desbloquejar, pitja qualsevol tecla durant 3 segons.

2.2 Selecció del recinte. Als frigorífics combinats, els recintes refrigerador i congelador funcionen de manera independent. Al model els dos recintes funcionen de manera conjunta .

2.3 Selecció de temperatura. Gira el comandament (2.3.1, 2.3.2). Pitja les tecles **+**, **-** primer del recinte congelador i després del recinte refrigerador (2.3.3), o pitja **T°** per al recinte congelador i **T°** per al recinte refrigerador (2.3.4, 2.3.5).

Un cop seleccionada la temperatura, pots saber la temperatura real del recinte per mitjà de l'indicador lluminós (2.3.6) o pitjant durant 5 segons les tecles **+**, **-**, **T°** o **T°** del recinte en qüestió. La temperatura del recinte parpellejarà. Aquesta funció no està disponible al model .

Recomanació: La temperatura aconsellada del recinte refrigerador és **4** i la del recinte congelador és **-19** per a aliments ja congelats. En cas que vulguis congelar, la temperatura recomanada és **-24**.

No oblidis que la temperatura de l'interior depèn de la temperatura ambient, la ubicació i la freqüència d'obertura.

2.4 Funcions del refrigerador.

Funció de refredament ràpid: Aquesta funció activa el refrigerador, amb la temperatura més freda, durant 6 hores. Es recomana activar-la quan s'introdueixi al refrigerador una gran quantitat d'aliments.

Per activar i desactivar: Pitja SUPER (2.4.1), (2.4.2) o (2.4.3).

Funció de vacances: La funció de vacances és molt útil quan no s'ha d'utilitzar el refrigerador en un llarg període de temps, però es vol conservar aliments al congelador. Amb aquesta funció, el teu frigorífic

mantindrà un consum molt baix i no generarà olors a l'interior. El model no té aquesta funció.

⚠ Advertència: Per utilitzar aquesta funció, cal que la porta del frigorífic sigui tancada.

Per activar i desactivar: Pitja HOLIDAY (2.4.4) o les tecles **+**, **-** fins que es visualitzi **H** a la pantalla (2.4.5), o durant 3 segons (2.4.6). Per desactivar, repeteix aquesta operació. Alguns models permeten apagar el recinte refrigerador.

Pitja ON-OFF (2.4.7), o les tecles **+**, **-** (2.4.8) o (2.4.9) fins que no es visualitzi cap dígit.

2.5 Funcions del congelador.

Funció de refredament ràpid: Aquesta funció activa el congelador, amb la temperatura més freda, durant 52 hores. Es recomana activar-la 24 hores abans d'introduir al congelador una gran quantitat d'aliments.

Per activar i desactivar: pitja SUPER durant 3 segons (2.5.1) o pitja SUPER (2.5.2, 2.5.3), o (2.5.4).

Funció Quick Cooling: introdueix l'ampolla o les ampolles al congelador i mantingues pitjat durant uns segons fins que es visualitzi la icona (2.5.5). El congelador subministrà fred durant 15 minuts. Un cop passat aquest temps, la funció haurà acabat i parpellejarà i s'activarà una alarma sonora durant 20 minuts. L'alarma es pot desactivar pitjant qualsevol tecla. Si aquesta funció és interrompuda per un tall del subministrament elèctric, quan torni la funció es considera acabada i s'activa el senyal sonor.

Funció ECO: la funció ECO permet que el congelador romangui a una temperatura estable de -17 °C, per la qual cosa genera un estalvi important d'energia. Aquesta funció continua activada fins i tot després d'una desconexió elèctrica.

Per activar/desactivar, pitja ECO (2.5.6).

Connexió/desconnexió del congelador: Pitja la tecla ON-OFF (2.5.7, 2.5.8) i les tecles **+**, **-** (2.5.9) fins que no es visualitzi cap temperatura a la pantalla, o durant 3 segons (2.5.10). Quan apaguis el congelador, s'apagarà també el recinte refrigerador.

2.6 Recomanacions d'ús.

- No obris les portes més temps d'allò que és necessari ni fiquis al frigorífic aliments calents. D'aquesta manera, aconseguiràs un ús més eficient del teu frigorífic i evitaràs que augmenti el consum d'energia.
- Si el teu frigorífic és NO FROST, no obstrueixis les reixetes de ventilació i deixa espai entre els aliments perquè l'aire hi circuli.
- No introdueixis al congelador ampolles amb begudes gasoses o ampolles de vidre que continguin líquid, ja que poden rebentar.
- Emmagatzema els aliments en recipients hermètics per evitar que els aliments es ressequin.
- No consumeixis gelats o aliments molt freds, ja que poden produir cremades a la boca.

les olors estranyes de certs aliments i reté els microorganismes (fongs i bacteris) de l'aire en circulació.

El filtre manté les seves propietats durant un temps limitat de 6 mesos. Un cop transcorregut aquest període, es recomana canviar-lo per un de nou. La ubicació varia en funció del model.

Per activar el filtre: pressiona la pestanya i retira la coberta per accedir al filtre (3.5.1, 3.5.3). Separa el filtre de la tapa (3.5.2, 3.5.4) i desenganxa els precintes (3.5.5).

Pressiona el visor BIOFILTER fins que se senti un lleuger esclafit (3.5.6) i al cap de pocs segons l'escala de durada es començarà a acolorir. Col·loca el filtre en la ubicació original.

⚠ Mantén els filtres esgotats i els recanvis fora de l'abast dels nens; la ingestió de grans quantitats pot ser perillosa.

No mullis el filtre, ja que perdrà totes les propietats.

3

Manteniment i neteja



3.1 Neteja interior. Quan netegis l'interior, utilitza una esponja o una baieta amarada d'aigua amb bicarbonat per evitar que es generin olors. No utilitzis en cap cas màquines de neteja de vapor, dissolvents o detergents abrasius.

3.2 Neteja exterior. No utilitzis màquines de neteja de vapor per netejar les pantalles.

És recomanable netejar la reixeta de la part del darrere un cop a l'any amb una aspiradora.

3.3 Neteja dels accessoris. No són aptes per al rentavaixel·la. Neteja'ls a mà amb l'ajuda d'una esponja o una baieta.

3.4 Canvi del llum. En cas que el llum es fongui: desconnecta el frigorífic. Retira la coberta pressionant la pestanya (3.4.1, 3.4.3) i treu el llum avariament (3.4.2, 3.4.4). Substitueix-lo per un altre del mateix tipus de rosca, E14, 220-240 V, 15/25 W o segons la indicació de llum.

3.5 Canvi de filtre de carboni. El frigorífic pot incorporar un filtre de carboni que absorbeix

3.6 S.P.A. salus per aquam (opcional)

El teu frigorífic pot incorporar l'accessori S.P.A., que serveix per mantenir un nivell constant d'humitat al recinte portaverdures i, així, evitar que es ressequin els aliments.

Està situat a la junta de separació del calaix portaverdures (3.6.1). Està format per un dipòsit amb un recipient abocador i un nivell indicatiu d'emplenatge. Quan l'S.P.A. necessiti aigua, el nivell baixarà fins que quedi ocult. Treu el recipient (3.6.2) i utilitza'l per omplir el dipòsit (3.6.3).

Es recomana canviar el filtre cada 2 anys (3.6.4).

4

Diagnòstics



4.1 Porta oberta. Si deixes la porta oberta durant més de 2 minuts, sonarà una alarma i s'apagarà el llum del refrigerador. L'alarma es desconnecta en tancar la porta.

4.2 Fred insuficient al congelador.

- Si la temperatura del congelador és anormalment alta, apareixerà una alarma

lluminosa (4.2.1, 4.2.2) o parpellejarà la icona ▲ (4.2.3), i alhora s'activarà un senyal acústic intermitent. Pritja **SUPER** o ① per desactivar el senyal acústic de manera manual (4.2.4, 4.2.5, 4.2.6).

- Quan connectis l'aparell per primera vegada, apareixerà la icona ▲ o l'alarma lluminosa estarà activada, però no sonarà l'alarma.

4.3 Tall del subministrament elèctric.

Obre les portes del frigorífic el mínim possible. Quan torni a haver-hi subministrament de corrent, comprova si els aliments emmagatzemats s'han descongelat.

4.4 Sorolls normals al frigorífic

Durant el seu funcionament el frigorífic pot emetre una sèrie de sorolls que són normals i no t'han d'amoinar.

- El gas refrigerant pot produir un borboleig mentre circula pels circuits.
- El compressor pot produir brunzits i/o un lleuger petament, sobretot quan es posa en marxa.
- Les dilatacions o contraccions dels materials utilitzats poden produir esclafits o cruixits.
- L'aire que mou el ventilador del congelador pot generar un petit soroll de fons.

⚠ No manipulis el frigorífic per intentar reparar-lo. Truca al servei d'assistència tècnica, 902 105 010.

5

Seguretat



- No col·loquis objectes al voltant de les reixetes de ventilació.
- Vigila que no es produeixin danys al circuit de refrigeració.
- No utilitzis aparells elèctrics a l'interior del frigorífic, tret que siguin del tipus recomanat pel fabricant.
- No usis dispositius mecànics o altres mitjans diferents dels recomanats pel fabricant per accelerar el procés de descongelació.

- Aquest aparell no està destinat perquè l'utilitzin persones (incloent-hi nens) amb les capacitats físiques, sensorials o mentals reduïdes o sense experiència o coneixement, excepte amb supervisió o després de rebre instruccions relatives a l'ús de l'aparell d'una persona responsable de la seva seguretat. Caldrà que se supervisi l'ús de l'aparell per part dels nens per evitar que hi juguin.

- Si el cable d'alimentació està danyat, ha de ser substituït pel fabricant, pel seu servei postvenda o per personal similar qualificat amb la finalitat d'evitar situacions perilloses.

6

Medi ambient



Aquest frigorífic ha estat dissenyat pensant en la conservació del medi ambient.

Aquest aparell funciona amb refrigerant R600A, que no deteriora el medi ambient.

Respecta el medi ambient. Utilitza les temperatures recomanades per a cada recinte, segons la funció que necessitis, per aconseguir un ús eficient del teu frigorífic.

Desconnecta el refrigerador o activa la funció de vacances per a llargs períodes de temps en què no hakis de fer ús de l'aparell. Reduiràs el consum i estalviaràs energia.

Evita mantenir les portes obertes durant més temps d'allò que és necessari, ja que suposa un augment de la despesa energètica.

Gestió de residus d'aparells elèctrics i electrònics.



El símbol  indica que l'aparell no s'ha d'eliminar utilitzant els contenidors tradicionals per a residus domèstics.

Lliura el teu frigorífic en un centre especial de recollida.

El reciclatge d'electrodomèstics evita conseqüències negatives per a la salut i el medi ambient, i permet estalviar energia i recursos.

Per a més informació, contacta amb les autoritats locals o amb l'establiment on vas adquirir el frigorífic.



Manual de instrucións

Moi importante: Le integramente este manual antes de utiliza-lo teu frigorífico.

Este manual está deseñado de forma que os textos estean relacionados cos debuxos correspondentes.



Identificación



Identifica o modelo do teu frigorífico ("a", "b", "c", "d", "e", "f") comparando o panel de mandos coas ilustracións.



Instalación



1.1 Desembalaxe. Retira tódolos elementos de protección.

1.2 Ubicación. Coloca o frigorífico lonxe de fontes de calor e protexido dos raios directos do sol para diminuí-lo consumo.

Non instale-lo frigorífico ó aire libre nin exposto á choiva.

O aire debe circular pola parte traseira do frigorífico. Deixa 25 mm entre o fondo do frigorífico e a parede. Non tapóne-lo espazo existente entre o teu frigorífico e o chan ou o teito con ningún obxecto.

Nivela o frigorífico para evitar vibracións e ruidos. Ten en conta que, se o frigorífico está situado xunto á parede ou algún armario, pode producir pequenos ruidos.

Así mesmo, comproba que as bandexas estean colocadas correctamente e coloca os recipientes separados entre si para evitar vibracións.

1.3 Conexión á rede eléctrica. Deixa repousa-lo frigorífico durante, polo menos, 2 horas en posición vertical antes de conectalo. Comproba os datos da placa de características (220-240V con toma de terra) (1.3.1, 1.3.2).

Non uses adaptadores nin alongadores.

Evita que o cable estea en contacto co motor ou atrapado debaixo do mesmo.

1.4 Cambio de sentido de apertura da porta. Desconecta o frigorífico da rede eléctrica e

baleira o contido da contraporta.

Solta os parafusos (1.4.1) e extrae a bisagra superior e o casquete de xiro axudándote co desaparafusador (1.4.2).

Desenchufa presionando a pestana do conector (1.4.3). Retira a porta do refrigerador (1.4.4). Extrae o portamandos facendo panca nas amosegas destinadas a iso coa axuda dun desaparafusador (1.4.5).

Fai unha amosega para o cable no lado contrario, na zona indicada na carcasa (1.4.6). Monta de novo o portamandos pasando o cable pola amosega realizada (1.4.7).

Retira a cuberta dos parafusos da bisagra central, solta os parafusos e retira a bisagra (1.4.8). Despraza a porta do conxelador cara arriba (1.4.9).

Solta os parafusos da bisagra inferior e retíraa. Cambia a posición do eixe na bisagra e colócaa no lado oposto (1.4.10).

Coloca o tirador inferior do conxelador na porta do refrigerador e o tirador inferior do refrigerador na do conxelador, xirados 180°. Coloca os tiradores verticais no seu lado oposto xirándoos 180° (1.4.11).

Xira os autopeches e coloca o do refrigerador no conxelador e viceversa (1.4.12).

Coloca a porta do conxelador (1.4.13) e aparafusa a bisagra central (1.4.14). Coloca a porta do refrigerador (1.4.15).

Coloca a cápsula de peche no espazo da bisagra superior do lado oposto (1.4.16). Aperta o conector para enchufalo á porta (1.4.17).

Coloca a bisagra superior e o casquete de xiro introducindo o cable sobrannte no portamandos (1.4.18) e coloca os parafusos (1.4.19).

2

Uso



2.1 Encendido do frigorífico. Pulsa ON-OFF (2.1.1), (2.1.3) ou as teclas ou ata que visualices un díxito no display (2.1.2). Os modelos Mini LCD bloquéanse automaticamente (2.1.3). Para desbloquear, pulsa calquera tecla durante 3 segundos.

2.2 Selección do recinto. Nos frigoríficos combinados, o recinto refrigerador e o recinto conxelador funcionan de forma independente. No modelo , os dous recintos funcionan de maneira conxunta .

2.3 Selección de temperatura. Xira o mando (2.3.1, 2.3.2). Pulsa as teclas , , primeiro, do recinto conxelador e, despois, do recinto refrigerador (2.3.3) ou pulsa para o recinto conxelador e para o recinto refrigerador (2.3.4, 2.3.5).

Unha vez seleccionada a temperatura, podes coñecer-la temperatura real do recinto mediante o indicador luminoso (2.3.6) ou pulsando, durante 5 segundos, as teclas , , ou do recinto desexado. A temperatura do recinto escintillará. Esta función non está dispoñible no modelo .

Recomendación: Temperatura aconsellada do recinto refrigerador e do recinto conxelador para alimentos xa conxelados. En caso de que queira conxelar, a temperatura recomendada é .

Non esquezas que a temperatura do interior depende da temperatura ambiente, a ubicación e a frecuencia da apertura.

2.4 Funcións refrixerador.

Función arrefriamento rápido: Esta función activa o refrixerador, coa temperatura máis fría, durante 6 horas. Recomendase activala ó introducir no refrixerador unha grande cantidade de alimentos.

Para activar e desactivar: Pulsa SUPER (2.4.1), pulsa (2.4.2) ou (2.4.3).

Función vacacións: A función vacacións é moi útil, cando non se vai a usa-lo refrixerador nun longo período de tempo, pero quérese conservar alimentos no conxelador. Con esta función, o teu frigorífico manterá un consumo

moi baixo e non xerará olores no seu interior. O modelo carece desta función.

⚠ Advertencia: Para iso, a porta do frigorífico debe estar pechada.

Para activar e desactivar: Pulsa (2.4.4) ou as teclas , ata visualizar no display (2.4.5) ou durante 3 segundos (2.4.6). Para desactivar, repite a operación. Algúns modelos permiten un apagado do recinto refrixerador.

Pulsa ON-OFF (2.4.7), ou as teclas , (2.4.8) ou (2.4.9), ata que non se visualice ningún díxito.

2.5 Funcións conxelador.

Función arrefriamento rápido: Esta función activa o conxelador, coa temperatura máis fría, durante 52 horas. Recomendase activala 24 horas antes de introducir no conxelador unha grande cantidade de comida.

Para activar e desactivar: Pulsa SUPER durante 3 segundos (2.5.1), pulsa SUPER (2.5.2, 2.5.3) ou (2.5.4).

Función quick cooling: Introduce a botella ou botellas no conxelador e mantén pulsado durante uns segundos ata visualiza-la icona (2.5.5). O conxelador subministrará frío durante 15 minutos, pasado este tempo, a función terminará e escintillará activando unha alarma sonora durante 20 minutos. A alarma pode ser desactivada pulsando calquera tecla. Se esta función é interrompida por un corte de subministro eléctrico, ó seu regreso, a función considérase rematada e actívase o sinal sonoro.

Función ECO: A función ECO permite ó conxelador permanecer a unha temperatura estable de -17 °C, xerando un substancial aforro de enerxía. Esta función continúa activada aínda despois dunha desconexión eléctrica.

Para activar/desactivar pulsa **ECO** (2.5.6).

Conexión/desconexión do conxelador: Pulsa a tecla ON-OFF (2.5.7, 2.5.8), as teclas , (2.5.9) ata que non se visualice ningunha temperatura no display ou durante 3 segundos (2.5.10). Ó apaga-lo conxelador, apagarase tamén o recinto refrixerador.



2.6 Recomendacións de uso.

- Non abra-las portas máis tempo do necesario nin metas no frigorífico alimentos quentes. Así, conseguirás un uso máis eficiente do teu frigorífico e evitara-lo aumento do consumo de enerxía.
- Se o teu frigorífico é NO FROST, non obstrúas as reixas de ventilación e deixa espazo entre os alimentos para que o aire circule entre eles.
- Non introduzas no conxelador botellas con bebidas gaseosas ou botellas de cristal que conteñan líquido no conxelador, xa que poden rebentar.
- Almacena os alimentos en recipientes herméticos para evitar que se resequen.
- Non consumas xeados ou alimentos moi fríos, xa que poden producir queimaduras na boca.

que absorbe os olores estraños de certos alimentos e retén os microorganismos (fungos e bacterias) do aire en circulación.

O filtro mantén as súas propiedades durante un tempo limitado de 6 meses. Pasado este tempo, recoméndase cambialo por un novo. A súa ubicación varía en función do modelo.

Para activar filtro: Presiona a pestana e retira a cuberta para acceder ó filtro (3.5.1, 3.5.3). Separa o filtro da tapa (3.5.2, 3.5.4) e retira os precintos (3.5.5).

Presiona o visor BIOFILTER ata escoitar un leve estalo (3.5.6) e, en poucos segundos, a escala de duración empezará a colorear. Coloca o filtro na súa ubicación orixinal.

⚠ Mantén os filtros esgotados e os recambios fóra do alcance dos nenos; inxerilo en grandes cantidades pode ser perigoso.

Non mólle-lo filtro, xa que perderá tódalas súas propiedades.

3

Mantemento e limpeza



3.1 Limpeza interior. Ó limpa-lo interior, utiliza unha esponxa ou baeta empapada en auga con bicarbonato para evita-la formación de olores. Non utilice, en ningún caso, máquinas de limpeza a vapor, disolventes ou detergentes abrasivos.

3.2 Limpeza exterior. Non uses máquinas de limpeza a vapor para a limpeza das pantallas.

É recomendable limpa-la reixa traseira unha vez ó ano cunha aspiradora.

3.3 Limpeza dos accesorios. Non son aptos para lavalouzas. Límpiaos a man con axuda dunha esponxa ou baeta.

3.4 Cambio de lámpada. En caso de que se funda a lámpada: desconecta o frigorífico. Retira a cuberta presionando a pestana (3.4.1, 3.4.3) e extrae a lámpada estropeada (3.4.2, 3.4.4). Substitúeela por outra do mesmo tipo de rosca, E14, 220-240V, 15/25W ou segundo indicación de luminaria.

3.5 Cambio de filtro de carbono. O frigorífico pode incorporar un filtro de carbono

3.6 S.P.A. salus per aquam (opcional)

O teu frigorífico pode incorporar-lo accesorio S.P.A., que serve para manter un nivel constante de humidade no recinto portaverdura e, así, favorecer que non se resequen os alimentos.

Ubícase na xunta de separación do caixón portaverduras (3.6.1). Está composto por un depósito cun vaso vertedor e un nivel indicativo de enchedura. Cando o S.P.A. necesite auga, o nivel baixará ata ocultarse. Extrae o vaso (3.6.2) e úsao para enche-lo depósito (3.6.3).

Recoméndase cambia-lo filtro cada 2 anos (3.6.4).

4

Diagnósticos



4.1 Porta aberta. Se mante-la porta aberta máis de 2 minutos, soará unha alarma e apagarase a luz do refrixerador. A alarma desconéctase ó pecha-la porta.

4.2 Frío insuficiente no conxelador

- Se a temperatura do conxelador é anormalmente alta, aparecerá unha alarma

luminosa (4.2.1, 4.2.2) ou escintilará o icono ▲ (4.2.3) e activarase, á vez, unha sinal acústica intermitente. Pulsa SUPERou ① para desactiva-lo sinal acústico de forma manual (4.2.4, 4.2.5, 4.2.6).

- Cando conectes por primeira vez o aparato, aparecerá o icono ▲ ou a alarma luminosa estará activada, pero non soará a alarma.

4.3 Corte de suministro eléctrico

Abre as portas do frigorífico o menos posible. Cando volva a corrente, comproba se os alimentos almacenados se desconxelaron.

4.4 Ruídos normais no frigorífico

O teu frigorífico pode emitir unha serie de ruídos que son normais durante o funcionamento e polos que non te debes preocupar.

- O gas refrixerante pode producir un burbulleo ó circular polos circuitos.
- O compresor pode producir zunidos e/ou un lixeiro golpeo, sobre todo, cando se pon en marcha.
- As dilatacións ou contraccións dos materiais utilizados poden producir estalos ou ruxidos.
- O aire que move o ventilador do conxelador pode xerar un pequeno ruído de fondo.

⚠ **Non manipule-lo frigorífico para intentar reparalo.** Chama ó servizo de asistencia técnica, 902 105 010.

5

Seguridade



- Mantén despxeadas as reixas de ventilación.
- Ten coidado de non dana-lo circuito de refrixeración.
- Non utilice-los aparatos eléctricos no interior do frigorífico, a non ser que sexan do tipo recomendado polo fabricante.
- Non úse-los dispositivos mecánicos ou outros medios distintos dos recomendados polo fabricante para accelera-lo proceso de desconxelación.

- Este aparato non está destinado ó uso por parte de persoas (incluídos nenos) coas capacidades físicas, sensoriais ou mentais reducidas ou que carezan de experiencia ou coñecemento, salvo baixo supervisión ou despois de recibir instrucións relativas ó uso do aparato dunha persoa responsable da súa seguridade. Deberase supervisar o uso por parte dos nenos para evitar que xoguen co aparato.

- Se o cable de alimentación está danado, debe ser substituído polo fabricante ou polo seu servizo postventa ou persoal similar cualificado co fin de evitar situacións perigosas.

6

Medio ambiente



Este frigorífico foi deseñado pensando na conservación do medio ambiente.

Este aparato funciona con refrixerante R600A, que non deteriora o medio ambiente.

Respecta o medio ambiente. Utiliza as temperaturas recomendadas para cada recinto segundo a función que necesites para conseguir un uso eficiente do teu frigorífico.

Desconecta o refrixerador ou activa a función vacacións para períodos prolongados de tempo nos que non vaías a facer uso do aparato. Reducira-lo consumo e aforrarás enerxía.

Evita mantene-las portas abertas durante máis tempo do necesario, xa que supón un aumento do custo enerxético.

Xestión de residuos de aparatos eléctricos e electrónicos.

O símbolo  indica que o aparato non se debe eliminar utilizando os contedores tradicionais para residuos domésticos.

Entrega o teu frigorífico nun centro especial de recollida.

O reciclado de electrodomésticos evita consecuencias negativas para a saúde e o medio ambiente e permite aforrar enerxía e recursos.

Para máis información, contacta coas autoridades locais ou co establecemento onde adquiriches-lo frigorífico.



Erabilera-eskuliburua

Oso garrantzitsua: Gailua erabili aurretik irakurri arretaz eskuliburu hau.

Eskuliburuko testu bakoitza dagokion irudiarekin lotuta dago.

0

Identifikazioa



Identifikatu zure gailua (“a”, “b”, “c”, “d”, “e”, “f”). Horretarako, alderatu aginte-panela marrazkiekin.

1

Nola instalatu



- 1.1 Bilgarria kendu.** Hozkailua babesten duten elementu guztiak kendu.
- 1.2 Kokapena.** Gailua bero-iturrietatik urrun eta eguzki-izpietatik babestuta kokatu kontsumoa murrizteko.

Ez jarri gailua kanpoaldean edota bustitzeko arriskua dagoen lekuan.

Aireak gailuaren atzealdetik pasa behar du. Hortaz, utzi 25 mm. gailuaren hondoa eta paretaren artean. Ez itxi gailua eta lurra edota sabaiaren artean geratzen den tartea.

Gailua lautu bibrazioak eta hotsak saihesteko. Kontuan hartu gailuak hots txikiak sor ditzakeela horma edota armairu baten ondoan badago.

Era berean, egiaztatu erretiluak behar bezala kokatuta daudela. Edukiontzia bereiz jarri bibrazioak saihesteko.

- 1.3 Sare elektrikora konektatu.** Konektatu aurretik gailua bertikalean eduki gutxienez 2 orduz. Ezaugarrien plakan agertzen diren datuak egiaztatu (220-240 V lur-hargunea) (1.3.1, 1.3.2).

Ez erabili egokitzaile edo luzagarririk.

Ez utzi kableak motorra ukitu dezan edota haren azpian geratzea.

- 1.4 Atearen irekiera zentzuz aldatu.** Gailua sare elektrikotik deskonektatu eta kontratea hustu.

Bihurkinarekin torlojuak askatu (1.4.1) eta atera goiko bisagra eta biraketa-kapsula (1.4.2).

Hozkailua deskonektatu konektorearen erlaitzean presioa eginez (1.4.3). Hozkailuaren atea kendu (1.4.4). Aginte panela atera bihurkin batekin xede horretarako dauden hozketan palanka eginez (1.4.5).

Kablea sartzeko hozka bat egin kontrako aldean, karkasan adierazten den lekuan (1.4.6). Aginte panela berriro kokatu kablea aurretik egindako hozkan sartuz (1.4.7).

Erdiko bisagraren torlojuen estalkia kendu, askatu torlojuak eta atera bisagra (1.4.8). Izozkailuaren atea igo (1.4.9).

Beheko bisagra kendu torlojuak askatuz. Bisagraren ardatza zentzuz aldatu eta kontrako aldean jarri (1.4.10).

Izozkailuaren beheko heldulekua hozkailuaren atean kokatu eta hozkailuaren beheko heldulekua berriz, izozkailuaren atean (180 ° biratuta). Helduleku bertikalak beren kontrako aldean kokatu, 180 graduko bira emanaz (1.4.11).

Autoitxierei bira eman eta jarri hozkailuarenak izozkailuan eta alderantziz.

Izozkailuaren atea jarri (1.4.13), erdiko bisagra torlojutu (1.4.14) eta jarri hozkailuaren atea (1.4.15).

Itxiera-kapsula kontrako aldeko goiko bisagraren lekuan jarri (1.4.16). Egin presioa konektorean atean entxufatzeko (1.4.17)

Goiko bisagra eta biraketa-kapsula kokatu. Horretarako, sartu soberan geratzen den kablea aginte-panelean (1.4.18) eta jarri torlojuak. (1.4.19)

2

Erabilera



2.1 Gailua nola piztu. Sakatu ON-OFF (2.1.1), (2.1.3) edo edo botoiak display-ean digitu bat ikusten duzun arte (2.1.2). Mini LCD modeloak automatikoki blokeatzen dira (2.1.3); blokeoa kentzeko sakatu edozein botoi 3 segundo.

2.2 Edukiontzia aukeratu. Hozkailu konbinatueto edukiontzia, hozkailua eta izozkailua independenteak dira. modeloan biek batera funtzionatzan dute .

2.3 Temperatura aukeratu. Bira eman aginteari (2.3.1, 2.3.2). Lehenik, izozkailuaren , botoiak sakatu eta ondoren gauza bera egin hozkailuarekin (2.3.3) edo, sakatu izozkailuaren kasuan eta hozkailuaren kasuan (2.3.4, 2.3.5).

Temperatura aukeratu ondoren, edukiontzi bakoitzaren benetako temperatura ezagutu dezakezu. Horretarako begiratu argitxoa (2.3.6) edo sakatu edukiontziaren edo botoiak 5 segundo. Edukiontziaren temperaturak dir-dir egingo du. Funtzio hau ez dago modeloan.

Gomendioak: Hozkailua gradutan egotea gomendatzen da, izozkailua aldez gradutan (aurretik izoztuta dauden jakiak gordetzeko). Jakiak izoztu nahi badira, izozkailuaren temperatura gradutara jaitea gomendatzen da.

Kontuan hartu barnealdeko temperatura hainbat faktoreen arabera dela: giro-temperatura, kokapena eta hozkailua irekitzeko maiztasuna.

2.4 Hozkailuaren funtzioak.

Azkar hozteko funtzioa: Funtzio honi esker, hozkailuaren tenperaturarik hotzena 6 orduz mantendu daiteke. Hozkailuan elikagai asko sartzen denean aktibatzea gomendatzen da.

Aktibatu eta desaktibatzeke: Sakatu SUPER (2.4.1), (2.4.2) edo (2.4.3).

“Oporrak” funtzioa: “Oporrak” funtzioa oso egokia da hozkailua denbora luzez erabili ez baina izozkailu elikagaiak mantendu nahi badituzu. Funtzio honi esker, zure gailuak oso gutxi kontsumituko du eta ez da usainik egongo. Funtzio hau ez dago modeloan.

Oharra: Gailuaren atea itxita egon behar da.

Aktibatu eta desaktibatzeke: Sakatu HOLIDAY (2.4.4) edo , botoiak display-ean ikurra ikusi arte (2.4.5) edo sakatu (2.4.6). Funtzioa desaktibatzeke, errepikatu aurreko pausuak. Modelo batzuetan hozkailua soilik itzali daiteke.

Sakatu ON-OFF (2.4.7), edo , botoiak (2.4.8) edo (2.4.9), digiturik agertzen ez den arte.

2.5 Hozkailuaren funtzioak.

Azkar hozteko funtzioa: Funtzio honi esker, izozkailuaren tenperaturarik hotzena 52 orduz mantendu daiteke. Funtzioa izozkailuan elikagai asko sartu baino 24 ordu lehenago aktibatzea gomendatzen da.

Aktibatzeke eta desaktibatzeke: sakatu SUPER 3 segundoz (2.5.1), edo sakatu SUPER (2.5.2), edo sakatu (2.5.3), edo (2.5.4).

Quick cooling funtzioa: Sartu botila(k) izozkailuan eta sakatu hainbat segundo, ikonoa ikusten duzun arte (2.5.5). Izozkailuak hotza hornituko du 15 minutuz eta ondoren funtzioa amaitu egingo da. Orduan, ikonoak dir-dir egingo du eta 20 minutuko soinu-alarma aktibatuko da. Alarma edozein teklari joz desaktibatu daiteke. Argi-eteteak direla eta, funtzio hori eten egiten bada, argia itzultzen denean funtzio hori bukatutzat joko da eta alarma aktibatu egingo da.

ECO funtzioa: ECO funtzioak hozkailua -17°C -ko tenperaturan mantentzen du, energia nabarmen aurreztuz. Elektrizitatea eteten bada, argia itzultzen denean funtzio honek aktibatuta jarraituko du.

Sakatu ECO (2.5.6) funtzio hau aktibatu eta desaktibatzeke.

Izozkailua konektatu/deskonektatu: Sakatu ON-OFF (2.5.7, 2.5.8) eta , botoiak (2.5.9) display-ean tenperaturarik ikusten ez duzun arte edota sakatu 3 segundo (2.5.10). Izozkailua itzaltzen denean hozkailua ere itzaliko da.

2.6 Erabilera-gomendioak.

- Ez ireki atea behar baino denbora gehiago eta ez sartu elikagai berorik gailuan. Horrela, zure gailua eraginkorragoa izango da eta

energia gehiago kontsumitzea saihestuko duzu.

- Zure gailua NO FROST bada, ez buxatu aireztapeneko sareta eta utzi tarte bat elikagaien artean airea horien artea pasa dadin.
- Ez sartu edari gasdunik edota likidoa duten beirazko botilarik izozkailuan lehertu daitezke eta.
- Sartu elikagaiak edukiontzi hermetikotara; horrela ez dira lehertuko.
- Ez jan oso hotz dagoen izozki edota elikagairik, erredurak eragin ditzakete.

3

Mantenua eta garbiketa



3.1 Barnealdearen garbiketa. Barnealdearen garbitzeko erabili urez eta bikarbonatoz bustitako belaki edota zapia. Horrela, usain txarrak saihestuko dituzu. Ez erabili inoiz lurrunezko garbiketarako makinariak ezta disolbagarri edota garbigarri urratzailerik ere.

3.2 Kanpoaldearen garbiketa. Ez erabili lurrunezko garbiketarako makinariak pantailak garbitzeko.

Urtean behin, atzealdeko sareta xurgatzaile batekin garbitzea gomendatzen da.

3.3 Osagarrien garbiketa. Osagarriak ezin dira ontzi-garbigailuan sartu. Eskuz garbitu belaki edota zapi batekin.

3.4 Lanpara aldatu. Lanpara erretzen bada: Gailua itzali. Kendu lanpararen estalkia erlaitza sakatuz (3.4.1, 3.4.3) eta atera hondatutako lanpara (3.4.2, 3.4.4). Hari berbera duen (E14, 220-240V, 15/25W) edota luminaria argibideek zehazten duten beste lanpara bat ipini.

3.5 Karbono-iragazkia aldatu. Gailuak karbono-iragazki bat izan dezake hainbat elikagaien usain txarrak xurgatzen dituen. Gainera, iragazkiak zirkulazioan dagoen airearen mikroorganismoak (onddoak eta bakteriak) atxikitzen ditu.

Iragazkiak gehienez ere 6 hilabetez mantentzen ditu bere ezaugarri guztiak. Denbora hori igarotzean iragazkia aldatzea

gomendatzen da. Iragazkia leku ezberdinetan egon daiteke, hozkailuaren arabera.

Iragazkia aktibatzeko: Sakatu erlaitza eta kendu estalkia (3.5.1, 3.5.3). Iragazkia eta tapa banandu (3.5.2, 3.5.4) eta kendu zigiluak (3.5.5).

Sakatu BIOFILTER bisorea hots txiki bat entzun arte (3.5.6). Segundo gutxitan iraupen-eskala koloreztatu egingo da. Jarri iragazkia berriz ere bere lekuan.

⚠ Ez utzi erabilitako iragazkiak eta ordezkioak umeen eskura. Kopuru handia ahoratzea arriskutsua izan daiteke.

Ez busti iragazkia, bere ezaugarri guztiak galtzen baititu.

3.6 S.P.A. salus per aquam (aukerakoa)

Zure hozkailuak S.P.A. osagarria izan dezake. Osagarri honi esker, barazkiak gordetzeko edukiontziazen hezetasuna mantentzen da eta hortaz, elikagaiak ez dira lehertzen.

Osagarria barazkiak gordetzeko edukiontziazen juntura kokatzen da (3.6.1). Ontzi isurle bat dauka baita bete-maila adierazteko marra ere. S.P.Ak ura behar duenean marra jaitxi egingo da, desagertu arte. Atera ontzia (3.6.2) eta erabili andela betetzeko (3.6.3).

Iragazkia 2 urtean behin aldatzea gomendatzen da (3.6.4).

4

Diagnostikoak



4.1 Atea irekita dago. Atea 2 minutu baino gehiago irekita badaukazu alarma bat entzungo duzu eta hozkailuaren argia itzali egingo da. Alarma atea ixterakoan deskonektatuko da.

4.2 Izozkailuan ez du behar bezain hotz egiten

- Izozkailuaren tenperatura behar baino altuagoa bada alarma argitsu bat (4.2.1, 4.2.2) edo **⚠** ikurra azalduko da (4.2.3). Era berean, aldizkako hots-seinale bat ere aktibatuko da. Sakatu **SUPER** edo **①** seinale akustikoa eskuz desaktibatzeko (4.2.4, 4.2.5, 4.2.6).

- Gailua aurreneko aldiz konektatzerakoan  ikurra edo alarma argitsua aktibatuta egongo da baina ez hots-alarma.

4.3 Elektrizitatea moztan bada

Ahalik eta gutxien ireki gailuaren atek. Elektrizitatea berreskuratzean egiaztatu gordetako elikagaiak desiozotu diren ala ez.

4.4 Gailuaren hots normalak

Gailuak normalak diren hots batzuk egin ditzake, ez kezkatu.

- Gas-hoztaileak borbor egin dezake zirkuituetan zehar dabilenean.
- Konpresoreak burrunba eta/edo kolpe hotsa egin dezake, batez ere martxan hasten denean.
- Erabilitako materialen dilatazioa edota kontrakzioa dela eta karraskak edo kirrikak entzun daitezke.
- Izozkailuko haizagailuak mugitzen duen aireak hondo-zarata txikia sortu dezake.

 **Ez saiatu gailua konpontzen.** Deitu laguntza teknikoko zerbitzura, 902 105 010.

5

Segurtasuna



- Aireztapeneko saretak garbi eduki.
- Ez kaltetu hozte-zirkuitua.
- Ez sartu gailu elektrikorik. Soilik sartu ahal izango dira fabrikatzaileak gomendatutako gailuak.
- Ez erabili izotza kentzeko prozesua azkartzeko gailu mekanikorik edota bestelako baliabiderik. Fabrikatzaileak gomendatutakoak soilik erabili.
- Gailu hau ezin dute ezintasunen bat (fisikoa, zentzumenekoa edota burukoa) duten pertsonak erabili (haurrak barne) ezta eskarmenturik edota ezagutarik ez dutenak ere haien segurtasunaren ardura duen norbaitek gailua erabiltzeko argibiderik eman ez badio edota horrek erabilera gainbegiratzan ez badu. Umeak gainbegiratu beharko dira gailuarekin jolastea saihesteko.

- Kaltetutako elikatze-kableak fabrikatzaileak, salmenta ondoko zerbitzuak edota kualifikatutako teknikari batek ordezkatzeko ditu arriskuak saihesteko.

6

Ingurumena



Gailu hau diseinatzerakoan ingurumenaren zaintza kontuan hartu da.

Gailu honek ingurumena kaltetzen ez duen R600A hoztailea erabiltzen du.

Zaindu ingurumena. Behar duzun funtzioa aktibatzerakoan edukiontzi bakoitzean gomendatutako tenperatura erabili gailua eraginkortasunez erabiltzeko.

Itzali hozkailua edo "oporrak" funtzioa aktibatu gailua epe luze batean erabili behar ez baduzu. Horrela, kontsumoa murrizteaz gain energia ere aurreztuko duzu.

Ez eduki atek irekita behar baino denbora gehiago, horrek energia asko gastatzen du.

Gailu elektriko eta elektronikoetatik eratorritako hondakinen kudeaketa.



 ikurrak esan nahi du gailua ez dela etxeko hondakinak jasotzeko ohiko edukiontzietara bota behar.

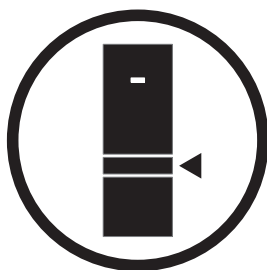
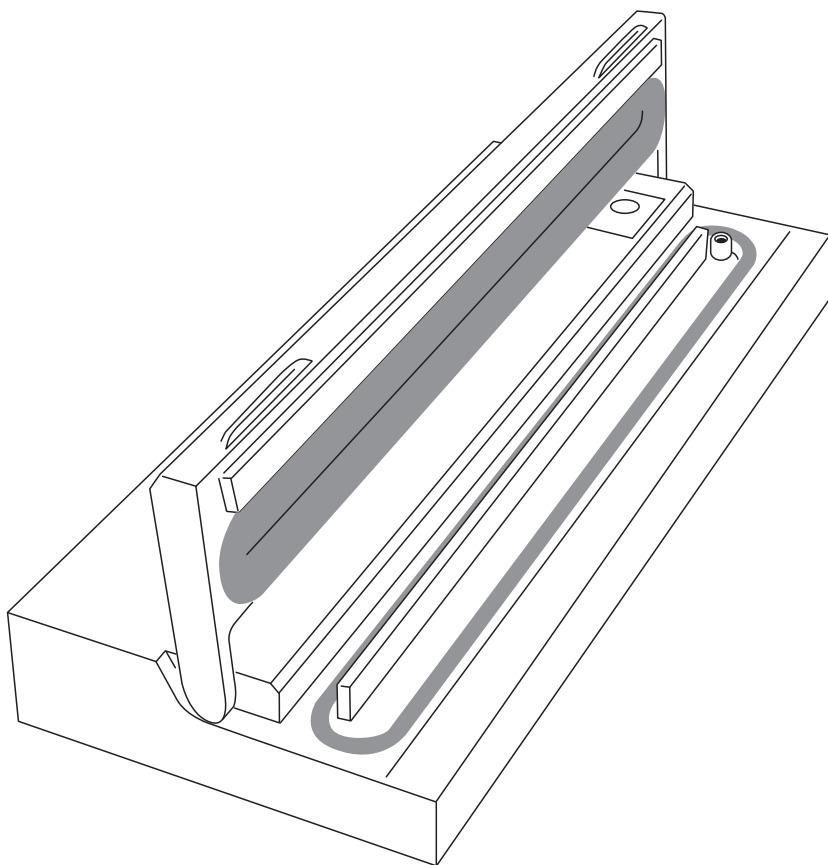
Hozkailua horrelako gailuak hartzeko zentro batera eraman.

Etxe-tresnak birziklatzea osasunarentzat eta ingurumenarentzat kaltegarriak diren ondorioak saihesten ditu. Gainera, energia eta baliabideak aurrezten dira.

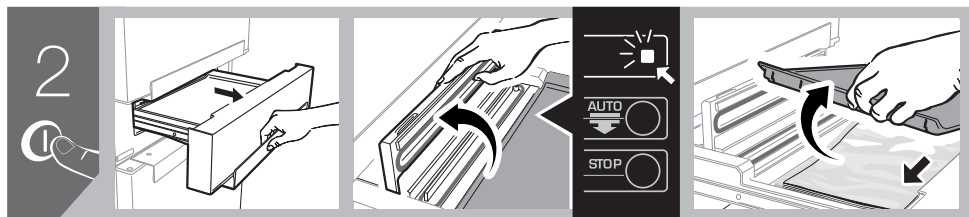
Informazio gehiago nahi baduzu, zoaz gailua erosi zenuen saltokira edo jarri harremanetan tokiko agintaritzarekin.



Fagor Electrodomésticos, S. Coop.
B° San Andrés, 18
20500 Mondragon (SPAIN)
info@fagor.com
www.fagor.com



- ES **MANUAL DE INSTRUCCIONES**
- FR **MANUEL D'UTILISATION**
- PT **MANUAL DE INSTRUÇÕES**
- EN **INSTRUCTION MANUAL**
- IT **MANUALE DI ISTRUZIONI**
- DE **BEDIENUNGSANLEITUNG**
- NL **INSTRUCTIEHANDLEIDING**
- RU **ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**
- CS **NÁVOD K OBSLUZE A INSTALACI**
- HU **HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ**
- SK **NÁVOD NA INŠTALÁCIU A OBSLUHU**
- AR **دليل الاستعمال**
- CA **MANUAL D'INSTRUCCIONS**
- GL **MANUAL DE INSTRUCCIÓN**
- EU **ERABILERA-ESKULIBURUA**

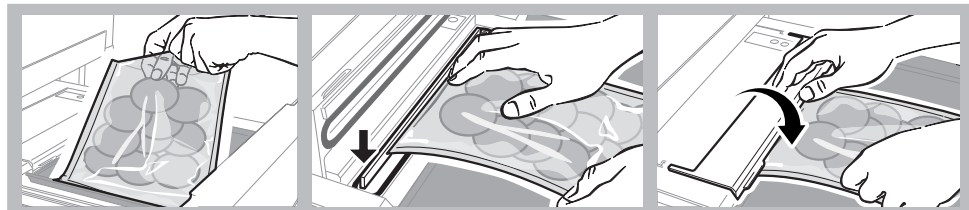


2.1

2.1.1

2.1.2

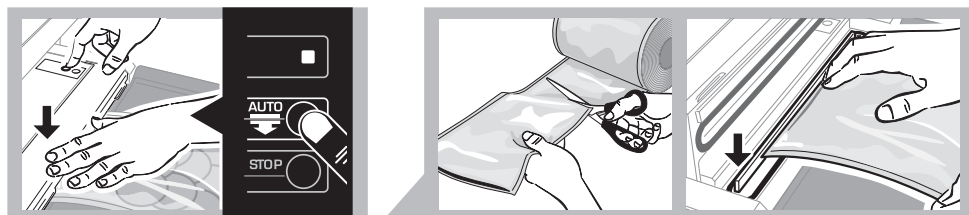
2.1.3



2.1.4

2.1.5

2.1.6

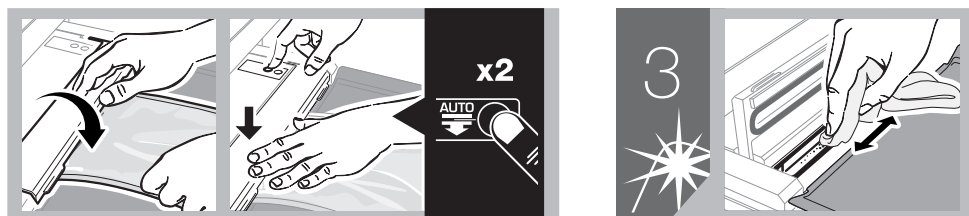


2.1.7

2.2.1

2.2

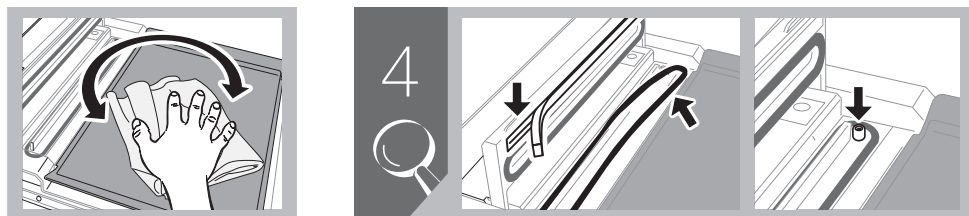
2.2.2



2.2.3

2.2.4

3.1



3.2

4.1

4.1

4.2

1

Instalación



- 1.1 Conexión a la red eléctrica.** La máquina envasadora estará activa siempre que tu frigorífico permanezca conectado a la red eléctrica. Sigue las indicaciones de instalación, del manual de instrucciones de tu frigorífico.

2

Uso



- 2.1 Envasado al vacío.** Abre el cajón de la envasadora (2.1.1) y levanta la tapa de envasado (2.1.2), el led se iluminará para indicarte que la máquina está activa. Pasado un minuto sin realizar acción alguna, el led y la envasadora se apagan, para volver a activar levanta de nuevo la tapa (2.1.2). En la máquina envasadora, dispones de un espacio debajo de la bandeja de trabajo donde almacenar bolsas ya preparadas. Levántala la bandeja de trabajo para acceder a ellas (2.1.3).

Rellena la bolsa con el alimento a envasar (2.1.4).

Coloca la bolsa por su parte abierta en la zona de envasado, evitando que pase por encima de la pieza tope (2.1.5).

Baja la tapa de envasado (2.1.6), presiónala ligeramente y pulsa **AUTO** (2.1.7).

La máquina realiza la operación de envasado al vacío y sellado de la bolsa. Al terminar, levanta la tapa de envasado y retira la bolsa.

Puedes detener el ciclo de vacío y sellado en cualquier momento pulsando **STOP**.

- ⚠ Advertencia:** Para evitar que la máquina se dañe por una utilización continuada, cuenta con un sistema de bloqueo que la detiene después de 15 operaciones consecutivas, permaneciendo bloqueada durante 10 minutos. Si desconectas el frigorífico o se produce un corte de suministro eléctrico, la máquina envasadora permanecerá 10 minutos bloqueada hasta estar de nuevo operativa.

- 2.2 Otras funciones de la envasadora.**

Súper sellado. Se utiliza para realizar el sellado en bolsas gruesas o que no sellan bien. Para activar/desactivar pulsa **AUTO** durante 3 segundos con la tapa levantada.

Vacío de botes. Es posible realizar una operación de vacío en botes y recipientes similares, para ello debes conectar el accesorio para botes al tubo de vacío (4.2) y al bote y pulsar **STOP**. El proceso de vacío se pondrá en marcha deteniéndose automáticamente cuando este terminado.

La operación de sellado permanece desactivada durante el vacío de botes. El accesorio para

vacío de botes no se encuentra incluido en la envasadora.

Envasado sin vacío. Puedes envasar un alimento sin necesidad de hacer el vacío, para ello sigue los pasos (2.1.1 a 2.1.5) y pulsa **AUTO** dos veces consecutivas (2.2.4). La máquina ignorará la operación de vacío y solo sellará la bolsa.

Recambios. La máquina ha sido diseñada para utilizar exclusivamente bolsas gofradas de entre 95µ y 150µ. **En ningún caso puede conseguirse el vacío en bolsas más finas de 95µ.**

Puedes adquirir recambios para tu envasadora en el Servicio de Asistencia Técnico de Fagor, tanto de bolsas individuales como en rollo. Las bolsas en rollo deben ser preparadas previamente. Para ello corta al tamaño de bolsa deseado con unas tijeras (2.2.1) y coloca uno de los extremos abiertos en la zona de sellado evitando que la bolsa pase por encima de la pieza tope (2.2.2). Baja la tapa de envasado (2.2.3), presiónala ligeramente y pulsa **AUTO** dos veces consecutivas (2.2.4). La bolsa queda lista para su próximo uso.

3

Mantenimiento y limpieza



- ⚠ Es muy importante que la zona de envasado se mantenga siempre limpia.** La máquina podría aspirar restos de líquidos o sólidos dañando la bomba y sus componentes internos. Limpia la zona de envasado después de cada uso (3.1).

Al terminar, limpia la zona de envasado y la bandeja de trabajo (3.1, 3.2).

4

Diagnósticos



No Realiza el vacío

- Comprueba que la bolsa está introducida correctamente en la zona de envasado y no supera la pieza de tope (2.1.4).
- Cambia la bolsa, podría estar agujereada.
- Comprueba que la pieza de goma espuma de la parte inferior está correctamente colocada (4.1).
- Comprueba que nada obstruya el tubo de vacío (4.2)

No sella

- Comprueba que las juntas están correctamente colocadas en la máquina (4.1).
- Aumenta el tiempo de sellado. Pulsa **AUTO** durante 3 segundos.

- ⚠ No manipules la envasadora para intentar repararla.** Llama al servicio de asistencia técnica.

1

Installation



- 1.1 Branchement.** L'ensacheuse se maintient active tant que votre réfrigérateur reste branché sur le secteur. Veuillez suivre les indications d'installation de la notice d'utilisation de votre réfrigérateur.

2

Utilisation



- 2.1 Ensachage sous vide.** Ouvrir le tiroir de l'ensacheuse (2.1.1) et soulever le couvercle (2.1.2) ; la DEL s'allume pour indiquer que la machine est active. Au bout d'une minute sans aucune action, la DEL et l'ensacheuse s'éteignent ; pour les réactiver, soulever de nouveau le couvercle (2.1.2). Sur l'ensacheuse il existe un espace sous le plateau de travail pour stocker les poches déjà préparées. Soulever le plateau pour y accéder (2.1.3).

Remplir la poche avec l'aliment à ensacher (2.1.4).

Placer la poche avec sa partie ouverte dans la zone d'ensachage en évitant qu'elle passe au-dessus de la pièce limite (2.1.5).

Baisser le couvercle d'ensachage (2.1.6), réaliser une légère pression et presser **AUTO** (2.1.7).

La machine effectue l'opération d'ensachage sous vide et de soudage de la poche. Pour terminer, soulever le couvercle d'ensachage et retirer la poche.

Le cycle de vide et fermeture peut être stoppé à tout moment en pressant **STOP**.

- ⚠ Attention !** Pour éviter l'endommagement de la machine suite à un usage continu, celle-ci dispose d'un système de blocage qui la stoppe au bout de 15 opérations consécutives et la laisse bloquée pendant 10 minutes. Si le réfrigérateur est arrêté ou s'il se produit une coupure de courant, l'ensacheuse reste 10 minutes bloquée avant de redevenir opérationnelle.

- 2.2 Autres fonctions de l'ensacheuse.**

Ultra-soudage. Il sert à effectuer le soudage de films épais ou de poches qui ne ferment pas bien. Pour l'activer/désactiver, presser **AUTO** pendant 3 secondes avec le couvercle relevé.

Vide de bocaux. Il est possible de réaliser une opération de vide de bocaux et autres récipients de ce type en plaçant l'accessoire pour bocal sur le tuyau à vide (4.2) et le récipient ; presser ensuite **STOP**. Le processus de vide démarre pour s'arrêter automatiquement quand il est terminé.

Le soudage reste désactivé pendant la mise

sous vide de bocaux. L'accessoire de vide pour bocaux n'est pas fourni avec l'ensacheuse.

Ensachage sans vide. Il est possible d'ensacher un aliment sans le mettre sous vide ; pour cela, suivre les étapes 2.1.1 à 2.1.5 et presser deux fois de suite **AUTO** (2.2.4). La machine ignore l'opération de vide et se limite à souder la poche.

Pièces de rechange. La machine a été conçue pour utiliser exclusivement des poches gaufrées d'épaisseur comprise entre 95µ et 150µ. **Le vide est absolument impossible à réaliser dans des poches de moins de 95µ.**

Les pièces de rechange de l'ensacheuse, tant de poches individuelles que de rouleaux, peuvent être commandées à service de support technique de Fagor. Les poches en rouleau doivent être préalablement préparées. Couper la poche à la taille voulue avec des ciseaux (2.2.1) et placer l'une des extrémités ouvertes dans la zone de soudage en évitant que la poche passe au-dessus de la pièce limite (2.2.2). Baisser le couvercle d'ensachage (2.2.3), réaliser une légère pression et presser deux fois de suite **AUTO** (2.2.4). La poche est prête à être utilisée.

3

Maintenance et nettoyage



- ⚠ Il est très important que la zone d'ensachage reste toujours propre.** Sinon, la machine peut aspirer des résidus liquides ou de solides qui risquent d'endommager la pompe et ses composants internes. Nettoyer la zone d'ensachage après chaque usage (3.1).

Pour terminer, nettoyer la zone d'ensachage et le plateau de travail (3.1, 3.2).

4

Diagnose



Le vide ne se fait pas.

- Vérifier que la poche est correctement introduite dans la zone d'ensachage, sans dépasser la pièce limite (2.1.4).
- Changer la poche si elle est trouée.
- S'assurer que la pièce en mousse du bas est bien placée (4.1).
- S'assurer que rien ne bouche le tuyau à vide (4.2)

Le soudage ne se fait pas.

- Vérifier que les joints sont correctement placés sur la machine (4.1).
- Augmenter le temps de soudage. Presser **AUTO** pendant 3 secondes.

- ⚠ Ne pas manipuler l'ensacheuse pour essayer de la réparer.** Appeler le service technique.

1

Instalação



- 1.1 Ligação à rede eléctrica.** A máquina embaladora estará activa sempre que o seu frigorífico estiver ligado à rede eléctrica. Siga as indicações de instalação do manual de instruções do seu frigorífico.

2

Utilização



- 2.1 Embalar a vácuo.** Abra a caixa da embaladora (2.1.1) e levante a tampa de embalamento (2.1.2), o LED acende-se para indicar que a máquina está activa. Passado um minuto sem fazer qualquer acção, o LED e a embaladora desligam-se, para voltar a activá-los levante novamente a tampa (2.1.2). Na máquina embaladora existe um espaço por baixo da bandeja de trabalho onde estão guardados sacos já preparados. Levante a bandeja de trabalho para aceder aos sacos (2.1.3).

Encha o saco com o alimento a embalar (2.1.4).

Coloque o saco pela sua parte aberta na zona de embalamento, evitando que passe por cima da peça de pressão (2.1.5).

Desça a tampa de embalamento (2.1.6), pressionando-a ligeiramente e pressione **AUTO** (2.1.7).

A máquina faz a operação de embalamento a vácuo e selagem do saco. Quando terminar, levante a tampa de embalamento e retire o saco.

Pode parar o ciclo de vácuo e selagem em qualquer momento pressionando **STOP**.

- ⚠ Aviso:** Para evitar que a máquina fique danificada por uma utilização continuada, existe um sistema de bloqueio que pára a máquina depois de 15 operações consecutivas, permanecendo bloqueada durante 10 minutos. Se desligar o frigorífico ou se ocorrer um corte do fornecimento eléctrico, a máquina embaladora permanecerá 10 minutos bloqueada até estar novamente operativa.

- 2.2 Outras funções da máquina embaladora**

Super selagem. É usada para fazer a selagem em sacos grossos ou que não fiquem bem selados. Para activar/desactivar pressione **AUTO** durante 3 segundos com a tampa levantada.

Vácuo de frascos. É possível fazer uma operação de vácuo em frascos e recipientes semelhantes, para isso deve ligar o acessório para frascos ao tubo de vácuo (4.2) e ao frasco e pressionar **STOP**. O processo de vácuo é activado, parando automaticamente quando tiver terminado.

A operação de selagem permanece desactivada

durante o vácuo de frascos. O acessório para vácuo de frascos não está incluído na máquina embaladora.

Embalar sem vácuo. Pode embalar um alimento sem usar o vácuo, para isso siga os passos (2.1.1 a 2.1.5) e pressione **AUTO** duas vezes consecutivas (2.2.4). A máquina ignora a operação de vácuo e só vai selar o saco.

Substituições. A máquina foi desenhada para utilizar exclusivamente sacos gofrados de entre 95µ e 150µ. **Em caso algum pode fazer o vácuo em sacos mais finos do que 95µ.**

Pode adquirir substituições para a sua máquina embaladora em serviço de suporte técnico da Fagor, tanto de sacos individuais como em rolo. Os sacos em rolo devem estar preparados previamente. Para isso corte o tamanho do saco desejado com uma tesoura (2.2.1) e coloque uma das extremidades abertas na zona de selagem, evitando que o saco passe por cima da peça de pressão (2.2.2). Desça a tampa de embalamento (2.2.3), pressionando-a ligeiramente e pressione duas vezes consecutivas **AUTO** (2.2.4). O saco fica preparado para a sua próxima utilização.

3

Manutenção e limpeza



- ⚠ É muito importante que a zona de embalamento esteja sempre limpa.** A máquina pode aspirar restos de líquidos ou sólidos danificando a bomba e os seus componentes internos. Limpe a zona de embalamento depois de cada utilização (3.1).

Quando terminar, limpe a zona de embalamento e a bandeja de trabalho (3.1, 3.2).

4

Diagnósticos



Não faz o vácuo

- Verifique se o saco está introduzido correctamente na zona de embalamento e se não ultrapassa a peça de pressão (2.1.4).
- Troque o saco, pode estar furado.
- Verifique se a peça de borracha espuma da parte inferior está correctamente colocada (4.1).
- Verifique se não existe nada a obstruir o tubo de vácuo (4.2)

Não sela

- Verifique se as juntas estão correctamente colocadas na máquina (4.1).
- Aumente o tempo de selagem. Pressione **AUTO** durante 3 segundos.

- ⚠ Não manipule a máquina embaladora para tentar repará-la.** Contacte o serviço de assistência técnica.

1

Installation



- 1.1 Connecting to the power supply.** The packing machine will operate as long as your refrigerator is connected to the power supply. Follow the installation instructions in your refrigerator's instruction manual.

2

Use



- 2.1 Vacuum packing.** Open the drawer of the packing machine (2.1.1) and lift up the packing lid (2.1.2); the LED will light up to tell you that the machine is ready. If one minute passes without any operation being carried out, the LED and the packing machine will turn off; to reactivate, lift up the lid again (2.1.2). On the packing machine there is a space beneath the work tray where you can keep pre-prepared bags. Lift up the work tray to access them (2.1.3).

Fill the bag with the food to be packed (2.1.4).

Place the open part of the bag in the packing area, making sure that it does not protrude over the end piece (2.1.5).

Lower the packing lid (2.1.6), press it down gently and press **AUTO** (2.1.7).

The machine will vacuum pack and seal the bag. When finished, lift up the packing lid and remove the bag.

You can stop the vacuum packing and sealing cycle at any time by pressing **STOP**.

- ⚠ Warning:** To prevent the machine from becoming damaged through continuous use, it is fitted with a locking system that stops it after 15 consecutive operations; it will remain locked for 10 minutes. If you turn off the refrigerator or there is an interruption in the power supply, the packing machine will remain locked for 10 minutes before operating again.

2.2 Other functions of the packing machine

Super seal. This can be used to seal thick bags or those which are difficult to seal. To activate/deactivate, press **AUTO** for 3 seconds with the lid up.

Vacuum packing containers. It is possible to vacuum pack containers and similar recipients; to do this you must connect the container accessory to the vacuum tube (4.2) and to the container and press **STOP**. The vacuum process will start and will stop automatically when completed.

The sealing operation remains deactivated when containers are being vacuum packed. The

accessory for vacuum packing containers is not included with the packing machine.

Non-vacuum packing. You can pack a food product without having to vacuum pack it; to do this, follow steps (2.1.1 to 2.1.5) and press **AUTO** twice consecutively (2.2.4). The machine will skip the vacuum packing operation and will just seal the bag.

Replacements. The machine has been designed for the exclusive use of embossed bags of between 95µ and 150µ. **Under no circumstances can the vacuum be achieved with bags finer than 95µ.**

You can obtain replacements for your packing machine at technical support service from Fagor, both individual bags and on a roll. The bags on a roll must be prepared beforehand. To do this, cut them to the desired bag size with some scissors (2.2.1) and place one of the open ends in the sealing area, making sure that the bag does not protrude over the end piece (2.2.2). Lower the packing lid (2.2.3), press it down gently and press twice consecutively **AUTO** (2.2.4). The bag will now be ready for use.

3

Maintenance and cleaning



- ⚠ It is very important to keep the packing area clean at all times.** The machine could suck in the remnants of liquids or solids, damaging the pump and its internal components. Clean the packing area after each use (3.1).

When you have finished, clean the packing area and the work tray (3.1, 3.2).

4

Troubleshooting



The machine will not vacuum pack

- Check that the bag has been properly inserted into the packing area and that it is not protruding over the end piece (2.1.4).
- Change the bag; it may have a hole in it.
- Check that the piece of foam rubber on the lower part is properly in place (4.1).
- Check that nothing is obstructing the vacuum tube (4.2)

The machine will not seal

- Check that the joins are properly in place on the machine (4.1).
- Increase the sealing time. Press **AUTO** for 3 seconds.

- ⚠ Do not tamper with the packing machine to try to repair it.** Call the technical support service.

1

Installazione



- 1.1 Connessione alla rete elettrica.** La confezionatrice è attivata mentre il frigorifero è collegato alla rete elettrica. Seguire le indicazioni per l'installazione del manuale di istruzioni del frigorifero.

2

Uso



- 2.1 Confezionamento sottovuoto.** Aprire il cassetto della confezionatrice (2.1.1) e sollevare il coperchio (2.1.2): si accende il led per indicare che la macchina è attivata. Se non si effettua nessuna operazione entro un minuto, il led e la confezionatrice si spengono, quindi per riattivarla occorre sollevare di nuovo il coperchio (2.1.2). Sotto il piano di lavoro della confezionatrice c'è lo spazio per riporre i sacchetti già pronti per l'uso. Sollevare il piano di lavoro per riporre o estrarre i sacchetti (2.1.3).

Riempire il sacchetto con il cibo da confezionare (2.1.4).

Sistemare il sacchetto con la parte aperta rivolta verso la zona di confezionamento, a battuta contro il pezzo d'arresto (2.1.5).

Abbassare il coperchio (2.1.6), esercitare una leggera pressione e premere **AUTO** (2.1.7).

La macchina esegue il confezionamento sottovuoto e la sigillatura della sacchetto. Alla fine, sollevare il coperchio e rimuovere il sacchetto.

È possibile arrestare in qualsiasi momento il ciclo del sottovuoto e della sigillatura premendo **STOP**.

- ⚠ Avvertenza:** Per evitare che la macchina si danneggi per un uso continuato, dispone di un sistema di blocco che la ferma dopo 15 operazioni consecutive e la fa restare bloccata per 10 minuti. Se si disinserisce il frigorifero o si verifica un blackout, la confezionatrice resta bloccata per 10 minuti e quindi è di nuovo operativa.

2.2 Altre funzioni della confezionatrice

Sigillatura super. Si usa per effettuare la sigillatura di sacchetti grossi o che non si sigillano bene. Per attivare/disattivare, premere **AUTO** per 3 secondi con il coperchio sollevato.

Sottovuoto per barattoli. È possibile eseguire il sottovuoto in barattoli e recipienti simili: per farlo occorre collegare l'apposito accessorio al tubo del sottovuoto (4.2) e al barattolo e premere **STOP**. Si mette così in funzione il processo di sottovuoto che si arresta automaticamente quando è concluso.

L'operazione di sigillatura resta disattivata quando si fa il sottovuoto nei barattoli. L'accessorio per il sottovuoto nei barattoli non è in dotazione con la confezionatrice.

Confezionamento senza sottovuoto. È possibile confezionare il cibo senza fare il sottovuoto: basta procedere come indicato ai punti precedenti (da 2.1.1 a 2.1.5) e premere **AUTO** due volte di seguito (2.2.4). La macchina ignora l'operazione del sottovuoto e si limita a sigillare il sacchetto.

Ricambi. La macchina è stata progettata per l'impiego esclusivo di sacchetti goffrati tra 95µ e 150µ. **Non è possibile ottenere il sottovuoto con sacchetti più sottili di 95µ.**

È possibile acquistare i ricambi per la confezionatrice presso servizio di supporto tecnico di Fagor, sia i sacchetti singoli che in rotolo. I sacchetti in rotolo devono essere predisposti prima dell'uso. Per farlo, basta tagliare con le forbici il sacchetto alla misura richiesta (2.2.1) e inserire una delle estremità aperte nella zona di sigillatura a battuta contro il pezzo d'arresto (2.2.2). Abbassare il coperchio (2.2.3), esercitare una leggera pressione e premere **AUTO** due volte di seguito (2.2.4). Il sacchetto è così pronto per l'uso.

3

Manutenzione e pulizia



- ⚠ È molto importante mantenere sempre pulita la zona di confezionamento.** La macchina potrebbe aspirare eventuali tracce di liquidi o solidi danneggiando la pompa e i componenti interni. Pulire la zona di confezionamento dopo ogni uso (3.1).

Alla fine, pulire la zona di confezionamento e il piano di lavoro (3.1, 3.2).

4

Diagnosi



Non fa il sottovuoto

- Verificare che il sacchetto sia inserito correttamente nella zona di confezionamento, a battuta contro il pezzo d'arresto (2.1.4).
- Sostituire il sacchetto, potrebbe essere bucato.
- Verificare che il pezzo di gommapiuma della parte inferiore sia posizionato correttamente (4.1).
- Accertarsi che il tubo del sottovuoto non sia ostruito (4.2).

Non sigilla

- Verificare che le guarnizioni siano posizionate correttamente nella macchina (4.1).
- Aumentare il tempo della sigillatura. Premere **AUTO** per 3 secondi.

- ⚠ Non manomettere la confezionatrice per cercare di ripararla.** Rivolgersi al Servizio di Assistenza Tecnica.

1

Anschluss



- 1.1 Anschluss an das Stromnetz.** Das Vakuumiergerät ist stets aktiviert, während der Kühlschrank an das Stromnetz angeschlossen ist. Folgen Sie den Anweisungen zum Anschluss im Handbuch Ihres Kühlschranks.

2

Benutzung



- 2.1 Vakuumverpackung.** Öffnen Sie das Schubfach des Vakuumiergeräts (2.1.1) und klappen Sie den Deckel (2.1.2) hoch. Die LED wird leuchten, um zu zeigen, dass das Gerät aktiviert ist. Vergeht eine Minute, in der keine Aktion ausgeführt wird, schaltet sich die LED und das Gerät ab. Zum Aktivieren wird erneut der Deckel angehoben (2.1.2). In dem Vakuumiergerät verfügen Sie unter der Arbeitsablage über ein Fach, in dem schon vorbereitete Beutel aufbewahrt werden. Heben Sie die Arbeitsablage für den Zugang zu ihnen an (2.1.3).

Befüllen Sie den Beutel mit dem entsprechenden Nahrungsmittel (2.1.4).

Legen Sie den Beutel mit der Öffnung in die Verschlusszone. Vermeiden Sie dabei, dass er über den Anschlag hinausreicht (2.1.5).

Klappen Sie den Deckel des Geräts herunter (2.1.6), drücken Sie ihn leicht an und betätigen Sie die Taste **AUTO** (2.1.7).

Das Gerät wird den Vorgang der Vakuumverpackung und der Versiegelung des Beutels ausführen. Zum Beenden klappen Sie den Deckel des Geräts hoch, und entnehmen Sie den Beutel heraus.

Der Zyklus der Vakuumverpackung kann jederzeit durch das Drücken der Taste **STOP** abgebrochen werden.

- ⚠️ Warnung:** Um zu vermeiden, dass die Maschine durch eine zu lange Benutzung beschädigt wird, verfügt es über ein System zur Blockierung. Nach 15 Vorgängen in Folge ist für 10 Minuten kein weiterer Zyklus möglich. Wenn der Kühlschrank vom Netzstrom getrennt wird oder es zum Stromausfall kommt, wird das Vakuumiergerät 10 Minuten blockiert, bevor es wieder genutzt werden kann.

- 2.2 Andere Funktionen des Vakuumiergeräts**

Super Verschließen. Die Funktion wird zum Verschweißen dickwandiger Beutel oder den Beuteln verwandt, die sich nicht gut verschließen lassen. Zum Aktivieren/Deaktivieren drücken Sie **AUTO** für 3 Sekunden bei geöffnetem Deckel.

Vakuum für Behälter. Es ist möglich auch ein Vakuum in Behältnissen zu ziehen. Dafür muss das Zubehörteil an das Vakuumrohr (4.2) und an das Behältnis angeschlossen und **STOP** gedrückt werden. Der Vorgang zum Ziehen eines Vakuums wird gestartet

und automatisch abgeschlossen, wenn das Vakuum besteht.

Der Vorgang zum Verschweißen der Beutel wird bei Behältnissen abgeschaltet. Das Zubehörteil für die Behälter gehört nicht zum Lieferumfang des Vakuumiergeräts.

Ohne Vakuum eintüten. Ein Nahrungsmittel muss nicht vakuumverpackt werden und dafür gehen Sie nach den Schritten (2.1.1 bis 2.1.5) vor und drücken aber **AUTO** zwei Mal hintereinander (2.2.4). Das Gerät wird kein Vakuum ziehen und den Beutel direkt verschweißen.

Ersatzteile. Das Gerät ist für die exklusive Benutzung von geprägten Beuteln zwischen 95µ und 150µ konzipiert worden. **Es kann in keinem Fall ein Vakuum mit Beuteln erreicht werden, die dünner als 95µ sind.**

Ersatzteile für Ihr Vakuumiergerät erhalten Sie bei technischen Support-Service von Fagor, sowohl in Form von einzelnen Beuteln oder als Rolle. Die Beutel einer Rolle müssen vor der Benutzung vorbereitet werden. Schneiden Sie die gewünschte Länge des Beutels mit einer Schere ab (2.2.1), und legen Sie den Beutel mit einer der Öffnungen in die Verschlusszone. Vermeiden Sie dabei, dass er über den Anschlag hinausreicht (2.2.2). Klappen Sie den Deckel des Geräts herunter (2.2.3), drücken Sie ihn leicht an und betätigen Sie die Taste **AUTO** (2.2.4). Der Beutel ist nun für die Benutzung vorbereitet.

3

Reinigung und Instandhaltung



- ⚠️ Es ist sehr wichtig, dass die Arbeitszone stets sauber gehalten wird.** Das Gerät könnte Reste von Flüssigkeit oder Feststoffen ansaugen und die Pumpe oder Komponenten im Inneren beschädigen. Reinigen Sie die Verpackungszone nach jeder Benutzung (3.1).

Nach jeder Benutzung reinigen Sie die Verpackungszone und die Arbeitsablage (3.1, 3.2).

4

Fehlerdiagnose



Es wird kein Vakuum gezogen

- Überprüfen Sie, dass der Beutel korrekt in der Verpackungszone liegt und nicht über den Anschlag hinausreicht (2.1.4).
- Tauschen Sie den Beutel aus, weil er undicht sein kann.
- Überprüfen Sie, dass das Schaumgummitteil im unteren Teil korrekt eingesetzt ist (4.1).
- Überprüfen Sie, dass das Vakuumrohr nicht verstopft ist (4.2)

Es verschweißt nicht

- Überprüfen Sie, dass die Dichtungen korrekt im Gerät eingesetzt sind (4.1).
- Erhöhen Sie die Zeit zur Versiegelung. Drücken Sie **AUTO** für 3 Sekunden.

- ⚠️ Versuchen Sie nicht das Vakuumiergerät zu reparieren.** Wenden Sie sich an den Technischen Kundendienst.

1

Installatie



- 1.1 Aansluiting op het elektriciteitsnet.** Het verpakkingsapparaat is altijd ingeschakeld wanneer de koelkast aangesloten is op het elektriciteitsnet. Volg de installatieaanwijzingen in de handleiding van jouw koelkast.

2

Gebruik



- 2.1 Vacuüm verpakken.** Open de lade van het verpakkingsapparaat (2.1.1) en klap de verpakkingsklep omhoog (2.1.2), de led zal gaan branden om aan te geven dat het apparaat actief is. Wanneer er gedurende een minuut geen handeling wordt uitgevoerd, zullen de led en het verpakkingsapparaat uitschakelen; om die opnieuw te activeren, dient u de klep opnieuw omhoog te klappen (2.1.2). Het verpakkingsapparaat beschikt over een ruimte onder het werkblad waarin je reeds geprepareerde zakken kunt opbergen. Til het werkblad op om daar toegang toe te krijgen (2.1.3).

Vul de zak met het product dat je wilt verpakken (2.1.4).

Plaats de zak met de geopende zijde in de verpakkingszone en zorg ervoor dat die niet uitsteekt over het eindstuk (2.1.5).

Klap de verpakkingsklep omlaag (2.1.6), druk er licht op en druk op **AUTO** (2.1.7).

Het apparaat zal de zak vacuüm trekken en dichtlassen. Klap na beëindiging de klep van het apparaat omhoog en verwijder de zak.

Je kunt de cyclus van vacuüm trekken en dichtlassen op elk moment onderbreken door te drukken op **STOP**

- ⚠ Waarschuwing:** Om te voorkomen dat het apparaat beschadigd raakt door langdurig gebruik, beschikt het over een blokkeersysteem dat het na 15 verpakkingshandelingen gedurende 10 minuten geblokkeerd houdt. Wanneer je de koelkast uitschakelt of wanneer er zich een stroomstoring voordoet, zal het apparaat gedurende 10 minuten geblokkeerd blijven, voordat het opnieuw actief wordt.

- 2.2 Andere functies van het verpakkingsapparaat**

Superlassen. Wordt gebruikt voor het dichtlassen van dikke zakken of zakken die niet goed dichtgelast kunnen worden. Om die functie in of uit te schakelen, druk je gedurende 3 minuten op **AUTO** met omhooggeslagen klep.

Vacuüm trekken van potten. Het is mogelijk om potten en overeenkomstige behouders vacuüm te trekken; daartoe moet je het accessoire voor potten aansluiten op de vacuümleiding (4.2) en op de pot en drukken op **STOP**. Het proces zal beginnen en zal automatisch stoppen wanneer het klaar is.

De lasfunctie zal tijdens het vacuüm trekken van potten uitgeschakeld worden. Het accessoire voor het vacuüm trekken van potten wordt niet met het verpakkingsapparaat meegeleverd.

Verpakken zonder vacuüm. Je kunt een product verpakken zonder de noodzaak het vacuüm te trekken; volg daartoe de stappen (2.1.1 tot 2.1.5) en druk tweemaal achter elkaar op **AUTO** (2.2.4). Het apparaat zal de actie van vacuüm trekken overslaan en de zak alleen dichtlassen.

Accessoires. Het apparaat is uitsluitend ontworpen voor het gebruik van zakken met een dikte tussen 95µ en 150µ. **In geen geval kunnen zakken dunner dan 95µ vacuüm getrokken worden.**

Je kunt accessoires voor jouw verpakkingsapparaat kopen bij technische ondersteuning van Fagor, zowel losse zakken als zakken op rol. De zakken op rol moeten vooraf geprepareerd worden. Daartoe knip je de zak met een schaar op het gewenste formaat (2.2.1) en plaats je een van de open uiteinden in de laszone, waarbij je ervoor zorgt dat die niet over het eindstuk uitsteekt (2.2.2). Klap de verpakkingsklep omlaag (2.2.3), druk er licht op en druk tweemaal achter elkaar op **AUTO** (2.2.4). De zak is nu klaar om gebruikt te worden.

3

Onderhoud en reiniging



- ⚠ Het is erg belangrijk de verpakkingszone altijd schoon te houden.** Het apparaat kan restanten van vloeibare of vaste materialen aanzuigen, waardoor de pomp en interne onderdelen beschadigd kunnen raken. Maak de verpakkingszone na elk gebruik schoon (3.1).

Wanneer je klaar bent, maak dan de verpakkingszone en het werkblad schoon (3.1, 3.2).

4

Problemen oplossen



Zak wordt niet vacuüm getrokken

- Controleer of de zak op correcte wijze in de verpakkingszone geplaatst is en niet over het eindstuk heen steekt (2.1.4).
- Vervang de zak, misschien is die lek.
- Controleer of het schuimrubberen onderdeel aan de onderzijde goed geplaatst is (4.1).
- Controleer de vacuümleiding op blokkades (4.2).

Last niet

- Controleer of de dichtingen in het apparaat correct geplaatst zijn (4.1).
- Verleng de tijd van de las. Druk gedurende 3 seconden op **AUTO**.

- ⚠ Voer geen reparatiehandelingen uit aan het verpakkingsapparaat.** Neem contact op met de technische dienst.

1

Монтаж



- 1.1 Подключение к сети электропитания.** Упаковочное устройство всегда находится во включенном состоянии, если холодильник включен в сеть электропитания. Чтобы правильно выполнить монтаж устройства, соблюдайте инструкции по монтажу, содержащиеся в руководстве по эксплуатации холодильника.

2

Эксплуатация устройства



- 2.1 Вакуумное упаковывание.** Открыть ящик упаковочного устройства (2.11) и поднять упаковочную крышку (2.12). При этом загорится светодиодный индикатор, указывающий на то, что устройство готово к работе. Если на протяжении одной минуты не будет выполнено никаких действий, светодиодный индикатор погаснет. Чтобы снова привести устройство в состояние готовности к работе, необходимо повторно поднять крышку (2.12). В упаковочном устройстве имеется пространство под рабочим лотком, в котором складываются пакеты с уже упакованными продуктами. Чтобы получить к ним доступ, необходимо поднять рабочий лоток (2.13).

Поместить в пакет продукты, подлежащие упаковке (2.14).

Поместить пакет его открытой частью в место упаковывания, следя за тем, чтобы он не попал под упорную деталь (2.15).

Опустить упаковочную крышку (2.16), слегка ее прижать и нажать **AUTO** (2.17).

Устройство выполнит операцию вакуумного упаковывания и запечатывания пакета. По завершении операции необходимо поднять упаковочную крышку и извлечь пакет.

Цикл упаковывания и запечатывания в любой момент можно остановить, нажав **STOP**.

- ⚠ Внимание** Во избежание повреждения устройства вследствие непрерывного функционирования необходимо использовать систему блокировки, которая задерживает функционирование устройства после выполнения 15 операций подряд, блокируя его работу на 10 минут. При отключении холодильника от сети или прекращении подачи электропитания упаковочное устройство блокируется на 10 минут, после чего снова возвращается в рабочее состояние.

2.2 Другие режимы работы упаковочного устройства

Усиленное запечатывание. Этот режим используется для запечатывания массивных пакетов, а также пакетов, которые плохо запечатываются. Чтобы включить или выключить этот режим, необходимо нажать кнопку **AUTO** и ее удерживать нажатой 3 секунды при поднятой крышке.

Вакуумирование банок. Имеется возможность выполнять операцию создания вакуума в банках и подобных емкостях. Для этого необходимо присоединить приспособление для банок к трубке системы вакуумирования (4.2) и к банке и нажать **STOP**. После этого начинается процесс

вакуумирования, который автоматически останавливается после его завершения.

В процессе вакуумирования банок операция запечатывания отключена. Приспособление для вакуумирования банок не входит в комплект упаковывающего устройства.

Упаковывание без вакуумирования. Имеется возможность упаковывать продукты без необходимости производить вакуумирование. Для этого необходимо выполнить действия, указанные в пунктах 2.11 — 2.15, после чего нажать **AUTO** два раза подряд (2.2.4). Устройство не будет выполнять операцию вакуумирования, а только запечатает пакет.

Замена компонентов. Это устройство предназначено исключительно для обработки гофрированных пакетов толщиной от 95 до 150 микрон. Категорически запрещается вакуумировать продукты в пакетах толщиной менее 95 микрон.

Имеется возможность заказать компоненты для замены в Служба технической поддержки компании «Фэгор» (а также отдельные пакеты и рулоны). Пакеты в рулонах необходимо предварительно подготовить. Для этого следует отрезать материал по требуемому размеру пакета, например ножницами (2.2.1), и поместить один из открытых концов в место запечатывания, следя за тем, чтобы пакет не попал под упорную деталь (2.2.2). Опустить упаковочную крышку (2.2.3), слегка ее прижать и нажать **AUTO** два раза подряд (2.2.4). После этого пакет готов для дальнейшего использования.

3

Чистка и уход



- ⚠ Очень важно постоянно поддерживать чистоту в месте упаковывания.** При несоблюдении этого требования в устройство могут всасываться остатки жидкостей или твердых веществ, повреждая насос и внутренние компоненты. После каждого пользования устройством место упаковывания необходимо очистить (3.1).

По завершении работы необходимо очистить место упаковывания и рабочий лоток (3.1, 3.2).

4

Функции контроля состояния устройства



Не выполняется операция вакуумирования

- Удостовериться в том, что пакет полностью вставлен в место упаковывания и не выходит за упорную деталь (2.14).
- Заменить пакет (возможно, в нем есть прокол).
- Проверить правильность расположения детали из вспененной резины в нижней части (4.1).
- Удостовериться в отсутствии препятствий для тока воздуха в трубке системы вакуумирования (4.2)

Не выполняется операция запечатывания

- Проверить правильность установки прокладок в устройстве (4.1).
- Увеличить время запечатывания. Нажать кнопку **AUTO**, удерживая ее 3 секунды.

- ⚠ Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать устройство.** При возникновении неисправности обратитесь в службу технической поддержки.

1

Instalace



- 1.1 Zapojení do elektrické sítě.** Balicí stroj bude aktivní vždy, když bude Vaše lednička zapojena do elektrifikace. Postupujte podle instrukcí k nainstalování, které najdete v návodu k použití Vaší ledničky.

2

Použití



- 2.1 Vakuové balení.** Otevřete zásuvku baličky (2.1.1) a zvedněte plnicí víko (2.1.2), kontrolka se rozsvítí, aby označila, že je stroj aktivní. Po uplynutí minuty, kdy se neprovede žádná akce, se kontrolka a balička vypnou. Pro opětovné aktivování zvedněte znovu víko (2.1.2). U balicího přístroje disponujete prostorem pod pracovní deskou, kde se uskládají již připravené sáčky. Zvedněte pracovní desku, aby ste se k nim dostali (2.1.3).

Napiňte sáček potravinou, kterou chcete zabalit (2.1.4).

Umístěte sáček otevřenou stranou do místa plnění tak, aby nebyl nad zarážkou (2.1.5).

Sklepte plnicí víko (2.1.6), lehce na něj zatlačte a stiskněte **AUTO** (2.1.7).

Přístroj provede operaci vakuového zabalení a zapečetění sáčku. Když skončí, zvedněte plnicí víko a vyjměte sáček.

Můžete zastavit vakuovací a pečetící cyklus v jakémkoliv momentě stisknutím **STOP**.

- ⚠ Varování:** Aby se zabránilo poškození přístroje kvůli jeho nepetržitému používání, tento je vybavený blokovacím zařízením, které ho zastaví po provedení 15 po sobě jdoucích operací a zůstane zablokovaný po dobu 10 minut. Pokud odpojí ledničku nebo dojde k přerušení dodávky elektriny, balicí přístroj zůstane 10 minut zablokovaný, dokud nebude opět operativní.

2.2 Ostatní funkce baličky

Super pečetění. Používá se pro provedení zapečetění silných sáčků nebo takových, které se dobře nezavírají. Pro aktivování/deaktivování stiskněte **AUTO** po dobu 3 vteřin, když je víko zvednuté.

Vakuové plnění sklenic. Je možné provést operaci vakuového naplnění sklenic a podobných nádob, za tímto účelem musíte zapojit zařízení pro sklenice na vakuovou trubici (4.2) a na sklenici a stisknout **STOP**. Proces vakuování se spustí a když skončí, automaticky se zastaví.

Operace pečetění bude deaktivována v průběhu vakuování sklenic. Příslušenství pro vakuování sklenic není přiložené k baličce.

Balení bez vakuování. Můžete potravinu zabalit, aniž by ste museli použít vakuování, za tímto účelem postupujte podle kroků (2.1.1 až 2.1.5) a stiskněte **AUTO** dvakrát za sebou (2.2.4). Přístroj neprovede operaci vakuování a pouze zapečetí sáček.

Náhradní sáčky. Přístroj je určený pro výhradně používání rýhovaných sáčků od 95 μ do 150 μ . **V žádném případě nelze provádět vakuování u sáčků slabších než 95 μ .**

Můžete obdržet náhradní sáčky pro Vaši baličku u technické podpory servis Fagoru, jak individuální sáčky, tak i v roli. Sáčky v roli musejí být předem připravené. Za tímto účelem nastříhejte sáčky na požadovanou velikost nůžkami (2.2.1) a umístěte jeden z otevřených konců na místo zalepování tak, aby nebyl sáček nad zarážkou (2.2.2). Sklopte plnicí víko (2.2.3), lehce na něj zatlačte a stiskněte **AUTO** dvakrát za sebou (2.2.4). Sáček bude připravený pro příští použití.

3

Údržba a čištění



- ⚠ Je opravdu důležité, aby se balicí zóna udržovala vždy čistá.** Přístroj by mohl nasát zbytky tekutin nebo tuhé kusy, které mohou poškodit čerpadlo a jeho vnitřní součástky. Vyčistěte balicí zónu po každém použití (3.1).

Po skončení vyčistěte balicí zónu a pracovní desku (3.1, 3.2).

4

Diagnóza



Neprovádí vakuování

- Zkontrolujte, zda je sáček vložený správně do balicí zóny a nepřečnivá nad zarážkou (2.1.4).
- Vyměňte sáček, mohli by v něm být otvory.
- Ověřte si, zda je správně nasazená součástka z pěnové gumy ve spodní části (4.1).
- Zkontrolujte, zda něco nezacpalo vakuovou trubici (4.2)

Nepečetí sáček

- Zkontrolujte, zda jsou těsnění správně nasazená na přístroji (4.1).
- Zvyšte dobu pečetění sáčku. Stiskněte **AUTO** po dobu 3 vteřin.

- ⚠ Nemanipulujte baličkou za účelem její opravy.** Spojte se s technickou asistenční službou.

1

Beszerelés



- 1.1 Az elektromos hálózathoz való csatlakoztatás.** A csomagológép mindig akkor lesz bekapcsolva, amikor hűtőgépe az elektromos hálózathoz csatlakozik. Kövesse a beszerelési utasításokat, és hűtőszekrényre használati utasításait.

2

Alkalmazás



- 2.1 Vákuumcsomagolás.** Nyissa ki a csomagológép dobozát (2.1.1) és emelje fel a csomagoló fedelet (2.1.2). A jelzőlámpa jelzi, hogy a készülék be van kapcsolva. Ha pár perc elteltével nem végez semmilyen műveletet, a csomagológép jelzőlámpája kialszik. Ismételt bekapcsolásához a fedelet újra fel kell emelni (2.1.2). A csomagológépben a munkatálcá alatti térben tárolhatók a már előkészített zacskók. Emelje fel a munkatálcát, hogy ezekhez hozzáférhessen (2.1.3). Töltse meg a zacskót a csomagolandó élelmiszerekkel (2.1.4).

Helyezze a zacskót nyitott felével a csomagoló területre, elkerülve azt, hogy a legfelső rész fölé kerüljön. (2.1.5).

Engedje le a csomagolófedelet (2.1.6), kicsit nyomja le, és nyomja meg a **AUTO** (2.1.7).

A gép elvégzi a vákuumcsomagolást és a zacskó hegesztését. Végül emelje fel a csomagolófedelet és vegye ki a zacskót.

A vákuumozási és hegesztési ciklus bármikor leállítható a **STOP** gomb lenyomásával.

- Figyelmeztetés:** Annak elkerülése érdekében, hogy a készülék ne sérüljön a folyamatos használat következtében, rendelkezik egy blokkoló rendszerrel, amely 15 egymást követő művelet után leállítja a gépet 10 percre. Ha lekapcsolja a hűtőszekrényt, vagy áramszünet lép fel, a csomagológép 10 percre lezár, hogy utána ismét üzemképes legyen.

2.2 A csomagológép egyéb funkciói

Szuper-hegesztés. Ezt a funkciót vastag vagy nem jól záródó zacskók hegesztéséhez használják. Be/kikapcsolásához nyomja le 3 másodpercig a **AUTO** gombot, miközben a fedél fel van emelve.

Dobozok vákuumzárása. Dobozok vagy hasonló edények vákuumzárása is elvégezhető, ehhez a vákuumcső végére és a dobozra fel kell csatlakoztatni a dobozokhoz való tartozékot (4.2), és meg kell nyomni a **STOP** gombot. A vákuumeljárás elindul, és automatikusan leáll, amikor befejeződött.

A hegesztési művelet kikapcsolva marad a dobozok vákuumcsomagolása funkció során. A dobozok vákuumzárására használható tartozék nem a csomagológép része.

Csomagolás vákuum nélkül. Az élelmiszerek vákuum nélkül is csomagolhatók, ehhez kövesse a lépéseket (2.1.1-től 2.1.5-ig), és nyomja meg a **AUTO** gombot kétszer egymás után (2.2.4). A gép kihagyja a vákuumműveletet és csak behegeszti a zacskót.

Utántöltés. A készülék kizárólag 95µ és 150µ vastagságú dombornyomott zacskókhoz használható.

Semmilyen esetben nem lehet 95µ-nál vékonyabb zacskókat vákuumtechnikával zární.

Csomagológépéhez utántöltést a Fagor technikai támogatási szolgáltatásnál szerezhet be, akár darabonkénti, vagy tekercses kiszerezésű zacskókat. A tekercses kiszerezésű zacskókat előzetesen elő kell készíteni. Ehhez ollóval vágja le a zacskót a kívánt mérete (2.2.1) és helyezze az egyik nyitott végét a hegesztési területre elkerülve azt, hogy a zacskó a legfelső rész fölé kerüljön (2.2.2). Engedje le a csomagolófedelet (2.2.3), kicsit nyomja le, és nyomja meg a **AUTO** (2.2.4) gombot kétszer egymás után. A zacskó felhasználásra készen áll.

3

Karbantartás és tisztítás



- ⚠ Nagyon fontos, hogy a csomagolási zónát tartsák mindig tisztán.** A készülék beszívhatja a folyadék vagy szilárdanyag maradványokat, amely károsítja a szivattyút és a belső alkatrészeket. A csomagolási zónát tisztítsák meg minden használatot követően (3.1).

Ha befejezte, tisztítsa meg a csomagolási zónát és a munkatálcát (3.1, 3.2).

4

Hibakeresés



Nem hoz létre vákuumot

- Ellenőrizze, hogy a zacskó jól van a csomagolási zónában és nem kerül a felső rész fölé (2.1.4).
- Cserélje ki a zacskót, lehet, hogy lyukas.
- Ellenőrizze, hogy az alsó rész habosított gumi része a helyén van (4.1).
- Ellenőrizze, hogy semmi nem tömíti el a vákuumcsövet (4.2).

Nem hegeszt

- Ellenőrizze, hogy az illesztések megfelelően a készülékben vannak (4.1).
- Növelje a hegesztési időt. Nyomja le a **AUTO** gombot 3 másodpercen át.

- ⚠ Ne próbálja megjavítani a csomagológépet.** Hívja a Márkaszervizet!

1

Inštalácia



- 1.1 Zapojenie do elektrickej siete.** Baliaci prístroj bude aktívny vždy, keď bude Vaša chladnička zapojená do elektriny. Postupujte podľa inštrukcií k nainštalovaniu, ktoré nájdete v návode k použitiu Vašej chladničky.

2

Použitie



- 2.1 Vákuové balenie.** Otvorte zásuvku baličky (2.1.1) a zdvihnite plniace veko (2.1.2), kontrolka sa rozsvieti, aby označila, že je stroj aktívny. Po uplynutí minúty, ak sa neprevedie žiadna akcia, sa kontrolka a balička vypnú, pre opätovné aktivovanie zdvihnite znovu veko (2.1.2). U baliacieho prístroja disponujete priestorom pod pracovnou doskou, kde sa uskladňujú už pripravené vrecká. Zdvihnite pracovnú dosku, aby ste sa k nim dostali (2.1.3).

Naplňte vrecko potravinou, ktorú chcete zabaliť (2.1.4).

Umiestnite vrecko otvoreným koncom k miestu plnenia tak, aby nebolo nad zádržkou (2.1.5).

Sklopte veko pre plnenie (2.1.6), slabo naňho zatlačte a stisnite **AUTO** (2.1.7).

Prístroj prevedie operáciu vákuového zabalenia a zapečatenia vreciek. Až skončí, zdvihnite plniace veko a odoberte vrecko.

Môžete zastaviť vákuovací a pečiatiaci cyklus v akomkoľvek momente stisnutím **STOP**.

- ⚠ Varovanie:** Prístroj je preto, aby sa zabránilo jeho poškodeniu nepetržitým používaním, vybavený blokovacím zariadením, ktoré ho zastaví po prevedení 15 po sebe idúcich operácií a zostane zablokovaný po dobu 10 minút. Ak odpojte chladničku alebo dôjde k prerušeniu dodávky elektriny, baliaci prístroj zostane 10 minút zablokovaný, dokiaľ nebude opäť operatívny.

2.2 Ostatné funkcie baličky

Super pečatanie. Používa sa pre prevedenie zapečatenia silných vreciek alebo takých, ktoré sa dobre nezatvárajú. Pre aktivovanie/deaktivovanie stisnite **AUTO** po dobu 3 sekúnd, keď je veko zdvihnuté.

Vákuovanie skleníc. Je možné previesť operáciu vákuovania skleníc a podobných nádob, za týmto účelom musíte zapojiť zariadenie pre sklenice na vákuovú trubicu (4.2) a na sklenicu a stisnúť **STOP**. Proces vákuovania sa spustí a keď skončí, automaticky sa zastaví.

Operácia zapečetrovania bude deaktivovaná počas vákuovania skleníc. Príslušenstvo pre vákuovanie skleníc nie je priložené k balíčke.

Balenie bez vákuovania. Môžete potraviny zabaliť bez toho, aby ste museli použiť vákuovú, za týmto účelom postupujte podľa krokov (2.1.1 až 2.1.5) a stisnite **AUTO** dvakrát za sebou (2.2.4). Prístroj neprevedie operáciu vákuovania a iba zapečatí vrecko.

Náhradne vrecká. Prístroj je určený pre výhradné používanie ryhovaných vreciek od 95µ do 150µ. **V žiadnom prípade nie je možné prevádzať vákuovanie u vreciek slabších ako 95µ.**

Môžete obdržať náhradne vrecká pre Vašu baličku u technická podpora servis Fagoru, individuálne vrecká, ako aj v roli. Vrecká v roli musia byť vopred pripravené. Za týmto účelom nastrihajte vrecká na požadovanú veľkosť nožnicami (2.2.1) a umiestnite jeden z otvorených koncov na miesto zapečatenia tak, aby vrecko nebolo nad zádržkou (2.2.2). Sklopte plniace veko (2.2.3), slabo naňho zatlačte a stisnite **AUTO** dvakrát za sebou (2.2.4). Vrecko bude pripravené na budúce použitie.

3

Údržba a čistenie



- ⚠ Je veľmi dôležité, aby sa baliaca zóna udržiavala vždy čistá.** Prístroj by mohol nasiať zvyšky tekutín alebo tuhé kusy, ktoré môžu poškodiť čerpadlo a jeho vnútorné súčiastky. Vyčistite baliacu zónu po každom použití (3.1).

Po skončení vyčistite baliacu zónu a pracovnú dosku (3.1, 3.2).

4

Diagnózy



Neprevádza vákuovanie

- Skontrolujte, či bolo vrecko vložené správne do baliacej zóny a neprečnieva nad zádržkou (2.1.4).
- Odoberte vrecko, mohli by v ňom byť diery.
- Overte si, či je správne nasadená súčiastka z gumovej peny na spodnej časti (4.1).
- Skontrolujte, či niečo nezapchalo vákuovú trubicu (4.2)

Nepečatí vrecko

- Skontrolujte, či sú tesnenia správne nasadené na prístroji (4.1).
- Zvýšte dobu pečatania vrecka. Stisnite **AUTO** po dobu 3 sekúnd.

- ⚠ Nemanipulujte baličkou za účelom jej opravy.** Spojte sa s technickou asistenčnou službou.

1

التركيب



1.1 الوصل بالشبكة الكهربائية

سوف يتم تشغيل آلة التفريغ أثناء وصل ثلاثتك بالتيار الكهربائي. اتبع تعليمات التركيب الموجودة في دليل تعليمات الاستخدام الخاصة بالثلاجة.

2

الاستخدام



2.1 التفريغ المفرغ من الهواء.

افتح درج آلة التفريغ (2.1.1) و ارفع غطاء التفريغ (2.1.2) سوف يشعل المؤشر الضوئي للإشارة إلى تشغيل الآلة. سوف يتم إطفاء المؤشر الضوئي وآلة التفريغ بعد مرور دقيقة واحدة على عدم استعمالها. لإعادة تشغيلها قم برفع الغطاء (2.1.2). يوجد مكان تحت صينية العمل في آلة التفريغ حيث يمكن تخزين الأيااس الجازة. يجب رفع صينية العمل للوصول إليها (2.1.3).

قم بملء الكيس بالمواد الغذائية المراد تغليفها (2.1.4).

قم بتهيئة الكيس موحها قسمه المفتوح إلى منطقة التفريغ، متفادياً تعديها لجزء الحافة (2.1.5).

قم بإزالة غطاء التفريغ (2.1.6) والضغط عليه بشكل خفيف بالضغط على (2.1.7) **AUTO**

ستقوم الآلة بعملية التفريغ المفرغ من الهواء و ختم الكيس. افتح غطاء التفريغ بعد الانتهاء و أزل الكيس.

يمكنك إيقاف عملية تفريغ الهواء و ختم الكيس في أية لحظة بالضغط في أية لحظة على الزر **STOP**

⚠ تحذيرات:

لتفادي إتلاف الآلة بسبب الاستخدام المستمر، تم تجهيز ما بنظام سد يقوم بإيقافها بعد 15 عملية متتالية وتبقى متوقفة خلال 10 دقائق. في حال فصل الثلاجة يحدث قطع في التيار الكهربائي وسوف تتوقف آلة التفريغ لمدة 10 دقائق حتى تعود إلى حالة التشغيل من جديد.

2.2 أنظمة عمل أخرى في آلة التفريغ

يتم استخدام هذا النوع من الختم مع الأيااس السمكية والتي يصعب إقفالها. يمكن من تشغيل أو فصل هذه العملية يجب الضغط على **AUTO** خلال 3 ثواني وترك الغطاء مفتوحاً خلال هذه العملية.

تفريغ الهواء من الفواير.

يمكن القيام بعملية تفريغ في الفواير والأوعية المشابهة، ويجب للقيام بذلك أن تقوم بوصل الأداة الملحقة الخاصة بالفواير بأنبوب التفريغ (4.2) وبالقارورة والضغط على **STOP** سوف تبدأ عملية تفريغ الهواء وستتوقف بشكل أوتوماتيكي عندما تنتهي.

تبقى عملية الختم مطفئة خلال عملية تفريغ الفواير. لم يتم إرفاق القطعة الملحقة الخاصة بتفريغ الفواير مع آلة التفريغ هذه.

التفريغ دون تفريغ الهواء.

يمكن تفريغ الطعام دون الحاجة إلى تفريغ الهواء. وللقيام بذلك عليك بإتباع الخطوات التالية (2.1.1 حتى 2.1.5) والضغط على **AUTO** مرتين ثم بعد ما (2.2.4). سوف تتجاهل الآلة عملية تفريغ الهواء وتقوم بالتفريغ فقط.

قطع التغيير.

لقد تم تصميم الآلة للاستخدام مع أيااس مثنية بسماكة بين $\mu 150$ و $\mu 95$

لن تتمكن من الحصول على تفريغ الهواء في أيااس تقل سماكتها عن $\mu 95$

يمكنك الحصول على قطع تغيير لآلة التفريغ في خدمة الدعم التقني الخاص بفاغور. يمكن الحصول هناك على أيااس معرودة وبحره أيااس كذلك. يجب تجهيز بكرات الأيااس بشكل مسبق. عليك بقص الكيس بالحجم الذي ترغب به باستعمال مقص (2.2.1) وقم بوضع أحد الأطراف في منطقة الختم وتفاذي أن يتعدى الكيس جزء الحافة (2.2.2). قم بإزالة غطاء التفريغ (2.2.3) اضغط عليها بشكل خفيف ثم قم بالكيس على **AUTO** مرتين متتاليتين (2.2.4) وسوف يكون الكيس جاهزاً لاستخدامه في وقت لاحق.

3

الصيانة والتنظيف



⚠ من المهم أن تبقى منطقة التفريغ نظيفة دائماً. يمكن للآلة أن تشغط بقايا سائل أو مواد صلبة والتسبب في إتلاف المصخة وقطعها الداخلية. قم بتنظيف منطقة التفريغ بعد كل استعمال (3.1).

قم بعد الانتهاء بتنظيف منطقة التفريغ وصينية العمل (3.1, 3.2).

4

تشخيص



لا تقوم بعملية تفريغ الهواء

• تأكد من إدخال الكيس في منطقة التفريغ وعدم تعديها جزء الحافة (2.1.4).

• قم بتغيير الكيس. إذ يمكن أن يكون مثقوباً.

• تأكد من تثبيت القطعة المطاطية الإسفنجية في الجزء السفلي بشكل صحيح (4.1).

• تأكد من عدم انسداد أنبوب تفريغ الهواء (4.2).

لا تقوم بعملية الختم

• تأكد من تثبيت قسم الوصل بشكل جيد في الآلة (4.1).

• قم بزيادة وقت الختم. بالضغط على الزر **AUTO**

لمدة 3 ثواني.

⚠ لا تحاول تصليح آلة التفريغ في حال تعطلها.

قم بالاتصال بقسم الخدمات التقنية.

1

Instal·lació



- 1.1 Connexió a la xarxa elèctrica.** La màquina envasadora estarà activa sempre que el teu frigorífic romangui connectat a la xarxa elèctrica. Segueix les indicacions d'instal·lació i del manual d'instruccions del teu frigorífic.

2

Ús



- 2.1 Envasament al buit.** Obre el calaix de l'envasadora (2.1.1) i aixeca la tapa d'envasament (2.1.2); el LED s'il·luminarà per indicar-te que la màquina està activa. Al cap d'un minut sense haver fer cap acció, el LED i l'envasadora s'apagaran. Per tornar a activar-la, aixeca de nou la tapa (2.1.2). A la màquina envasadora disposes d'un espai a sota de la safata de treball on s'emmagatzemen les bosses ja preparades. Aixeca la safata de treball per accedir-hi (2.1.3).

Omple la bossa amb l'aliment que vols envasar (2.1.4).

Col·loca la bossa per la part oberta a la zona d'envasament, evitant que passi per sobre de la peça límit (2.1.5).

Baixa la tapa d'envasament (2.1.6), pressiona-la lleugerament i pitja **AUTO** (2.1.7).

La màquina fa l'operació d'envasament al buit i segellat de la bossa. En acabar, aixeca la tapa d'envasament i retira la bossa.

Pots aturar el cicle de buit i segellat en qualsevol moment pitjant **STOP**.

- ⚠ Advertència:** Per evitar que es danyi a causa d'una utilització continuada, la màquina disposa d'un sistema de bloqueig que l'atura després de 15 operacions consecutives i la fa romandre bloquejada durant 10 minuts. Si desconnectes el frigorífic o es produeix un tall de subministrament elèctric, la màquina envasadora romandrà 10 minuts bloquejada fins que torni a estar operativa.

- 2.2 Altres funcions de l'envasadora.**

Súper segellat. S'utilitza per segellar bosses gruixudes o que no segellen bé. Per activar/desactivar, pitja **AUTO** durant 3 segons amb la tapa aixecada.

Buit de pots. Es pot fer una operació de buit en pots i recipients similars, per a la qual cosa has de connectar l'accessori per a pots al tub de buit (4.2) i al pot, i pitjar **STOP**. El procés de buit es posarà en marxa i s'aturarà automàticament quan hagi acabat.

L'operació de segellat roman desactivada durant el buit de pots. L'envasadora no inclou l'accessori per fer el buit de pots.

Envasament sense buit. Pots envasar un aliment sense necessitat de fer-ho al buit. Per fer això, segueix els passos (2.1.1 a 2.1.5) i pitja **AUTO** dues vegades consecutives (2.2.4). La màquina ignorarà l'operació de buit i només segellarà la bossa.

Recanvis. La màquina ha estat dissenyada per utilitzar exclusivament bosses gofrades d'entre 95µ i 150µ. **En cap cas es pot aconseguir el buit amb bosses amb un gruix inferior a 95µ.**

Pots adquirir recanvis per a la teva envasadora a el servei d'assistència tècnica de Fagor, tant de bosses individuals com en rotlle. Les bosses en rotlle han de ser preparades prèviament. Per fer això, talla la mida de la bossa que vols amb unes tisores (2.2.1) i col·loca un dels extrems oberts a la zona de segellat evitant que la bossa passi per sobre de la peça límit (2.2.2). Baixa la tapa d'envasament (2.2.3), pressiona-la lleugerament i pitja **AUTO** dues vegades consecutives (2.2.4). La bossa queda preparada per al proper ús.

3

Manteniment i neteja



- ⚠ És molt important que la zona d'envasament es mantingui sempre neta.** La màquina podria aspirar restes de líquids o sòlids, la qual cosa en danyaria la bomba i els components interns. Neteja la zona d'envasament després de cada ús (3.1).

En acabar, neteja la zona d'envasament i la safata de treball (3.1, 3.2).

4

Diagnòstics



No fa el buit

- Comprova que la bossa està introduïda correctament a la zona d'envasament i no supera la peça de límit (2.1.4).
- Canvia la bossa, ja que podria estar foradada.
- Comprova que la peça de goma escuma de la part inferior està col·locada correctament (4.1).
- Comprova que res no obstrueixi el tub de buit (4.2).

No segella

- Comprova que les juntes estan col·locades correctament a la màquina (4.1).
- Augmenta el temps de segellat. Pitja **AUTO** durant 3 segons.

- ⚠ No manipulis l'envasadora per intentar reparar-la.** Truca al servei d'assistència tècnica.

1

Instalación



- 1.1 Conexión á rede eléctrica.** A máquina envasadora estará activa sempre que o teu frigorífico permaneza conectado á rede eléctrica. Sigue as indicacións de instalación do manual de instrucións do teu frigorífico.

2

Uso



- 2.1 Envasado ó baleiro.** Abre o caixón da envasadora (2.1.1) e levanta a tapa de envasado (2.1.2), o led iluminarase para indicarche que a máquina está activa. Pasado un minuto sen realizar acción algunha, o led e a envasadora apáganse. Para volver a activar, levanta de novo a tapa (2.1.2). Na máquina envasadora, dispós dun espazo debaixo da bandexa de traballo onde almacenar bolsas xa preparadas. Levanta a bandexa de traballo para acceder a elas (2.1.3).

Enche a bolsa co alimento a envasar (2.1.4).

Coloca a bolsa pola súa parte aberta na zona de envasado, evitando que pase por enriba da peza tope (2.1.5).

Baixa a tapa de envasado (2.1.6), prémea lixeiramente e pulsa **AUTO** (2.1.7).

A máquina realiza a operación de envasado ó baleiro e selado da bolsa. Ó terminar, levanta a tapa de envasado e retira a bolsa.

Podes dete-lo ciclo de baleirado e selado en calquera momento pulsando **STOP**.

- Advertencia:** Para evitar que a máquina se dane por unha utilización continuada, conta cun sistema de bloqueo que a detén despois de 15 operacións consecutivas, permanecendo bloqueada durante 10 minutos. Se desconecta-lo frigorífico ou se produce un corte de subministro eléctrico, a máquina envasadora permanecerá 10 minutos bloqueada ata estar de novo operativa.

- 2.2 Outras funcións da envasadora.**

Súper selado. Utilízase para realiza-lo selado en bolsas grosas ou que non selan ben. Para activar/desactivar, pulsa **AUTO** durante 3 segundos coa tapa levantada.

Baleirado de botes. É posible realizar unha operación de baleirado en botes e recipientes similares. Para iso, debes conecta-lo accesorio para botes ó tubo de baleirado (4.2) e ó bote e pulsar **STOP**. O proceso de baleirado poñerase en marcha deténdose automaticamente cando estea terminado.

A operación de selado permanece desactivada

durante o baleirado de botes. O accesorio para baleirado de botes non se encontra incluído na envasadora.

Envasado sen baleiro. Podes envasar un alimento sen necesidade de face-lo baleirado. Para iso, sigue os pasos (2.1.1 a 2.1.5) e pulsa **AUTO** dúas veces consecutivas (2.2.4). A máquina ignorará a operación de baleirado e só selará a bolsa.

Recambios. A máquina foi deseñada para utilizar exclusivamente bolsas gofradas de entre 95µ e 150µ. **En ningún caso, se pode conseguilo baleirado en bolsas máis finas de 95µ.**

Podes adquirir recambios para a túa envasadora en servizo de soporte técnico de Fagor, tanto de bolsas individuais como en rolo. As bolsas en rolo deben ser preparadas previamente. Para iso, corta ó tamaño de bolsa desexado cunhas tesoiras (2.2.1) e coloca un dos extremos abertos na zona de selado evitando que a bolsa pase por riba da peza tope (2.2.2). Baixa a tapa de envasado (2.2.3), prémea lixeiramente e pulsa **AUTO** dúas veces consecutivas (2.2.4). A bolsa queda lista para o seu próximo uso.

3

Mantemento e limpeza



- É moi importante que a zona de envasado se manteña sempre limpa.** A máquina podería aspirar restos de líquidos ou sólidos danando a bomba e os seus compoñentes internos. Limpa a zona de envasado despois de cada uso (3.1).

Ó terminar, limpa a zona de envasado e a bandexa de traballo (3.1, 3.2).

4

Diagnósticos


Non realiza o baleirado

- Comproba que a bolsa está introducida correctamente na zona de envasado e non supera a peza de tope (2.1.4).
- Cambia a bolsa, podería ter buratos.
- Comproba que a peza de gomaespuma da parte inferior está correctamente colocada (4.1).
- Comproba que nada obstrúa o tubo de baleirado (4.2).

Non sela

- Comproba que as xuntas están correctamente colocadas na máquina (4.1).
- Aumenta o tempo de selado. Pulsa **AUTO** durante 3 segundos.

- Non manipúle-la envasadora para intentar reparala.** Chama ó servizo de asistencia técnica.

1

Instalazioa



- 1.1 Sare elektrikorako konexioa.** Ontziratzeko makina aktibo egongo da, zure hozkailua sare elektrikora konektatuta badago. Jarraitu zure hozkailuko jarraibideen eskuliburua, instalatzeko.

2

Erabilera



- 2.1 Hutsean ontziritu.** Ireki ontziratzeko makinaren tiradera (2.1.1) eta altxa ontziratzeko tapa (2.1.2), led argia piztu egingo da makina aktibo dagoela adierazteko. Minutu batez inolako jarduerarik egiten ez bada, led eta ontziratzeko makina itzali egiten dira, eta berriro aktibatzen dira tapa altxatzean (2.1.2). Ontziratzeko makinan laneko erretiluaren azpian espazioa dago eta hor biltegitatu daitezke jada prestatutako poltsak. Altxa lanerako erretilua, poltsak hartzeko (2.1.3).

Bete poltsa ontziritu behar duzun elikagaiarekin (2.1.4).

Jarri poltsak irekita duen muturra ontziratzeko eremuan, topearen gainetik pasa gabe (2.1.5).

Jaitsi ontziratzeko tapa (2.1.6), sakatu apur bat eta sakatu **AUTO** (2.1.7).

Makinak hutsean ontziritu eta poltsa zigitatu egiten du. Amaieran, altxa ontziratzeko tapa eta kendu poltsa.

Husteko eta zigitatzeko zikloa nahi duzunean eten dezakezu, **STOP** sakatuta.

- ⚠ Oharra:** Makina jarraituan asko erabili eta kaltetu ez dadin, blokeatzeko sistema bat dauka 15 ontziritze jarraien egindakoan geratzeko; horrelakoean, 10 minutuz egongo da blokeatuta. Hozkailua deskonektatzen baduzu edo argindarra joaten bada, ontziratzeko makina 10 minutuz blokeatuko da eta denbora hori igarotakoan berriro erabiltzeko moduan izango da.

- 2.2 Makinaren beste funtzio batzuk.**

Super zigitatzea. Poltsa lodiak edo ongi zigitatzen ez direnak zigitatzeko erabiltzen da. Aktibatze/ desaktibatze, sakatu **AUTO** 3 segundoz tapa altxatuta dela.

Potoak hustu. Potoak eta antzekoak ere hustu daitezke, horretarako, potoentzako osagarria erantsi behar diezu husteko tutuari (4.2) eta potoari eta **STOP** sakatu. Husteko prozesua abian jarriko da eta automatikoki geratuko da, amaitutakoan.

Potoak husten ari den bitartean ezin da zigitatu, desaktibatuta egoten da funtzio hori. Potoak

husteko osagarria ez du ontziratzeko makinak berekin ekartzen.

Hustu gabe ontziritu. Elikagaiak hustu gabe ontziritu ditzakezu, horretarako, urrats hauek eman behar dituzu (2.1.1tik 2.1.5era) eta sakatu **AUTO** bi aldiz jarraian (2.2.4). Makinak ez du hustuketarik egingo eta poltsa zigitatuko du.

Ordezkoak. Makina hau soilik 95 μ eta 150 μ arteko poltsa gofrotuak erabiltzeko diseinatu da. **Inola ere ezin dira hustu 95 μ baino finagoko poltsak.**

Zure ontziratzeko makinarentzako ordezkioak Fagorren laguntza zerbitzu teknikoan lor ditzakezu eta poltsak banaka edo erroiluan eros daitezke. Erroiluan dauden poltsak aurrez prestatu behar dira. Horretarako, moztu nahi duzun poltsaren neurria guraizeekin (2.2.1) eta jarri muturretako bat zigitatzeko eremuan, topearen gainetik pasa gabe (2.2.2). Jaitsi ontziratzeko tapa (2.2.3), sakatu apur bat eta sakatu **AUTO** bi aldiz jarraian (2.2.4). Poltsa erabiltzeko prest egongo da.

3

Mantendu eta garbitu



- ⚠ Oso garrantzitsua da ontziratzeko eremua beti garbi egotea.** Makinak likido edo solido zatiak xurga ditzake eta horrekin punpa eta barneko beste osagaiak kaltetu. Garbitu ontziratzeko eremua, erabilera bakoitzaren ondoren (3.1).

Bukatutakoan, garbitu ontziratzeko eremua eta lanerako erretilua (3.1, 3.2).

4

Diagnostikoak



Ez du husten

- Begiratu poltsa ontziratzeko eremuan ongi sartuta dagoen eta topea ez duela gainditzen (2.1.4).
- Aldatu poltsa, zuloren bat izan dezake.
- Begiratu beheko zatiko goma-aparrezko pieza behar bezala jarrita dagoela (4.1).
- Egiaztatu hustuketako tutua ez duela ezerk oztopatzen (4.2)

Ez du zigitatzen

- Begiratu junturak behar bezala jarrita daudela makinan (4.1).
- Luzatu zigitatzeko denbora. Sakatu **AUTO** 3 segundoz.

- ⚠ Ez manipulatu ontziratzeko makina konpontzen saiatzeko.** Deitu laguntza teknikoko zerbitzuari.

